



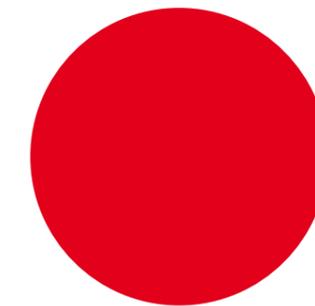
les âmes en résonance

# Japonismes 2018

## Rapport d'activité



4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo 160-0004  
Tel. +81-(0)3-5369-6060  
<https://japonismes.org/>



## Les âmes en résonance

*Japonismes 2018* est l'occasion d'une rencontre unique entre le sens esthétique propre au Japon, né de la résonance et de la fusion des cultures japonaise et étrangères, et la France ; les deux cultures se font écho, entrent en résonance, et l'harmonie qui en résulte rayonne vers le monde entier.



Préface

*Japonismes 2018 : les âmes en résonance* est une manifestation d'une ampleur inégalée initiée par le gouvernement japonais afin de mieux faire connaître la culture de l'Archipel. Elle s'est déroulée durant huit mois, de juillet 2018 à février 2019, en France, principalement à Paris.

Renommée dans le monde entier en tant que pays des arts et de la culture, la France a eu une influence considérable sur le Japon dans ces domaines. Mais dès le XIX<sup>e</sup> siècle, quand est né le mouvement du japonisme, elle a également manifesté un vif intérêt et une compréhension remarquable pour la culture japonaise. En mai 2016, lors d'une rencontre au sommet, la France et le Japon ont décidé d'unir leurs efforts pour organiser dans l'Hexagone *Japonismes 2018*, un évènement de grande ampleur présentant la culture japonaise en 2018 – année du 160<sup>e</sup> anniversaire de l'amitié franco-japonaise, qui serait aussi un lieu où les sensibilités française et japonaise seraient en résonance.

En tant que Bureau pour *Japonismes 2018*, la Fondation du Japon était chargée de la planification et de la gestion des différents programmes de cette saison culturelle. Bien que la période de préparation fut très courte – à peine deux ans jusqu'au lancement, nous avons réussi à organiser une multitude d'évènements de nature très variée autour de la culture japonaise. Je voudrais à nouveau exprimer ma profonde gratitude à tous les acteurs du secteur privé pour leur soutien inestimable ainsi qu'aux personnes et organismes de France et du Japon sans qui ce projet, résultant d'une coopération globale entre les gouvernements français et japonais, n'aurait pas pu voir le jour.

Grâce à vous tous, *Japonismes 2018* a attiré plus de 3,5 millions de visiteurs et a eu un incroyable retentissement en France. Pour beaucoup de Français, ce fut l'occasion d'un premier contact ou d'un regain d'intérêt pour la culture japonaise, son esthétique et sa richesse. De plus, les passionnés du Japon ont vu leur nombre accroître et les échanges et les liens d'amitié entre nos deux pays se sont renforcés.

*Japonismes 2018* aura permis de consolider les liens qui unissent nos deux pays. Je souhaite vivement que nous continuions à renforcer ces relations grâce au développement des échanges culturels et espère que nous pourrions compter sur votre précieuse collaboration.

Hiroyasu Andô

Président de la Fondation du Japon  
(Secrétaire général du Bureau pour *Japonismes 2018*)



Sommaire

## Chapitre 1 Japonismes 2018 006

Organisation et concept.....	008	Visite en France du Premier ministre Shinzô Abe....	015
Structure organisationnelle.....	010	Liste des évènements.....	016
Promotion de la manifestation.....	012	Plan des évènements.....	018
Visite en France du prince héritier Naruhito....	014		

## Chapitre 2 Comptes rendus : retours sur Japonismes 2018 022

Masato Kitera.....	024	Alexandre Desseigne-Barrière.....	029
Jack Lang.....	025	Noriko Tominaga.....	030
Shûji Takashina.....	025	Kiyoji Katakawa.....	031
Shintarô Fujii.....	026	Xavier Chiron.....	033
Kôhei Andô.....	028		

## Chapitre 3 Programmes 034

<b>Programme officiel</b>		Programme Tandem Paris-Tokyo 2018.....	091
Expositions.....	036	Programme associé.....	092
Spectacles vivants.....	048		
Audiovisuel.....	069		
Art de vivre.....	074		
Évènements des missions diplomatiques....	090		

## Chapitre 4 Accueil et bilan 098

<i>Japonismes 2018</i> en chiffres.....	100	Impressions des participants.....	108
Importance et résultats de <i>Japonismes 2018</i> ....	102	Impressions des lycéens.....	110
Participation du gouvernement et des collectivités locales....	104	Impressions du public.....	112
Table ronde sur le cycle de théâtre contemporain....	106		

## Chapitre 5 Communication et relations publiques 114

Bilan des opérations de communication.....	116	Communication publicitaire et campagnes d'affichage..	121
Ambassadeur de la communication.....	117	Produits dérivés <i>Japonismes 2018</i> .....	122
Bilan média.....	118	Centre d'information de <i>Japonismes 2018</i> .....	123
Site officiel et réseaux sociaux.....	120		

## Partenaires de Japonismes 2018 124

## Chapitre 1

# *Japonismes 2018*

---

Un projet né de la collaboration entre le Japon et la France  
Organisation de la manifestation et vue d'ensemble des événements

Organisation et concept...008

Structure organisationnelle...010

Promotion de la manifestation...012

Visites en France du prince héritier Naruhito...014

Visites en France du Premier ministre Shinzō Abe...015

Liste des événements...016

Plan des événements...018

# Organisation et concept

## Japonismes 2018

*Japonismes 2018 : les âmes en résonance* est une manifestation qui regroupe de nombreux spectacles, expositions et autres événements culturels et artistiques qui se sont déroulés sur une période de huit mois, de juillet 2018 à février 2019. Les festivités ont eu lieu sur plus de 100 sites différents, à Paris et en province.

Des poteries Jōmon, considérées comme l'origine même de l'art japonais, aux réalisations les plus modernes de l'Archipel, la manifestation aura permis de faire mieux connaître au public français tout le charme, la richesse et la diversité de la culture japonaise. Des peintures de l'école Rinpa et d'Itō Jakuchū y ont été présentées aux côtés des formes d'art médiatique les plus récentes, de dessins animés, de mangas et d'œuvres cinématographiques, ainsi que différents spectacles allant du *kabuki* traditionnel au théâtre contemporain en passant par une représentation de la chanteuse virtuelle Hatsune Miku. En parallèle, d'autres événements permettaient également de découvrir l'art de vivre japonais, comme la gastronomie ou les festivals traditionnels *matsuri*.

À l'approche des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020, et en prévision de la hausse du tourisme étranger dans l'Archipel, cette grande saison culturelle fut aussi l'occasion de faire connaître au monde entier les charmes des différentes régions du Japon, qui étaient mis en valeur à Paris. Les activités de promotion menées au Japon ont d'ailleurs permis aux Japonais eux-mêmes de redécouvrir leur propre culture.

## Contexte

Tout commença en mai 2016, lors d'une rencontre entre le Premier ministre japonais, Shinzō Abe, et le président français de l'époque, François Hollande. Les deux chefs d'État s'étaient alors mis d'accord pour organiser une importante saison culturelle à l'occasion des 160 ans de relations diplomatiques entre leurs deux pays, afin de faire connaître toute la richesse de la culture japonaise au monde entier. Ainsi, la France jouissant d'une renommée internationale en tant que pays des arts et de la culture, et les Français étant depuis longtemps de grands amateurs de culture nipponne, il fut décidé que les deux nations uniraient leurs efforts afin d'organiser cette manifestation dans l'Hexagone.

Au Japon, un Comité Général de Promotion *Japonismes 2018* a été mis en place dans le but d'assurer le succès de la manifestation. L'organisme a travaillé en collaboration avec les institutions gouvernementales concernées, en particulier le ministère des Affaires étrangères, pour mettre en place les préparatifs. Les programmes et la gestion des opérations revenaient ensuite au Bureau pour *Japonismes 2018*, installé à la Fondation du Japon.

## Programmes

Les événements de *Japonismes 2018* ont été divisés en trois catégories : le programme officiel, le programme Tandem Paris-Tokyo 2018, et le programme associé.

Le programme officiel, à l'initiative du gouvernement nippon, présentait toutes sortes d'aspects de la culture japonaise. Entre les diverses expositions, spectacles, œuvres cinématographiques et démonstrations des coutumes du quotidien, ce sont au total plus d'une centaine d'événements (incluant ceux des missions diplomatiques) qui ont été organisés dans ce cadre.

À ce dernier s'ajoutait une collaboration avec quatre manifestations du Tandem Paris-Tokyo 2018, lui-même mis en place pour favoriser les échanges culturels entre les deux capitales jumelées.

Le programme associé regroupait quant à lui toutes les interventions organisées de manière indépendante par des porteurs de projet en accord avec les concepts et l'objectifs de *Japonismes 2018*. Plus de 200 événements, reconnus comme faisant partie de ce programme par le Bureau pour *Japonismes 2018*, ont été organisés dans une soixantaine de municipalités en France, permettant ainsi à un large public de profiter de l'engouement créé par la grande saison culturelle.

## Concept

Le titre de la manifestation, *Japonismes 2018 : les âmes en résonance*, possède une double signification. La première fait référence au sens de l'esthétisme nippon, qui n'a jamais cessé non seulement de mettre en avant la vénération de la nature, mais aussi de respecter l'harmonie entre différentes valeurs et façons de percevoir le monde. Depuis l'Antiquité, les Japonais ont toujours su intégrer des éléments issus de cultures étrangères à la leur, faisant ainsi résonner ces dernières entre elles pour créer à chaque fois une expression nouvelle. C'est avant tout cette idée de résonance et de coexistence harmonieuse entre une pluralité de valeurs, transcendant les simples concepts de beau ou de laid, qui fait toute la spécificité de l'esthétique japonaise. C'est tout cela que le titre choisi visait à présenter au monde entier. Quant à la deuxième signification, elle se rapporte plus précisément à la résonance entre les sensibilités française et japonaise. *Japonismes 2018*, par le biais des arts et de la culture, permettait à ces dernières de se rencontrer, de se faire écho et d'évoluer ensemble pour résonner à une échelle internationale. Nous espérons que cette manifestation et l'harmonie transculturelle qui en découle pourront aider notre société mondialisée du XXI<sup>e</sup> siècle à relever les nombreux défis auxquels elle fait face aujourd'hui.

## Logo

Le logotype de *Japonismes 2018* symbolise la culture japonaise qui franchit les mers pour aller à la rencontre du monde.

Le mont Fuji, le soleil et la vague sont des symboles utilisés depuis longtemps au Japon. Tous ces éléments sont ici combinés dans une composition résolument contemporaine, offrant un vif contraste de couleurs entre le bleu profond de la mer, le rouge du soleil levant, et le blanc de l'écume que forment les vagues.

Création

Kazunari Hattori, graphiste



Japonismes 2018

# Structure organisationnelle

## Comité Consultatif sur le Projet général « Beauté du Japon »

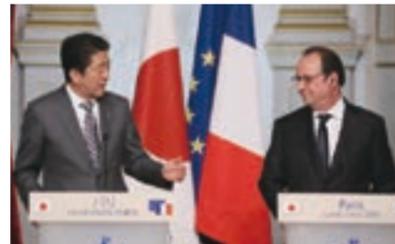
Le projet « Beauté du Japon », qui a pour objectif de soutenir la diversité de la création au Japon et de transmettre cette idée aux générations futures, vise à « mettre en valeur l'art et la culture ainsi que l'esthétique et les valeurs des Japonais, au Japon comme à l'étranger, dans le but de les développer davantage, de favoriser les échanges internationaux et de contribuer à la paix du monde ». C'est dans le but de contribuer à mener cet objectif à bien qu'il a été décidé en octobre 2015 d'organiser des réunions sur le projet « Beauté du Japon » sous la direction du Premier ministre nippon. Les trois réunions qui ont eu lieu jusqu'en avril 2016 (présidées par feu Masahiko Tsugawa) ont permis d'identifier les attraits de la culture et des arts spécifiques au Japon et de déterminer une feuille de route. Il a été décidé de présenter ces facettes culturelles sous différentes perspectives, comme une sorte de grande exposition sur le Japon, dans une grande ville à l'étranger en 2018.

### Membres du Comité Consultatif sur le Projet général « Beauté du Japon »

- Yukako Uchinaga** : directrice générale de J-Win (organisation à but non lucratif)
- Kazuyoshi Kushida** : acteur, metteur en scène
- Main Koda** : écrivaine
- Tadashi Kobayashi** : historien de l'art spécialiste de la peinture de l'époque d'Edo, directeur du Musée d'art Okada
- Genshitsu Sen** : ancien grand maître de l'école Urasenke
- Masahiko Tsugawa (Président)** : acteur, metteur en scène
- Mariko Hayashi** : écrivaine
- Kunihiko Moriguchi** : artiste teinturier, spécialiste de la technique *yūzen*



1<sup>re</sup> session du Comité Consultatif sur le Projet général « Beauté du Japon »  
Source : site web du Bureau du Premier ministre du Japon  
([https://www.kantei.go.jp/jp/97\\_abe/actions/201510/13nihonobi.html](https://www.kantei.go.jp/jp/97_abe/actions/201510/13nihonobi.html))



Sommet franco-japonais en mai 2016  
Source : site web du Bureau du Premier ministre du Japon  
([https://www.kantei.go.jp/jp/97\\_abe/actions/201605/02italy\\_france.html](https://www.kantei.go.jp/jp/97_abe/actions/201605/02italy_france.html))



Rencontre du Comité de Pilotage franco-japonais en février 2019  
Photo : Ministère des Affaires étrangères du Japon

## Comité Général de Promotion Japonismes 2018

## Conseil des institutions gouvernementales impliquées dans les préparatifs de Japonismes 2018

L'année 2018 marque les 160 ans du traité d'amitié et de commerce entre la France et le Japon. Lors d'un sommet bilatéral en mai 2016 pendant lequel avait été abordé le projet « Beauté du Japon », le Premier ministre nippon Shinzô Abe a proposé au président français de l'époque François Hollande, d'organiser une manifestation d'une ampleur inégalée à Paris visant à promouvoir la culture japonaise. *Japonismes 2018* est le fruit de cet accord entre les deux dirigeants. Le Comité Général de Promotion *Japonismes 2018*, présidé par Shinzô Abe, a été créé pour veiller à la mise en œuvre et au bon déroulement du projet, avec en toile de fond l'organisation des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020 et l'augmentation du nombre de touristes de l'étranger en visite sur l'Archipel. De novembre 2016 à avril 2019, quatre rencontres ont eu lieu avec la participation des membres de l'équipe du projet « Beauté du Japon » pour assurer un suivi et discuter de la planification de *Japonismes 2018*, de la progression de la saison et des développements à envisager à partir de 2019.

Par ailleurs, un Conseil des institutions gouvernementales impliquées dans les préparatifs de *Japonismes 2018* s'est réuni à trois reprises pour s'occuper des considérations générales au niveau du gouvernement et assurer une étroite collaboration entre les différentes parties engagées dans la préparation et la gestion de la manifestation.

### Plus de détails sur ces réunions :

**Comité Consultatif sur le Projet général « Beauté du Japon »**

[https://www.kantei.go.jp/jp/singi/nihon\\_bi\\_sogoproject/](https://www.kantei.go.jp/jp/singi/nihon_bi_sogoproject/)

**Comité Général de Promotion Japonismes 2018**

<https://www.kantei.go.jp/jp/singi/japonism2018/>

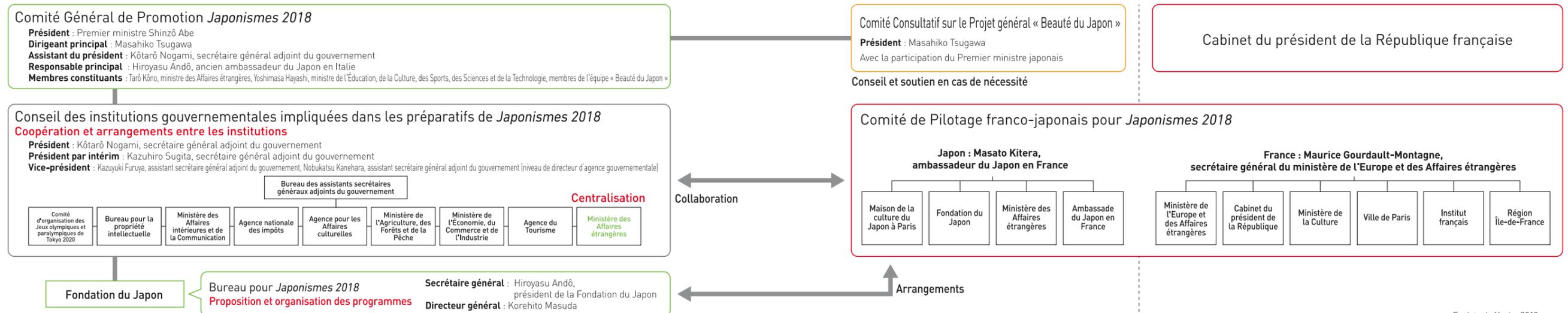
**Conseil des institutions gouvernementales impliquées dans les préparatifs de Japonismes 2018**

[https://www.kantei.go.jp/jp/singi/japonism2018\\_junbi/](https://www.kantei.go.jp/jp/singi/japonism2018_junbi/)

## Comité de Pilotage franco-japonais pour Japonismes 2018

Le Comité de Pilotage franco-japonais pour *Japonismes 2018* s'est réuni 12 fois, de mai 2016 à février 2019, pour discuter de l'organisation de *Japonismes 2018*, préparer la manifestation et échanger à ce sujet. Le Comité était présidé conjointement par l'ambassadeur du Japon en France pour la partie nipponne et par le secrétaire général du ministère des Affaires étrangères pour la partie française.

## Structure organisationnelle de Japonismes 2018



En date de février 2019

# Promotion de la manifestation

## Conférences de presse

En novembre 2017, des conférences de presse ont été organisées à Tokyo et à Paris pour annoncer le lancement de *Japonismes 2018 : les âmes en résonance*. Les ambassadeurs français et japonais, ainsi que d'éminents invités étaient présents pour les deux conférences, lors desquelles le logo et le élément forts du programme ont été dévoilés. Des personnalités impliquées dans le programme officiel étaient également conviées pour des discussions et des exposés, permettant ainsi de susciter la curiosité du public en amont de la manifestation prévue en 2018.

### Conférence de presse à Tokyo

**Date et heure** : 22 novembre 2017 à partir de 15 h 30

**Lieu** : Kanze Noh Theater (Ginza Six)

**Hôtes** : Amon Miyamoto, Mari Watanabe

**Invités** : Mansai Nomura, Shinobu Terajima, Laurent Pic (ambassadeur de France au Japon), Christophe Leribault (directeur du Petit Palais)



### Conférence de presse à Paris

**Date et heure** : 28 novembre 2017 à partir de 10 h 30 (heure locale)

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Hôte** : Laurent Goumarre (journaliste, producteur de radio)

**Invités** : Masato Kitera (ambassadeur du Japon en France)

Maurice Gourdault-Montagne (secrétaire général du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères)

Christophe Leribault (directeur du Petit Palais)

Didier Fusillier (président de La Villette)

Didier Deschamps (directeur de Chaillot – Théâtre national de la Danse)

Laurent Bayle (directeur général de la Cité de la musique – Philharmonie de Paris)

Jean-François Rauger (directeur de la programmation à la Cinémathèque française)

Bertrand Julhes (président de Fêtes et Feux)

Patrick Jolly (producteur du Grand feu de Saint-Cloud)



©Mickaël Bougouin

©Mickaël Bougouin

## Cérémonie de pré-lancement

Début juillet 2018, alors que l'ouverture officielle de *Japonismes 2018* approchait à grands pas, une cérémonie de pré-lancement a été organisée afin d'encourager le succès de la saison culturelle et la participation du public aux événements. En plus des personnalités impliquées dans le programme officiel, des membres du gouvernement, de la Diète, ainsi que des entreprises sponsors, se trouvaient parmi les 270 convives.

Après les discours du Premier ministre Shinzô Abe et de l'ambassadeur de France au Japon Laurent Pic, le célèbre acteur et chanteur Shingo Katori – nommé ambassadeur de la communication de *Japonismes 2018* – s'est vu remettre en mains propres, par le chef du gouvernement japonais lui-même, une veste traditionnelle *happi* spécialement conçue pour l'occasion. La soirée fut particulièrement animée, différents représentants du programme ont fait part de leur enthousiasme pour la suite, et les nombreux invités ont également pu assister à un spectacle des *Pretty Guardian Sailor Moon*, lequel faisait aussi partie des événements à venir.

Les médias ont largement couvert la rencontre, participant ainsi à la promotion de l'importante saison culturelle.

**Date et heure** : 2 juillet 2018 à partir de 17 h 40

**Lieu** : Club Ark Hills

**Personnes présentes** : 270 participants et 97 membres de la presse

**Couverture dans les médias** : 3 émissions télévisées, 36 journaux, 3 magazines, 262 articles sur internet



## Cérémonie d'inauguration

La cérémonie d'inauguration de *Japonismes 2018* a eu lieu le 12 juillet 2018 à la Grande Halle de La Villette. En raison d'inondations dévastatrices survenues quelques jours plus tôt dans l'ouest du Japon, celle-ci a donc dû se tenir en l'absence du Premier ministre Shinzô Abe, alors présent sur les zones sinistrées pour pouvoir prendre des mesures d'urgence face à la situation. La cérémonie a tout de même eu lieu avec Tarô Kôno, ministre japonais des Affaires étrangères, et Françoise Nyssen, ministre française de la Culture, qui ont tous deux fait un discours. Avant la cérémonie, ils ont découvert l'exposition « teamLab : Au-delà des limites », puis ont poursuivi leur visite dans le parc de La Villette pour assister à une démonstration de football donnée par des jeunes des deux pays. Les deux ministres ont ensuite utilisé avec les enfants présents l'application française « Micro-Folies » – une sorte de musée numérique regroupant œuvres d'art et événements culturels – pour consulter les pièces, les expositions et les spectacles au programme de *Japonismes 2018*. DRUM TAO, le groupe de tambours japonais *wadaiko*, s'est également produit à cette occasion. Pendant la réception qui a suivi la cérémonie, des mets japonais ont été servis accompagnés de saké, d'*awamori* (un alcool de riz spécifique de la région d'Okinawa), de vins japonais et autres boissons de l'Archipel.

Le ministre des Affaires étrangères japonais a également assisté à la première projection à l'étranger du film *Vision* (titre français : *Voyage à Yoshino*) de Naomi Kawase à la Cinémathèque française, en présence de la réalisatrice et de Juliette Binoche, l'actrice principale.

**Date et heure** : 12 juillet 2018 à partir de 18 h (heure locale)

**Lieu** : La Villette

**Participants principaux** : Tarô Kôno, ministre japonais des Affaires étrangères, Françoise Nyssen, ministre française de la Culture (à l'époque)



Photos : Ministère des Affaires étrangères du Japon

## Visites en France du prince héritier Naruhito et du Premier ministre Shinzô Abe

**Visite en France  
du prince héritier  
Naruhito**

Son Altesse Impériale le prince héritier Naruhito a effectué en France une visite officielle du 7 au 15 septembre 2018 à l'occasion des 160 ans des relations d'amitié franco-japonaises. Le 12 septembre, il a assisté aux côtés du président français Emmanuel Macron au spectacle d'Amon Miyamoto « *Yûgen, Nô x image en 3D* », à l'Opéra royal du Château de Versailles, qui était suivi d'un dîner offert par le couple présidentiel.

Le lendemain, après avoir visité l'exposition « Jakuchû, le Royaume coloré des êtres vivants » au Petit Palais, il a participé à une cérémonie du thé de l'école Urasenke sur ce même lieu. Le soir, il a assisté à la première de la représentation de « SHOCHIKU GRAND KABUKI », *Iromoyô Chotto Karimame Kasane* et *Narukami*, au Théâtre national de Chaillot et pendant l'entracte, a appuyé sur le bouton déclenchant la mise en lumière spéciale de la tour Eiffel « Les lumières du Japon habillent la tour Eiffel ».

Programme de la visite (en lien avec *Japonismes 2018*)**12 septembre 2018**

- Spectacle « *Yûgen, Nô x image en 3D* » d'Amon Miyamoto à l'Opéra royal du Château de Versailles

**13 septembre 2018**

- Visite de l'exposition « Jakuchû, le Royaume coloré des êtres vivants » au Petit Palais
- Cérémonie du thé par l'école Urasenke au Petit Palais
- Spectacle « SHOCHIKU GRAND KABUKI » à Chaillot – Théâtre national de la Danse
- « Mise en lumière spéciale de la tour Eiffel – Les lumières du Japon habillent la tour Eiffel » à Chaillot – Théâtre national de la Danse



Visite de l'exposition sur Itô Jakuchû ©Pierre Grosbois 2018



Cérémonie du thé de l'école Urasenke ©Pierre Grosbois 2018



Lancement de la mise en lumière de la tour Eiffel ©Yas

**Visite en France  
du Premier ministre  
Shinzô Abe**

Le Premier ministre japonais Shinzô Abe a effectué une visite officielle en France du 17 au 18 octobre 2018. Le 17, lors d'un dîner rassemblant des responsables français ayant contribué à l'organisation de *Japonismes 2018*, Shinzô Abe a souhaité remercier ces derniers pour leur remarquable coopération et souligné son désir d'intensifier les échanges entre les deux pays afin de favoriser l'essor de nouvelles expressions culturelles. Pendant le dîner, les convives ont évoqué le succès de *Japonismes 2018* et ses répercussions en termes d'échanges culturels.

Le 18, le Premier ministre a visité l'exposition « Jômon – Naissance de l'art dans le Japon préhistorique » à la Maison de la culture du Japon à Paris. Guidé par les commissaires d'exposition, il a pu admirer chaque pièce, dont plusieurs classées « Trésor national », comme une poterie en forme de flamme et des figurines *dogû*. Ces dernières illustrent toute la richesse de l'esthétique et de la spiritualité de l'époque Jômon.

## Programme de la visite

**17 octobre 2018**

- Dîner avec des responsables de *Japonismes 2018* du côté français au restaurant Dassai Joël Robuchon

**18 octobre 2018**

- Visite de l'exposition « Jômon – Naissance de l'art dans le Japon préhistorique » à la Maison de la culture du Japon à Paris



Récipient profond en terre cuite, Jômon récent (-2000 - -1000), découvert sur le site de Horinouchi à Ichikawa dans la préfecture de Chiba, Japon ©Hiroyuki Sawada

Dîner avec des responsables de *Japonismes 2018* du côté français  
Photo : Bureau des relations publiques du Cabinet japonais

# Liste des évènements

## Expositions (17 évènements)

Nom	Dates	Lieu
1 teamLab : Au-delà des limites	15/5 - 9/9/2018	La Villette
2 Ryoji Ikeda   continuum	15/6 - 27/8/2018	Centre Pompidou
3 Encore un jour banane pour le poisson-rêve	22/6 - 9/9/2018	Palais de Tokyo
4 KOHEI NAWA   Throne	13/7/2018 - 18/2/2019	Pyramide du Musée du Louvre
5 FUKAMI - une plongée dans l'esthétique japonaise	14/7 - 21/8/2018	Hôtel Salomon de Rothschild
6 YU-ICHI INOUE 1916-1985 - La calligraphie libérée	① 14/7 - 15/9/2018 ② 29/9 - 17/12/2018	① Maison de la culture du Japon à Paris ② Musée Toulouse-Lautrec
7 Jakuchû, le Royaume coloré des êtres vivants	15/9 - 14/10/2018	Petit Palais
8 NAKAMA des ARTS - exposition de Shingo KATORI	19/9 - 3/10/2018	Hall Charles V du Carrousel du Louvre
9 Tadao Andô : le défi	10/10 - 31/12/2018	Centre Pompidou
10 Jōmon - Naissance de l'art dans le Japon préhistorique	17/10 - 8/12/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
11 Meiji, Splendeurs du Japon impérial (1868-1912)	17/10/2018 - 14/1/2019	Musée national des arts asiatiques - Guimet
12 Trésors de Kyoto : trois siècles de création Rinpa	26/10/2018 - 27/1/2019	Musée Cernuschi
13 Japon-Japonismes. Objets inspirés, 1867-2018	15/11/2018 - 3/3/2019	Musée des Arts Décoratifs
14 MANGA ↔ TOKYO	29/11 - 30/12/2018	La Villette
15 Foujita, œuvres d'une vie (1886-1968)	16/1 - 16/3/2019	Maison de la culture du Japon à Paris
16 Nara - Trois trésors du bouddhisme japonais	23/1 - 18/3/2019	Musée national des arts asiatiques - Guimet
17 Au-delà de l'Orient et de l'Occident - la beauté dans la tradition japonaise revisitée	19/2 - 23/2/2019	Maison de la culture du Japon à Paris

## Spectacles vivants (36 évènements)

1 Concert de tambours japonais et shamisen	5/7 - 6/7/2018	Japan Expo
2 DRUM TAO : DRUM HEART	13/7, 15/7/2018	La Seine Musicale
3 (2.5-Dimensional Musical) Touken Ranbu : The Musical "Atsukashiyama Ibun 2018 Paris"	15/7/2018	Palais des Congrès de Paris
4 Gagaku impérial	① Paris : 3/9/2018 ② Strasbourg : 6/9/2018	① Cité de la musique - Philharmonie de Paris ② Conservatoire de Strasbourg - Cité de la musique et de la danse
5 YŪGEN, <i>Nô x image en 3D</i> , mis en scène par Amon Miyamoto	12/9/2018	Opéra royal du Château de Versailles
6 SHOCHIKU GRAND KABUKI	13/9 - 19/9/2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse
7 TRIPLE BILL #1 : coproduction franco-japonaise autour de la danse hip-hop	18/9 - 14/11/2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse, Biennale de la danse de Lyon, etc.
8 SAMBASŌ, <i>danse divine</i> , interprété par Mansaku, Mansai et Yūki Nomura, conçu par Hiroshi Sugimoto	19/9 - 25/9/2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin
9 Cycle de théâtre contemporain : <i>The Dark Master</i> , mis en scène par Kurō Tanino	20/9 - 24/9/2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers
10 Cycle de théâtre contemporain : <i>Avidya - L'Auberge de l'obscurité</i> , mis en scène par Kurō Tanino	25/9 - 29/9/2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers, etc.
11 Cycle de théâtre contemporain [Lecture] : <i>Blue sheet</i> de Norimizu Ameya	22/9/2018	Théâtre de la ville - Espace Cardin
12 Cycle de théâtre contemporain [Lecture] : <i>La promenade des envahisseurs</i> de Tomohiro Maekawa	22/9/2018	Théâtre de la ville - Espace Cardin
13 Soirée électro Japonismes 2018 - TOKYO HIT VOL. 3 avec Takkyū Ishino	28/9/2018	LE TRABENDO
14 Soirée électro Japonismes 2018 - Soirée électro au Centre Pompidou	28/9/2018	Centre Pompidou
15 <i>Sous les fleurs de la forêt de cerisiers</i> , mis en scène par Hideki Noda	28/9 - 3/10/2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse
16 La Fabrique Chaillot - Yasutake Shimaji	De septembre à novembre 2018	Chaillot - Théâtre national de la Danse
17 Danse contemporaine : <i>About Kazuo Ohno - Reliving the Butoh Diva's Masterpieces</i> par Takao Kawaguchi	2/10 - 5/10/2018	Théâtre de la Ville - Espace Cardin
18 Concert Jinsei Tsuji	4/10/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
19 Cycle de théâtre contemporain : <i>Un Fils formidable</i> , mis en scène par Shū Matsui	5/10 - 8/10/2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers
20 Bunraku	12/10 - 13/10/2018	Cité de la musique - Philharmonie de Paris
21 Gagaku - Ensemble Reigakusha et Kaiji Moriyama	13/10/2018	Cité de la musique - Philharmonie de Paris
22 Tambours Taikos - Eitetsu Hayashi et l'Ensemble EITETSU FU-UN no KAI	14/10/2018	Cité de la musique - Philharmonie de Paris
23 Buyō	14/10 - 15/10/2018	Cité de la musique - Philharmonie de Paris
24 Cycle de théâtre contemporain : <i>Five days in March</i> Re-creation, mis en scène par Toshiaki Okada	17/10 - 20/10/2018	Centre Pompidou
25 Cycle de théâtre contemporain : <i>Prathana - A Portrait of Possession</i> , mis en scène par Toshiaki Okada	13/12 - 16/12/2018	Centre Pompidou
26 Cycle de théâtre contemporain : Kinoshita Kabuki Kanjincho	1/11 - 3/11/2018	Centre Pompidou
27 (2.5-Dimensional Musical) "Pretty Guardian Sailor Moon" The Super Live	3/11 - 4/11/2018	Palais des Congrès de Paris
28 Mahabharata - <i>Nalacharitam</i> , mis en scène par Satoshi Miyagi	19/11 - 25/11/2018	La Villette
29 Cycle de théâtre contemporain : <i>Jetons les livres, sortons dans la rue</i> , mis en scène par Takahiro Fujita	21/11 - 24/11/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
30 Cycle de théâtre contemporain : <i>WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...)</i> , conception et mise en scène de Hideto Iwai	22/11 - 3/12/2018	T2G - Théâtre de Gennevilliers
31 HATSUNE MIKU EXPO 2018 EUROPE	1/12/2018	La Seine Musicale
32 No Name Horses, big band dirigé par Makoto Ozone	5/12 - 6/12/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
33 Danse contemporaine : <i>Is it worth to save us?</i> par Kaori Ito x Mirai Moriyama	18/12 - 20/12/2018	Maison des Arts de Créteil
34 Théâtre Nô et Kyōgen	6/2 - 10/2/2019	Cité de la musique - Philharmonie de Paris
35 <i>Kafka sur le rivage</i> , mis en scène par Yukio Ninagawa	15/2 - 23/2/2019	La Colline - théâtre national
36 Projet France <> Japon 2018 - Les Tambours Sacrés Zuihō Taiko en France	① Nantes : 23/2 - 24/2/2019 ② Paris : 27/2 - 28/2/2019	① Le Lieu Unique - Scène Nationale de Nantes ② Maison de la culture du Japon à Paris

## Audiovisuel (7 évènements)

1 Avant-première du film <i>Vision</i> (titre français : <i>Voyage à Yoshino</i> ) de Naomi Kawase	12/7/2018	Cinéma française
2 Temps forts autour du Japon à la télévision	① Télédiffusion : 1/9 - 7/9/2018 ② Projection spéciale : 5/1/2019	① ARTE ② Maison de la culture du Japon à Paris
3 100 ans de cinéma japonais	① 1 <sup>er</sup> volet : 26/9 - 21/10/2018 ② 2 <sup>e</sup> volet-I : 21/11 - 21/12/2018 ③ 2 <sup>e</sup> volet-II : 23/1 - 18/3/2019 ④ 3 <sup>e</sup> volet : 6/2 - 19/3/2019 ⑤ Tournee régionale : 28/9/2018 - 12/2/2019	① Cinéma française ② Maison de la culture du Japon à Paris ③ Cinéma française ④ Cinéma française, Maison de la culture du Japon à Paris ⑤ Cinéma de Toulouse, Institut Lumière, Cinéma de Nice, Cinéma Majestic (Festival international des cinémas d'Asie de Vesoul)
4 Séance spéciale - documentaire <i>Kabuki Yakusha Kataoka Nizaemon</i>	9/11 - 10/11/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
5 Naomi Kawase - rétrospective et exposition	23/11/2018 - 7/1/2019	Centre Pompidou
6 KINOTAYO Festival du cinéma japonais contemporain	① Paris : 17/1 - 11/2/2019 ② Autres villes : 12/1 - 1/4/2019	① Maison de la culture du Japon à Paris, Club de l'étoile ② Lycée Louise Weiss, Cinéma Le Conti, EuropaCorp Cinéma, Lycée Camille Pissarro, Château d'Auvers, Cinéma Lumière Bellecour, Cinéma Vendôme, Cinéma le Méliès, Cinéma Star St-Exupéry, Le Vauban 2, Cinéma l'Astrée, Cinéma Cinétoile Rocheville, Cinéma Olympia, Cinéma Cineplanet, Cinéma Marlymages, Cinéma Utopia Stella
7 Séance spéciale - <i>Foujita</i> de Kōhei Oguri	18/1 - 27/1/2019	Maison de la culture du Japon à Paris, L'Arlequin

## Art de vivre (27 évènements)

Nom	Dates	Lieu
1 Apprendre la culture culinaire japonaise - ateliers enfants	18/7, 13/10/2018, 23/2/2019	Maison de la culture du Japon à Paris
2 Apprendre la culture culinaire japonaise - ateliers professionnels	27/9, 16/10, 19/11, 7/12/2018, 22/1, 31/1/2019	École Hôtelière de Paris, Lycée Jean Drouant, Lycée Polyvalent René Auzan, Lycée Hôtelière Guillaume Tirel, Institut Européen d'Histoire et des Cultures de l'Alimentation de l'Université de Tours, Lycée des Métiers de l'Hôtellerie et du Tourisme d'Occitanie, Lycée Hôtelière Alexandre Dumas
3 Découvrir la culture culinaire japonaise - tour des sakés à Paris	29/9 - 5/10/2018	20 cafés, bars et restaurants de Paris
4 Découvrir la culture culinaire japonaise - six soirées de dégustation de saké	6/11, 12/11, 21/11/2018, 24/1, 11/2, 18/2/2019	6 caves et bars à vins de Paris
5 Penser la culture culinaire japonaise - Banquet Fantôme Festival Extra !	8/9/2018	Centre Pompidou
6 Penser la culture culinaire japonaise - voyage créatif au Japon	15/10 - 19/10/2018	Siège de l'UNESCO
7 Penser la culture culinaire japonaise - colloque autour de la gastronomie	4/2 - 5/2/2019	Université Paris-Sorbonne
8 Apprendre, découvrir et penser la culture culinaire japonaise - L'univers du thé japonais	19/11/2018	Institut Le Cordon Bleu Paris
9 Atelier autour du thé japonais	De décembre 2018 à janvier 2019	15 établissements dont 14 bars et cafés de Paris
10 Un mois découverte du thé japonais	15/12/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
11 Conférence : Le thé japonais		
12 Mise en lumière spéciale de la tour Eiffel - Les lumières du Japon habillent la tour Eiffel	13/9 - 14/9/2018 de 20 h 30 à 1 h	Tour Eiffel
13 Artisanat traditionnel 1 - TEWAZA	15/9 - 22/9/2018	Maison de la culture du Japon à Paris, ESPACE DENSAN (Maison WA)
14 Artisanat traditionnel 2 - l'espace d'harmonie japonaise créé par le bois	9/11 - 12/11, 17/11 - 24/11/2018	Parc des expositions du Wacken (Salon Résonance[s]), ESPACE DENSAN (Maison WA)
15 Artisanat traditionnel 3 - synergies entre tradition et modernité : l'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation	5/2 - 16/2, 20/2 - 24/2/2019	Maison de la culture du Japon à Paris, Cosmopolis
16 Dialogue franco-japonais 1 - création japonaise du <i>Soulier de satin</i> (conférence)	25/9/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
17 Dialogue franco-japonais 2 - le japonisme, Hokusai et Cézanne : en suivant la pensée d'André Malraux (conférence)	22/11/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
18 Dialogue franco-japonais 3 - collaboration entre la France et le Japon en tant qu'acteurs globaux (symposium)	6/12 - 8/12/2018	Maison de la culture du Japon à Paris, Fondation Franco-Japonaise Sasakawa
19 Dialogue franco-japonais 4 - la France vue par les Japonais / le Japon vu par les Français (symposium)	11/1 - 12/1/2019	Maison de la culture du Japon à Paris
20 Dialogue franco-japonais 5 - symposium « D'une rive à l'autre » : la littérature française et japonaise	18/1/2019	Hôtel Bedford
21 Dialogue franco-japonais 6 - un classique toujours d'avant-garde : réflexions autour des <i>Cent phrases pour éventails</i> de Paul Claudel (symposium)	5/2/2019	Maison de la culture du Japon à Paris
22 Semaine de culture zen	① Méditation zen - zazen, etc. : 2/10 - 6/10/2018 ② Conférence : 7/10/2018	① Maison de la culture du Japon ② Théâtre de la Ville - Espace Cardin
23 Vitalité des cultures locales et des Matsuri	① Festival et danse : 20/10 - 22/10/2018 ② Introduction à la culture régionale : 17/10 - 19/10, 23/10 - 27/10/2018	① Jardin d'Acclimatation ② Maison de la culture du Japon à Paris
24 Japonismes 2018 JITA-KYOEI PROJECT	① Stages exceptionnels : 7/12 - 9/12/2018 ② Exposition : 15/1 - 26/1/2019 ③ <i>Kagami biraki</i> : 19/1/2019 ④ Exposition et démonstration : 9/2 - 10/2/2019	① Institut du Judo, Le Grand Dôme, CREPS de Toulouse ② Maison de la culture du Japon à Paris ③ Institut du Judo ④ AccorHotels Arena
25 Ikebana, art floral	30/1 - 2/2/2019	Maison de la culture du Japon à Paris
26 Chanoyu - Tradition du thé : conférence et cérémonie du thé par l'école Urasenke	23/2 - 24/2/2019	Petit Palais
27 Exposés sur l'époque « Jōmon » par les lycéens-ambassadeurs de la culture japonaise	17/11/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
28 Journée inter-lycées d'exposés en japonais	9/2/2019	Maison de la culture du Japon à Paris

## Missions diplomatiques (14 évènements)

1 Salon de thé éphémère en l'honneur de Japonismes 2018	25/6/2018	Maison Pierre Hermé Paris
2 Présentation Japonismes 2018 à Japan Expo	5/7/2018	Japan Expo
3 Japonismes 2018 @ Manga Saône	14/9 - 16/9/2018	Espace Jean Vilar, etc.
4 Concerts de tambours japonais - Groupe Koma	10/10 - 12/10/2018	Château du Haut-Koenigsbourg, Parc de Wesseling, Le Tréfle, Franc Franche-Comté
5 Introduction à la culture du kimono japonais	10/11 - 12/11/2018	Salon Résonance[s], Salon International du Tourisme et des Voyages de Colmar, Résidence du Consul Général du Japon à Strasbourg
6 Hanamayu, les fleurs de cocons, les relations franco-japonaises tissées à travers la soie	17/11, 19/11/2018	Soieries Bonnet, Musée d'Art et d'Industrie de Saint-Étienne
7 Conférence : L'univers de Haruki Murakami	3/12/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
8 Conférence : 30 ans de manga en France, et maintenant ?	11/12/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
9 Conférence : Le parfum de Paris à Tokyo, à chacun ses usages	12/12/2018	Maison de la culture du Japon à Paris
10 Stage France-Japon ouvert aux jeunes karatékas	30/1/2019	Institut du Judo
11 Après-midi « découverte » autour du bœuf WAGYU	4/2/2019	Centre Européen de Formation et de Promotion Professionnelle par Alternance pour l'Industrie Hôtelière, Résidence du Consulat Général du Japon à Strasbourg
12 Introduction au cinéma japonais	8/2/2019	Festival international des cinémas d'Asie de Vesoul
13 Conférence : Histoire des relations franco-japonaises	21/2/2019	Maison de la culture du Japon à Paris
14 AMEZAÏKU - Art de sculpter des bonbons	28/2/2019	Maison de la culture du Japon à Paris

## Tandem Paris-Tokyo 2018 (4 évènements)

1 Art Brut Japonais II	8/9/2018 - 10/3/2019	Halle Saint Pierre
2 Shibuya - Curiosité de Tokyo	19/10 - 17/11/2018	Mairie du 4 <sup>e</sup> arrondissement de Paris
3 FUROSHIKI PARIS	① 1/11 - 6/11/2018 ② 2/11/2018, etc.	① Place de l'Hôtel de Ville ② Maison de la culture du Japon à Paris
4 Les automates karakuri ningyō	2/11 - 3/11/2018	Maison de la culture du Japon à Paris

# Plan des évènements

● Expositions ● Spectacles vivants ● Audiovisuel ● Art de vivre ● Tandem Paris-Tokyo 2018 ● Évènements des missions diplomatiques

## À Paris

©Shinji Abe / CREA Traveller

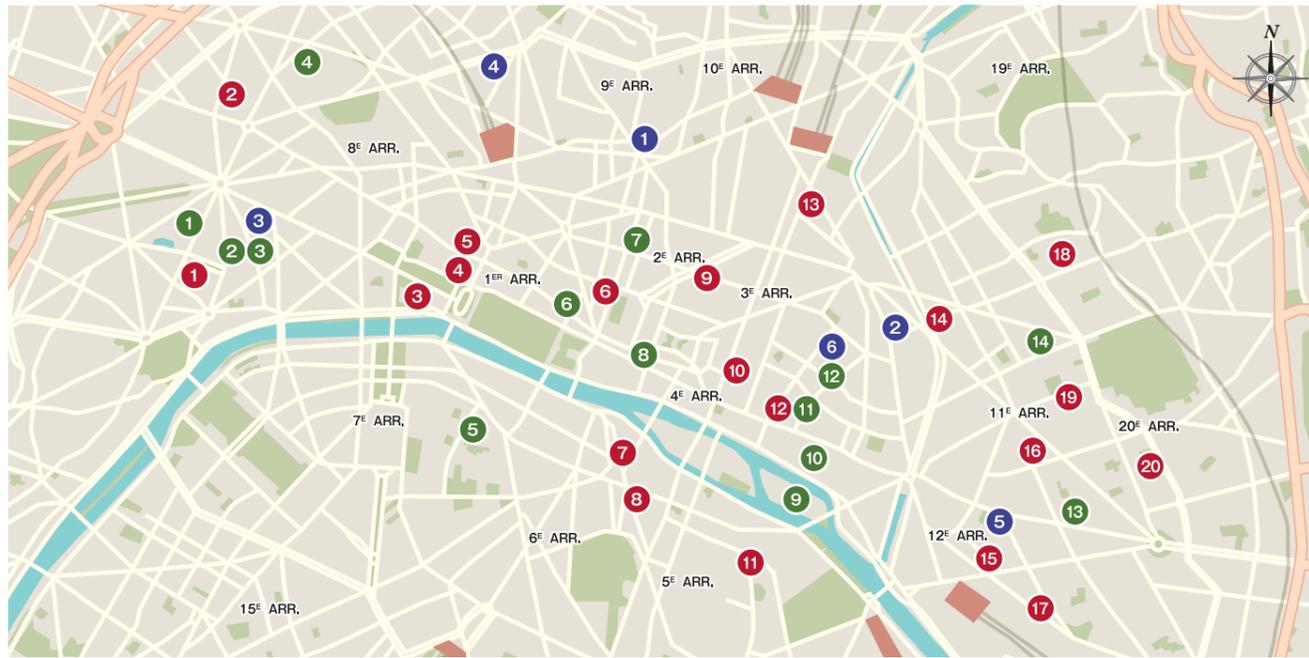


# Plan des évènements

## À Paris / Découvrir la culture culinaire japonaise

Plusieurs évènements autour de la gastronomie, du saké ou du thé japonais étaient organisés dans des restaurants, cafés et bars de Paris.

©Shinji Abe / CREA Traveller



### Tour des sakés à Paris

- 1 Étude
- 2 L'huître
- 3 Pavillon Ledoyen
- 4 Buddha-Bar Restaurant
- 5 Lucas Carton
- 6 Enyaa
- 7 Semilla
- 8 Breizh Café Odéon
- 9 Breizh Café Montorgueil
- 10 Grand Cœur
- 11 Bonvivant
- 12 Jaja
- 13 Le Bar d'Espace Japon
- 14 Botanique restaurant
- 15 Maguey
- 16 Automne
- 17 Ground Control
- 18 An di an di
- 19 Tempilenti
- 20 Le sot l'y laisse

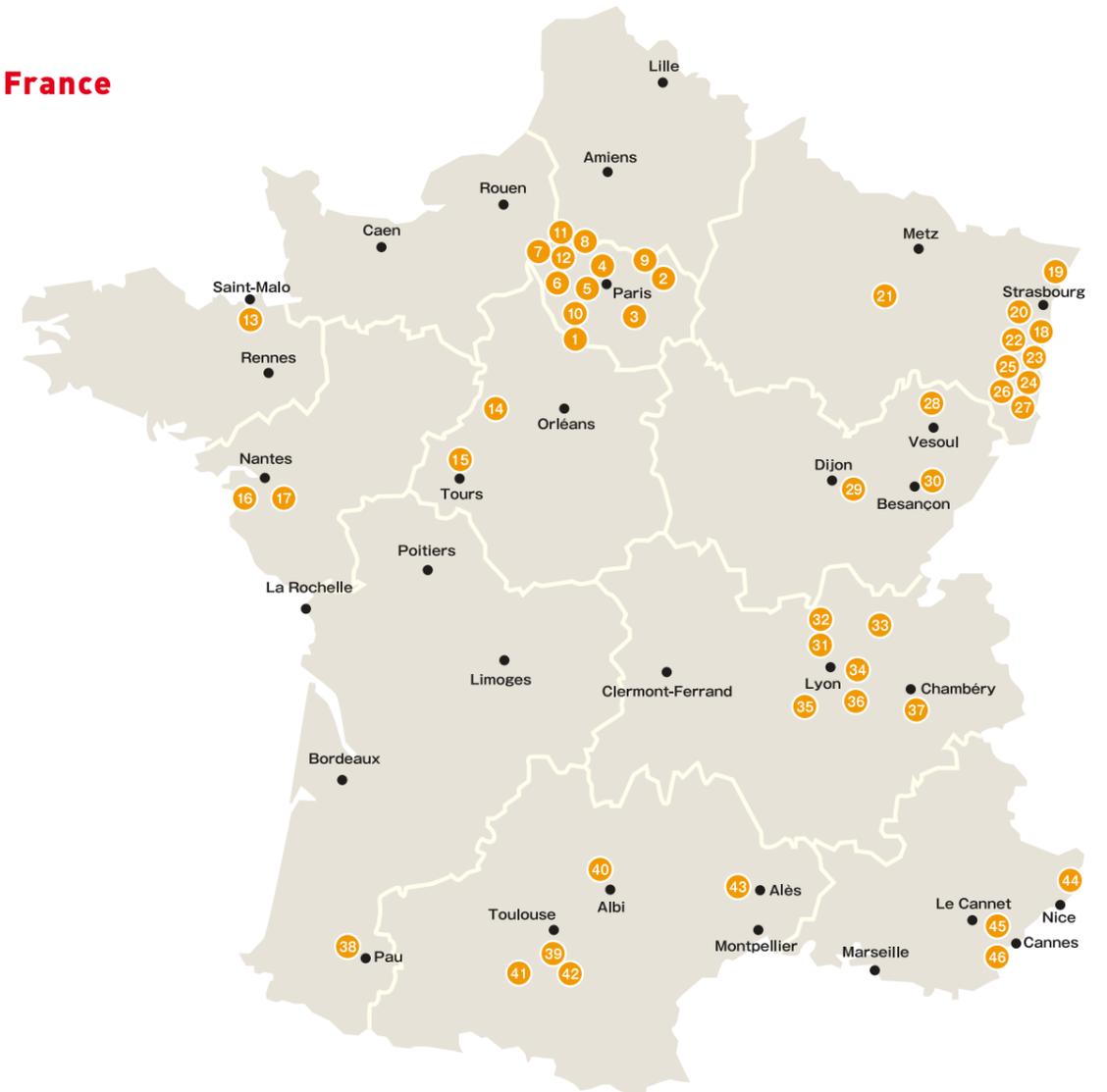
### Six soirées de dégustation de saké

- 1 Le Rouge et le Verre
- 2 Goguette
- 3 116 pages
- 4 Le Rouge et le Verre à Turin
- 5 Virtus
- 6 Cave « Soif d'ailleurs »

### Un mois découverte du thé japonais

- 1 Alan Geaam
- 2 Pages
- 3 116 pages
- 4 La table du caviste Bio
- 5 Restaurant ES
- 6 Soën 1738
- 7 Accents
- 8 La Dame de Pic
- 9 L'embrasser
- 10 Vingt Vins d'Art
- 11 Jaja
- 12 Sôma
- 13 Le 6 Paul Bert
- 14 La Poudrière

## En France



- 1 Le Grand Dôme
- 2 Japan Expo
- 3 Maison des Arts de Créteil
- 4 T2G - Théâtre de Gennevilliers
- 5 Lycée Polyvalent René Auffray
- 6 Lycée Louise Weiss
- 7 Lycée Camille Pissarro
- 8 Cinéma Le Conti
- 9 EuropaCorp Cinémas
- 10 Opéra royal du Château de Versailles
- 11 Château d'Auvers
- 12 Cinéma Utopia Stella
- 13 Le Vauban 2
- 14 Cinéma Vendôme
- 15 Institut Européen d'Histoire et des Cultures de l'Alimentation de l'Université de Tours
- 16 Cosmopolis

- 17 Le Lieu Unique - Scène Nationale de Nantes
- 18 Parc des expositions du Wacken (Salon Résonance[s])
- 19 Conservatoire de Strasbourg - Cité de la musique et de la danse
- 20 Cinéma Star Saint-Exupéry
- 21 Cinéma Marlymages
- 22 Lycée Hôtelier Alexandre Dumas
- 23 Centre Européen de Formation et de Promotion Professionnelle par Alternance pour l'Industrie Hôtelière
- 24 Salon International du Tourisme et des Voyages de Colmar
- 25 Château du Haut-Koenigsbourg
- 26 Parc de Wesserling
- 27 Le Trèfle
- 28 Cinéma Majestic (Festival international des cinémas d'Asie)
- 29 Akatsuki
- 30 Frac Franche-Comté
- 31 Le Radiant-Bellevue (Biennale de la danse de Lyon)

- 32 Espace Jean Vilar
- 33 Soieries Bonnet
- 34 Cinémas Lumière Bellecour
- 35 Musée d'Art et d'Industrie de Saint-Etienne
- 36 Institut Lumière
- 37 Cinéma L'Astrée
- 38 Cinéma le Méliès
- 39 Cinémathèque de Toulouse
- 40 Musée Toulouse-Lautrec
- 41 Lycée des Métiers de l'Hôtellerie et du Tourisme d'Occitanie
- 42 CREPS de Toulouse
- 43 Cinéma Cineplanet
- 44 Cinémathèque de Nice
- 45 Cinéma Cinétoile Rocheville
- 46 Cinéma Olympia

## Chapitre 2

# Comptes rendus Retours sur *Japonismes 2018*

---

Des experts et des intervenants de divers milieux racontent  
les impressions laissées par *Japonismes 2018*  
en France comme au Japon

Masato Kitera...024

Jack Lang...025

Shûji Takashina...025

Shintarô Fujii...026

Kôhei Andô...028

Alexandre Desseigne-Barrière...029

Noriko Tominaga...030

Kiyoji Katakawa...031

Xavier Chiron...033

## Comptes rendus : retours sur Japonismes 2018

## En guise de clôture de la saison culturelle

Masato Kitera

Ambassadeur du Japon en France

La saison culturelle *Japonismes 2018 : les âmes en résonance*, commémorant le 160<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre le Japon et la France, arrive à son terme. Pendant huit mois, de juillet 2018 à février 2019, plus de 100 manifestations en tant que programme officiel et plus de 200 manifestations en tant que programme associé se sont tenues dans toute la France. Ces événements ont présenté toute la diversité de la culture japonaise, en allant du raffinement de l'archéologie de l'époque Jōmon jusqu'aux dernières technologies dans le domaine de l'art.

C'est la première fois qu'une manifestation réunissant autant d'événements autour du Japon est organisée en France. L'exposition « teamLab : Au-delà des limites » à La Villette qui a débuté juste avant la cérémonie d'inauguration en juillet 2018 a attiré plus de 300 000 visiteurs. « FUKAMI – une plongée dans l'esthétique japonaise », exposition vitrine de *Japonismes 2018*, présentant aussi bien des poteries de l'ère Jōmon que de l'art contemporain, a attiré plus de 36 000 visiteurs malgré les vacances d'été. « Jakuchū, le Royaume coloré des êtres vivants » au Petit Palais a enregistré plus de 75 000 entrées en un mois seulement. Le « Gagaku impérial » à la Philharmonie de Paris a fait salle comble avec 2 400 spectateurs. Au Jardin d'Acclimatation a eu lieu la manifestation « Vitalité des cultures locales et des Matsuri » rassemblant sur trois jours 60 000 personnes environ qui ont pu apprécier la culture traditionnelle des fêtes locales japonaises. L'évènement « Ikebana, art floral » qui a réuni des experts et des grands maîtres représentant les cinq différentes écoles d'ikebana a accueilli plus de 3 600 visiteurs en quatre jours, une première à la Maison de la culture du Japon à Paris.

Il me serait impossible d'énumérer tous les autres succès rencontrés lors de ce *Japonismes 2018* tant il y en a eu. Mais je peux vous confirmer que ce sont plus de 2 millions de visiteurs qui se sont rendus aux manifestations du programme officiel et plus de 3,5 millions de visiteurs au total en incluant le programme Tandem Paris-Tokyo 2018 et le programmes associé. Ce succès nous le devons avant tout au public français, grand connaisseur et amateur de la culture japonaise. Je tiens donc à remercier chaleureusement les Françaises et les Français qui se sont déplacés en grand nombre pour se rendre aux différentes manifestations.

Lors de la cérémonie d'inauguration à La Villette, en juillet 2018, le ministre japonais des Affaires étrangères, Monsieur Kōno, était aux côtés de la ministre de la Culture à l'époque, Madame Nyssen. Ils ont pu profiter ensemble de l'exposition « teamLab : Au-delà des limites ». Et en septembre, nous avons eu l'honneur d'avoir la visite officielle en France de Son Altesse Impériale le prince héritier Naruhito et qui fut reçu par le président Macron à Versailles où ils ont pu notamment assister à la pièce de *nō* intitulée « *YŪGEN, Nō x image en 3D* » d'Amon Miyamoto. Le lendemain, Son Altesse Impériale visitait l'exposition « Jakuchū, le Royaume coloré des êtres vivants », assistait au spectacle de *kabuki* « SHOCHIKU GRAND KABUKI » au Théâtre national de Chaillot et enfin il a participé à la cérémonie de l'illumination de la tour Eiffel aux couleurs de *Japonismes 2018*. Nous avons eu également au mois d'octobre la visite en France du Premier ministre Abe avec son épouse et ils ont

visité l'exposition « Jōmon – Naissance de l'art dans le Japon préhistorique » à la Maison de la culture du Japon à Paris. Toutes ces visites de personnalités en France en seulement huit mois est quelque chose de vraiment exceptionnel. Grâce à *Japonismes 2018*, je constate que la compréhension mutuelle entre nos deux pays a franchi une nouvelle étape et a permis de renforcer davantage nos liens d'amitié et de confiance.

En tant qu'ambassadeur du Japon en France, j'aime souvent dire que « ce sont les Français qui comprennent le mieux la culture japonaise et ce sont les Japonais qui comprennent le mieux la culture française » ! Je pense que *Japonismes 2018* a permis aux Français de découvrir un nouveau visage du Japon. De la même façon que la culture japonaise et le japonisme du XIX<sup>e</sup> siècle ont stimulé l'imagination des artistes en France au XIX<sup>e</sup> siècle, je suis convaincu que *Japonismes 2018* aura impressionné et marqué les Français.

Grâce à cet évènement, la relation entre le Japon et la France a atteint de nouveaux sommets. Le Japon accueille en 2019 la Coupe du Monde de Rugby, puis les Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo en 2020, avant de donner le relais à la France respectivement en 2023 et 2024. À cette occasion, j'espère que de nombreux Français iront visiter le Japon et que les échanges entre les Français et les Japonais seront encore plus dynamiques.

Pour conclure, j'aimerais remercier tous les acteurs de nos deux pays qui n'ont eu de cesse de travailler main dans la main pour la réussite de *Japonismes 2018*. Je souhaite notamment remercier chaleureusement tous les musées, théâtres et salles de concert qui ont bien voulu accueillir des événements dans leur établissement, car ce sont eux les véritables acteurs de ce succès. Ce succès, nous le devons également à la précieuse coopération du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères, du ministère de la Culture, de l'Institut français, de la Région Île-de-France et de la ville de Paris à qui je tiens à exprimer ma profonde reconnaissance.

**Masato Kitera**

Entré au ministère des Affaires étrangères japonais (MOFA) en 1976, il est nommé ministre à l'ambassade du Japon en Thaïlande en 1997. En 2000, il devient directeur du Service des affaires financières au MOFA. En 2001, il obtient le titre de ministre de l'ambassade du Japon en France. Il est nommé ministre à la mission permanente du Japon pour les organisations internationales à Genève en 2002. En 2005, il devient directeur-général adjoint du Bureau des Affaires économiques au MOFA, puis en 2006, il assume les fonctions d'ambassadeur en charge des Affaires des Nations-Unies au Bureau chargé de la Politique étrangère. Il est nommé directeur général des Affaires africaines puis directeur général du Bureau de la Coopération internationale en 2008. Il devient ministre adjoint du MOFA en charge de l'administration en 2010 et secrétaire général assistant du Cabinet du Premier ministre en 2012, avant d'être nommé ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire du Japon en République populaire de Chine. Il est ambassadeur du Japon en France depuis 2016.



## Japonismes 2018

Jack Lang

Président de l'Institut du monde arabe

Le Premier ministre Shinzō Abe a offert à notre pays un fabuleux cadeau : *Japonismes 2018*. L'évènement unique en son genre aura célébré avec splendeur et effervescence le 160<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre le Japon et la France. Plus de 100 manifestations officielles auront rythmé cette merveilleuse commémoration. Le pays du Soleil Levant nous aura offert un fabuleux voyage culturel : *kabuki*, tambours *wadaiko*, cinéma, arts visuels et numérique, expositions, concerts, art manga, ikebana, mode gastronomie, pop-culture. C'est toute la richesse culturelle japonaise que nous avons la joie de découvrir ou de redécouvrir. Nous avons été émerveillés, émus, enthousiastes et interrogés par tant de beautés. Cette fascination pour le Japon, en France, est ancienne et nombre d'artistes continuent de trouver dans l'esthétique japonaise des sources multiples d'inspiration. C'est la force d'une culture ancrée dans ses symboles et dans une recherche permanente de modernité. Pendant donc huit mois, la France était, pour notre plus grand bonheur, à l'heure japonaise. C'était pour nous tous un saisissant engouement. Loin des clichés, *Japonismes 2018* nous aura permis de voir un autre Japon, et plus que jamais un Japon de la création et de l'inventivité, un pays fort de ses héritages et de ses traditions mais qui aura su aussi se réinventer. La culture nippone est aujourd'hui une des plus raffinées, une des plus stimulantes, une des plus enivrantes. Elle irrigue depuis fort

longtemps sa force et sa beauté à travers le monde. La France et le Japon sont en résonance, au diapason, dans une osmose d'esprit et de beauté. Ces superbes manifestations démontrent combien il existe une fascination réciproque entre nos deux pays. Cette admiration mêlée confirme, s'il était encore besoin, toute la vitalité et l'excellence des relations diplomatiques et culturelles entre la France et le Japon.

**Jack Lang**

Né en 1939, diplômé de l'Institut d'études politiques de Paris, docteur en droit et agrégé de droit public et de sciences politiques, Jack Lang a été professeur de droit public et doyen de la faculté de droit de Nancy. Sa carrière politique débute en 1977 comme conseiller de Paris. Il est le porte-parole de la campagne présidentielle de François Mitterrand en 1981 qui le nomme ministre de la Culture après son élection, poste qu'il occupera jusqu'en 1986, puis de 1988 à 1993. Il cumule les fonctions de ministre de la Culture et de ministre de l'Éducation nationale de 1992 à 1993. De 2000 à 2002, il rejoint le gouvernement du Premier ministre Lionel Jospin en tant que ministre de l'Éducation nationale. En 2013, le président de la République François Hollande le nomme à la présidence de l'Institut du monde arabe. Jack Lang est également l'auteur de très nombreux ouvrages et articles de référence.



## Des échanges culturels d'une grande richesse

Shūji Takashina

Directeur du Musée d'art Ohara  
Professeur émérite à l'Université de Tokyo

La manifestation *Japonismes 2018* a connu un large écho en France et s'est révélée d'une portée historique, en particulier par la variété de ses contenus et la largeur du champ de vision qu'elle a couvert. Le fait qu'elle soit parvenue à générer un intérêt extrêmement large auprès du public français constitue une grande réussite. En même temps que le paravent *Dieux du vent et du tonnerre* de Sôtatsu, la totalité des 30 rouleaux du *Royaume coloré des êtres vivants* et la *Triade de Sākyamuni* de Jakuchū, qui n'avaient jamais été présentés précédemment en France, ont ravi les amateurs de beaux-arts, les installations de sons, lumières et données informatiques de Ryoji Ikeda, et tout particulièrement l'immense exposition qui intégrait de nombreuses technologies nouvelles, « teamLab : Au-delà des limites », ont fasciné les jeunes générations de visiteurs.

En outre, à côté de la surprenante fraîcheur de l'expression esthétique de la poterie en forme de flamme ou de la figurine « à lunettes de neige » de l'époque ancienne Jōmon, le monumental « Trône flottant » doré du sculpteur contemporain Kohei Nawa qui a été placé sous la pyramide de verre de l'entrée du Louvre a également étonné les foules. De même, dans le domaine des arts

de la scène, en même temps qu'étaient de nouveau représentés les genres traditionnels comme le *gagaku*, le *nōgaku* et le *kabuki*, la comédie musicale *Touken Ranbu* adaptée d'un populaire jeu vidéo en ligne, ou le concert de Hatsune Miku, chanteuse virtuelle de technologie innovante, ont également trouvé les faveurs du public. Au-delà, une présentation de la pensée zen était couplée à des sessions de méditation assise ou de transcription de *zenko* [concepts et termes zen], et des sessions de cérémonie du thé, dont la relation avec le zen est profonde, ont permis au public de faire l'expérience physique de cette pensée ; de même, des ateliers de création étaient menés par les artistes en marge de l'exposition de leurs œuvres ; plusieurs événements permettaient également au public d'apprécier la cuisine japonaise, très populaire ici, tout en découvrant sa signification culturelle globale ; et les conférences sur l'artisanat enraciné dans les différentes régions du Japon, ou des présentations de la culture des *matsuri* étaient associées à une présentation réelle des danses et des couleurs des fêtes votives populaires. Ces différentes manifestations qui ont exercé une fascination visible sur le public, ont réussi à diffuser largement la puissance culturelle japonaise, ou « soft power » – pour utiliser une expression courante qui

la distingue de la puissance politique ou économique – en décloisonnant les concepts de genres artistiques et les frontières convenues entre « tradition » et « innovation ».

Cette conscience de l'importance de la culture se trouve en parfaite correspondance avec la pensée de Yukichi Fukuzawa, ce pionnier qui joua un rôle déterminant dans l'engagement du Japon sur la voie de l'ouverture à la civilisation moderne dans les premières années de Meiji. À l'époque, Yukichi Fukuzawa, qui avait perçu avec plus d'acuité que quiconque la situation occidentale, appela à l'ouverture et l'introduction prioritaire de la culture occidentale au Japon afin d'étudier les systèmes politiques et les technologies supérieures des pays développés. D'autre part, dès son *Sur la famille impériale* de 1882, il avait défini le rôle de la famille impériale comme fondement de l'esprit des Japonais, hors de la politique et de la société, destiné à soutenir l'esprit du peuple ; le rôle de l'institution impériale était donc de soutenir par son patronage les arts et l'enseignement. En d'autres termes, un rôle de mécène de l'enseignement et des arts. Précisons que quand Fukuzawa parle des « arts », il veut parler des « arts et techniques spécifiquement japonais », enracinés de longue date dans l'histoire japonaise, autrement dit ce qu'on appelle « la civilisation originale japonaise ». Pour un pragmatique doté d'une grande vision tel que Fukuzawa, cette acception englobe un champ très vaste : peinture et calligraphie, sculpture, artisanat (laque et dorure, textile et teinture, céramique et artisanat du métal, fabrication des sabres et ferronnerie), mais également la musique, le *nôgaku*, l'arrangement floral *sôka*, la cérémonie du thé, les encens, ainsi que les différents arts martiaux et leurs rites associés : arts du sabre et de la lance, équitation, tir à l'arc, judo, sumo, natation, auquel il faut ajouter l'architecture et les techniques de charpentier, les bonsaï et les jardins, les préparations culinaires et la cuisine, jusqu'aux jeux de *go* et de *shôgi*.

Les domaines couverts par la manifestation *Japonismes 2018* se sont avérés proches du programme de Yukichi Fukuzawa. Et si celui-ci les avait définis comme des produits spécifiques de la culture japonaise, tout spectateur doté d'une capacité à s'émouvoir a pu comprendre comment ces arts sont la source de l'émotion esthétique qui soutient l'art de vivre japonais. Le grand poète français Paul Claudel, lui-même très bon connaisseur de la culture japonaise, devait cette profonde connaissance et son amour des arts japonais à sa qualité personnelle d'artiste exceptionnel. Le sous-titre « les âmes en résonance » de *Japonismes 2018* est d'ailleurs une citation de Paul Claudel. On peut donc dire que la manifestation *Japonismes 2018* ne s'est pas contentée d'être une vitrine de publicité culturelle, mais une scène d'échanges d'une grande richesse de contenus pour deux pays eux-mêmes riches d'une grande tradition culturelle et artistique. J'adresse mes plus vives félicitations à tous les artistes qui ont participé, ainsi qu'à tous les organisateurs.

#### Shûji Takashina

Né en 1932 à Tokyo. Après ses études à la faculté des arts libéraux de l'Université de Tokyo, il est devenu professeur de cette même université. Il a également été directeur du Musée national d'art occidental. Actuellement directeur du Musée d'art Ohara, professeur émérite à l'Université de Tokyo, membre de l'Académie japonaise des arts. Médaille au ruban pourpre en 2000, chevalier de la Légion d'honneur en 2001, ordre du Mérite culturel en 2012. Auteur de *Seikimatsu geijutsu (L'art à la fin du siècle)*, *Nihonjin ni totte utsukushisa to wa nani ka (Qu'est-ce que la beauté pour un Japonais ?)* (éditions Chikuma shobô), etc.



## Japonismes 2018 – Retour sur la programmation Arts de la scène

Shintarô Fujii

Professeur à l'Université Waseda

La programmation des arts de la scène de *Japonismes 2018* a compté 36 manifestations, couvrant théâtre, danse et musique. Pour s'en tenir aux arts de la scène proprement dits, qui représentaient le cœur de cette programmation, le répertoire classique, *gagaku*, *nô*, *kyôgen*, *kabuki*, *bunraku* et *buyô* (incluant des aspects musique et danse) était représenté, aussi bien que des scénographies contemporaines dans de très grands espaces scéniques, signées Yukio Ninagawa, Hideki Noda ou Satoshi Miyagi, et des spectacles conçus pour des espaces plus modestes signés Shû Matsui, Toshiki Okada, Hideto Iwai, Kurô Tanino, Yuichi Kinoshita ou Takahiro Fujita ; jusqu'à une présentation d'une « comédie musicale 2,5D » [adaptation en comédie musicale d'un jeu vidéo et dessin animé populaire] qui a également été présentée. En d'autres mots, une programmation de très bonne tenue et fort bien équilibrée, qui a permis de présenter des spectacles sur de grandes comme sur de petites scènes, des spectacles grand public comme des œuvres plus exigeantes, le répertoire historique ou traditionnel comme la

modernité la plus actuelle.

Du côté de nos partenaires français, les lieux qui ont accueillis ces spectacles, outre bien entendu la Maison de la culture du Japon à Paris, comptent des scènes nationales comme le Théâtre national de Chaillot ou le Théâtre national de la Colline, le Centre Pompidou, La Villette et la Cité de la musique – Philharmonie de Paris, mais également le Théâtre de la Ville, le Théâtre de Gennevilliers (Centre Dramatique National) et d'autres scènes culturelles et lieux de spectacles publics de grande renommée de l'espace parisien élargi. Dix des trente-six spectacles programmés ont été présentés dans le cadre du Festival d'Automne à Paris, événement de référence dont une programmation centrée sur le Japon est reconduite tous les dix ans depuis 1978.

Une autre caractéristique de cette programmation aura été son caractère globalement ambitieux, aussi bien du point de

vue des spectateurs que des théâtres. *About Kazuo Ohno – Reliving the Butoh Diva's Masterpieces*, de Takao Kawaguchi, *Five days in March* Re-creation, de Toshiki Okada, *Kanjincho* de la troupe Kinoshita Kabuki (*Kanjincho* étant elle-même tirée du *nô Ataka*), *Jetons les livres, sortons dans la rue* (adaptée de Shûji Terayama), de Takahiro Fujita, les œuvres programmées étaient en effet nombreuses à jouer sur la « citation » (*honkadori*) et la mise à distance d'une œuvre antérieure, se plaçant ainsi dans une exigence rigoureusement « high-context » (il est d'ailleurs possible de dégager le même principe esthétique dans la pièce de Hideki Noda *Sous les fleurs de la forêt de cerisiers* tirée de Ango Sakaguchi, comme dans *WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...)*, l'une des nombreuses pièces au contenu différent mais présentées sous le même titre de Hideto Iwai). Le fait que les critiques et le public aient globalement jugé positivement les spectacles est une preuve que les pièces présentées étaient suffisamment puissantes par elles-mêmes pour parler à des spectateurs qui, individuellement, ne sont pas nécessairement au fait des aspects littéraires des propositions.

La coopération entre la Fondation du Japon et les théâtres ou festivals pour la communication du programme s'est avérée féconde et les relations avec les médias ont été positives. Des recensions des spectacles ont été nombreuses dans les rubriques de critiques théâtrales des journaux, magazines et sites internet. Les pièces principales, qui n'ont eu qu'un nombre limité de représentations, ont été diffusées sur France Culture et sont encore disponibles en podcast dans le monde entier sur le site internet de la chaîne. J'ai personnellement contribué, avec Christophe Triau (professeur à l'Université Paris Nanterre) comme rédacteur en chef à l'édition d'un numéro spécial « Scène contemporaine japonaise » de la revue spécialisée *Alternatives théâtrales* pour un survol des points de vue artistiques et théoriques du théâtre japonais contemporain.

Tous ces éléments ont permis de réunir un total de 60 000 spectateurs pour l'ensemble de la programmation Arts de la scène (chiffre provisoire en janvier 2019, puisque la programmation n'était pas encore terminée). Ce chiffre peut paraître modeste comparé aux 1 million de visiteurs (toujours à la date de janvier 2019) de la programmation des 17 événements programmés dans la section Expositions, en particulier aux 300 000 visiteurs de l'événement teamLab. Cependant, il est clair que les Arts de la scène sont défavorisés de ce point de vue par rapport aux événements de type Expositions puisque le nombre de spectateurs ne peut excéder la capacité totale des salles (multipliée par le nombre de représentations). De ce point de vue, quand on voit qu'un événement comme le Festival d'Avignon (sans compter le off) déplace à peine plus de 100 000 spectateurs, on peut dire que ces 60 000 spectateurs sont très encourageants. Ayant personnellement assisté à la moitié de la programmation (18 spectacles) dans les salles françaises, je peux témoigner que les représentations se sont quasiment toutes données devant des salles comblées et qu'au moins la moitié des spectateurs

avaient une réaction positive, sinon proprement enthousiaste.

Bien entendu, un succès n'est jamais parfaitement complet, et on en voudrait toujours plus, comme on dit. Qui a sélectionné les artistes et les œuvres de la programmation, selon quelles modalités ? On aurait certainement souhaité une plus grande transparence sur ce point. On pourra également regretter une trop grande densité de la programmation entre mi-septembre et mi-octobre ; on pouvait espérer un effort plus important pour des projets en province et non pas seulement dans la région parisienne, en particulier il aurait été sans doute possible de lier une programmation avec les événements Japon qui se déroulaient à la même période à l'Opéra de Strasbourg ou au Centre Pompidou de Metz ; on aurait aimé que la programmation en danse et musique soit aussi conséquente que la programmation théâtrale... Plus spécifiquement, et si l'on excepte le travail de Hideto Iwai qui est resté une période suffisamment longue à Gennevilliers pour construire avec des acteurs professionnels et amateurs locaux une version spécifique de *WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...)* à Gennevilliers, et Toshiki Okada avec *Pratthana – A Portrait of Possession*, qu'il avait élaboré de façon similaire à Bangkok avec un écrivain et des acteurs thaïlandais, on peut regretter que la programmation ait été presque exclusivement composée de productions élaborées au Japon (à Tokyo) transposées telles quelles en France (à Paris), soit majoritairement dans une démarche à sens unique.

Ces quelques points mis à part, il n'en reste pas moins que les rencontres entre artistes, gens de théâtres, critiques, chercheurs et public, de France et du Japon, mais aussi d'autres pays ou régions, qu'aura permis la programmation de *Japonismes 2018* sont d'une immense valeur. Les relations personnelles et la confiance qui se sont tissées à cette occasion deviendront dans l'avenir le champ de collaborations bi et multidirectionnelles. C'est donc proprement la « mise en culture » de ce champ que nous devons maintenant poursuivre, les grains sont semés, il nous reste à en faire grandir les plants.

#### Shintarô Fujii

Professeur à la faculté des lettres et des arts de l'Université Waseda (théâtre, politiques culturelles). Œuvres principales et ouvrages collectifs : *L'imagination à l'époque du théâtre postdramatique* (Hakusuisha, 2014), *Qu'est-ce que le théâtre ?* (cotraduction) (Kokusho Kankôkai, 2009), etc. Traducteur de pièces de théâtre : *Incendies*, de Wajdi Mouawad (Theatre Tram, 2014/2017), *Littoral* (id. 2018), etc. Il a résidé à Paris lors de son année sabbatique en 2018.



**Japonismes 2018 – Cinéma et ambiguïté japonaise**

Kôhei Andô

Cinéaste, professeur émérite à l'Université Waseda

C'est à l'automne 2016 que j'ai entendu parler pour la première fois d'une grande manifestation d'art et de culture japonaise qui serait organisée pour commémorer les 160 ans de l'amitié franco-japonaise. Un projet de projections de 100 films japonais fut élaboré, et j'ai accepté la grande tâche de sélectionner les 100 œuvres. Lister 100 films ? Rien de plus facile, pensais-je au début. Si je cite tous les films qui m'ont marqué, je peux facilement atteindre les 300 ou 400...

J'ai pris la mesure de la difficulté de l'entreprise dès la première réunion préparatoire de l'événement à Paris en janvier de l'année suivante, quand les antagonismes sur l'idée que l'on se faisait de la manifestation d'un côté et de l'autre sont apparus clairement. Du côté français, le directeur de la programmation de la Cinémathèque française, Jean-François Rauger, voulut imposer le concept d'une sélection centrée sur le thème « Japon inconnu », porté par des cinéastes que les spectateurs français n'avaient encore jamais vus. Pas question pour lui de repasser les œuvres des grands maîtres, les Mizoguchi, Ozu, Kurosawa et Naruse, ni même celles des jeunes que tout le monde a vues et revues, que ce soit Kore-eda ou Kiyoshi Kurosawa. Ce qu'il voulait voir, c'était une rétrospective complète de Kenji Misumi, le cinéaste du *Combat de Kyôshirô Nemuri* et de *Zatôichi*. J'ai répondu que « j'avais tout de même envie que d'autres Français, et pas seulement des férus de cinéma japonais, découvrent la diversité du cinéma japonais », et j'ai donc fait une contre-proposition, celle d'une rétrospective historique du cinéma japonais, incluant quelques maîtres incontournables. Le désaccord était frontal.

Non pas que la perspective historique me parût absolument essentielle. Mais la notion d'« ambiguïté », par laquelle la pensée japonaise sait accueillir des valeurs et des façons de penser extrêmement diverses est une donnée importante de la mentalité japonaise, qui donne sa forme essentielle à la conscience esthétique japonaise. Et je voyais ce projet de programmation comme une opportunité unique de faire connaître le Japon et les Japonais avec toute leur sensibilité, leur diversité, leur ambiguïté. J'avais envie de faire connaître l'ambiguïté si subtile avec laquelle des cinéastes comme Mizoguchi, Ozu, Kurosawa ou Naruse ont exprimé de façon libre, variée, audacieuse, les rapports entre les Japonais et la société, puis, à leur suite, leurs jeunes « frères », Imamura, Ôshima, Shinoda, Yamada, et leurs « enfants » après eux, Kore-eda, Iwai, Okita, Hamaguchi... C'est la continuité de cet ADN du cinéma japonais que je voulais montrer.

C'est lors de la seconde réunion préparatoire que la partie japonaise a réussi à rétablir l'équilibre, en tirant parti de versions numériques 4K restaurées des chefs-d'œuvre des grands maîtres du cinéma japonais. Quand nous avons expliqué que la vision d'un chef-d'œuvre dans une forme nouvelle induirait une redécouverte, les Français ont opiné et tout le monde s'est engagé sur la voie d'une projection des films les plus célèbres en 4K. La notion d'« ambiguïté » a également convaincu les Français. Dans sa fameuse théorie cinématographique, André Bazin avait fait l'éloge de « l'ambiguïté qui rend possible l'expression de la variété », à l'époque où le monde entier ne jurait que par la théorie du montage. Il y a certainement des points communs avec cette ambiguïté recherchée par les Japonais, qui préfèrent parler de la pluie et du beau temps pour exprimer une peine de cœur, ou la modération, à l'opposition frontale. Quoi qu'il en soit, les Français ont admis à partir de là l'idée d'une présentation de la diversité cinématographique.

La programmation « 100 ans de cinéma japonais » s'est ainsi divisée en trois volets. Premier volet « Le cinéma d'avant 1945 : naissance d'une industrie, éclosion d'une modernité » ; Deuxième volet « À la redécouverte du cinéma japonais » ; Troisième volet « Japon aujourd'hui ». 119 films au total. Le choix de chaque film s'est fait en prenant en considération l'avis de la partie française, et un accent particulier a été mis sur le plan des « nouvelles découvertes ». C'est ainsi que nous avons malheureusement dû renoncer à *Mère* de Naruse, à *Seppuku* de Masaki Kobayashi, et au *Cure* de Kiyoshi Kurosawa. Mais ces débats répétés entre Français et Japonais représentaient en eux-mêmes de véritables échanges culturels. D'ailleurs, la manifestation *Japonismes 2018* ne s'est-elle pas concrétisée, dans tous les domaines et pas seulement dans le cinéma, grâce à ces débats franco-japonais ?

Réalisateurs et acteurs ont fait le déplacement. Pour le premier volet, Raikô Sakamoto a magnifié les projections avec son rendu unique de l'art du narrateur de films muets. Dans le second volet, Kyôko Kagawa et Ineko Arima ont charmé les spectateurs parisiens avec leurs souvenirs de Mizoguchi, Ozu et d'autres géants du cinéma. Dans le troisième volet, les débats avec 12 réalisateurs les plus prometteurs, tels Nobuhiko Ôbayashi ou Iwai Shunji ont eu beaucoup de succès, tout comme ceux avec les acteurs comme Kôji Yakusho, Takako Tokiwa ou Aoi Miyazaki. L'ensemble a eu un énorme succès. Un seul regret : le décès de Kirin Kiki, qui avait dit comme une plaisanterie : « Si je suis encore vivante, j'irai ! », qui nous a réellement privé de sa présence.

D'autres événements cinématographiques figuraient au programme de *Japonismes 2018*. *Vision*, le film de Naomi Kawase avec Juliette Binoche, a été projeté pour la soirée d'ouverture, et une exposition spéciale a été organisée au Centre Pompidou ; La profondeur du jeu d'un des plus grands acteurs de *kabuki* a conquis les spectateurs parisiens, grâce au documentaire *Kabuki Yakusha Kataoka Nizaemon*. Le public a également été encore plus nombreux que d'habitude à assister au Festival du cinéma japonais contemporain KINOTAYO, qui a présenté les films les plus récents dans toute la France. À la Maison de la culture du Japon à Paris, l'exposition « Foujita, œuvres d'une vie (1886-1968) » s'est doublée de la projection du film *Foujita* de Kôhei Oguri. La salle, comble, a vibré à la mise en scène de l'ambiguïté qui caractérise l'art de Kôhei Oguri. Décidément, *Japonismes 2018* a été un festival de l'ambiguïté esthétique japonaise. Grâce à quoi l'admiration des Parisiens pour la culture japonaise s'est renforcée.

Inversement, ce serait aux Japonais que l'on aimerait pouvoir montrer ces œuvres, et leur faire prendre conscience de leur propre sensibilité esthétique. Qu'est-ce qu'être Japonais ? L'année *Japonismes 2018* a été l'occasion de repenser à cette question.

**Kôhei Andô**

Cinéaste, professeur émérite à l'Université Waseda, conseiller à la programmation du Festival International du Film de Tokyo. Il est venu étudier à Paris pendant ses études. En 1967, il entre dans la troupe de théâtre expérimental Tenjô Sajiki de Shûji Terayama. En 1968, il est engagé par la chaîne de télévision TBS. En 1969, son film *Oh! My Mother*, premier film japonais à utiliser des images de synthèse, est sélectionné au Festival International du Court-Métrage d'Oberhausen. En 2005 est organisée à Paris une rétrospective Kôhei Andô. Ses œuvres sont présentées dans les musées d'art de New York, Los Angeles, Tokyo, etc.

**Japonismes 2018 – l'harmonie des âmes**

Alexandre Desseigne-Barrière

Executive Vice President Hotels, F &amp; B and Group Transformation

*Wa*. Voilà deux lettres occidentales pour exprimer autrement que dans le subtil dessin de l'alphabet japonais un principe, une image, une force : l'harmonie. Celle des « âmes en résonance » que l'événement *Japonismes 2018* a voulu souligner dans une promenade à travers la France, de Paris à Nantes, de Lyon à Toulouse. Il ne s'agissait pas seulement, dans la beauté des arts partagés, de célébrer 160 années de relations diplomatiques. Nul besoin de prétexte officiel. Cet événement auquel le Groupe Barrière s'est associé aura été le porteur d'un message simple : celui des horizons à ne jamais perdre de vue. Il n'y a pas de sagesse sans horizons. Au pluriel. Le monde n'est pas forcément un chaos. La tempête et les tourments ne sont pas aux gouvernes. La culture, la civilisation, l'échange font vibrer nos arts de vivre, ce que nous avons en commun : être humain et voisin sur cette terre.

Paris en France est une amoureuxse du Japon. Voilà bientôt un siècle, à quelques pas du Fouquet's qui en fut le témoin, elle lui a offert et préservé un lieu : le Palais de Tokyo. Sur un flanc de la colline de Chaillot proche de la Seine, il a chaque matin sa cascade de larges marches de pierres blanches sorties des carrières d'Euville quand la lumière vient de l'Est. Et il s'empourpre au soir quand l'Ouest invente la nuit. Dans ces moments-là, l'autre pays du Japon c'est aussi Paris. Attentif, curieux, résolu et fier en même temps que joyeux, artiste et solide. Des millénaires ont pétri nos cultures. Avec de la terre. Celle de territoires qui font que la géographie invente l'histoire.

L'événement *Japonismes 2018* a été un point de suspension. Une accroche et une attente. Comme lorsque dans la lecture d'un livre on en recherche davantage derrière la page que l'on tourne. Comme lorsque dans un film la minute à venir apporte son supplément de surprises. Découvrir, savoir encore. Pour chacun de vous, pour chacun de nous, nous sommes des « autres ». Mais nous nous reconnaissons. Nous nous apprécions. Nous nous respectons. Et – magie de l'époque ! – nous nous comprenons quand nous conversons.

Je garde des images personnelles de ces rencontres. Pas seulement parce que le Groupe Barrière – et les 7 000 personnes qui chaque jour affirment son esprit – a souhaité l'an passé accompagner et prêter son concours à l'organisation de cette rencontre de curiosités réciproques. J'ai le souvenir d'un week-end d'octobre où le Jardin d'Acclimatation de la ville de Paris a vu dans le soir tombant apparaître ce que le temps sait inventer : la magie de la découverte. Il ne s'agit pas que de mots. Il y avait dans ce spectacle des enfants courant sous la longue et fine banderole la simplicité d'un rendez-vous inattendu et qui ne s'oubliera pas. *Tachineputa*, des fils tressés lancés et présentés dans le vent parisien par des habitants de Goshogawara... Je m'en souviens.

*Japonismes 2018* a présenté des projets événementiels qui ont tous été d'une haute qualité, couvrant tous les genres et domaines depuis le classique au contemporain : les fêtes, l'art théâtral traditionnel, l'artisanat, le judo, la cérémonie du thé, l'ikebana, le zen, la littérature et le haïku. Et, bien sûr, il y a la gastronomie, le goût voluptueux du saké – si proche des meilleurs crus de nos meilleurs vins – et la saveur douce et brute, la poésie des jours. L'élégance discrète du bien-être du corps et de l'esprit. La liberté dans la discipline. L'idée de la projection. Mais le Japon, comme la France, ne se réduit pas à l'esthétique d'un art de vivre, de penser et d'agir. Il en est le porteur et le défenseur. Ne pas se ressembler n'empêche pas de se rassembler. L'univers existe dans l'ouverture et la réciprocité, pas dans l'uniformisation.

En écrivant ces mots, je pense à un personnage enraciné dans la culture française, l'homme d'État Georges Clemenceau. Il était un admirateur lointain du Japon, et un fin lecteur de haïkus. On lui prête ce mot : « Qu'y a-t-il de neuf dans un œuf ? L'énigme du temps. » À quoi pensait-il alors, lui l'enfant terrible du XIX<sup>e</sup> siècle et l'adulte incroyablement résolu dans la guerre du XX<sup>e</sup> siècle ? Au troisième millénaire à venir. À la modernité. Le Japon et la France sont entrés ensemble dans ces prochaines années 2020. Je m'en réjouis, en pensant aux instants de ce week-end d'octobre dernier au Jardin d'Acclimatation où *Wa* – l'harmonie – était là.

**Alexandre Desseigne-Barrière**

Titulaire d'un MBA Hospitality Management de la Business School ESSEC Paris, il rejoint en 2014 l'entreprise familiale. Ayant pour passion l'action il intègre en premier lieu le département développement avec l'ambition de créer de nouveaux établissements Barrière dans le monde. En juillet 2018 il est nommé membre du Comité exécutif en tant que directeur de la Transformation et a pour mission d'aider à préparer le Groupe à faire face aux grands défis de demain. Le 1<sup>er</sup> novembre 2018 il devient également directeur général Hôtellerie et Restauration.



**Japonismes 2018 – Une scène pour les échanges entre acteurs économiques**

Noriko Tominaga

Déléguée générale du Comité d'Échanges Franco-Japonais

Le Club d'Affaires Franco-Japonais réunit des décideurs de la sphère économique franco-japonaise chaque année au cours d'une rencontre unique. La rencontre 2018 a eu lieu à Paris. À l'issue de cette rencontre, le président (français, cette année) a offert à chaque participant un recueil de lithographies d'Henri Rivière datant du début du XX<sup>e</sup> siècle et intitulé *Trente-six vues de la tour Eiffel*. Un objet parfait en cette année de la manifestation *Japonismes 2018*. Le recueil, dû à un artiste français fortement impressionné par les *Trente-six vues du mont Fuji* de Hokusai, s'attachait à décrire la façon dont la tour Eiffel s'était intégrée au paysage parisien depuis son inauguration en 1889, l'année de l'Exposition universelle de Paris, après deux ans de construction. Ce livre est bien connu, et pourtant les cris de surprise des dirigeants français et japonais ont fusé. L'un des événements marquants de la manifestation *Japonismes 2018*, une projection spéciale sur la tour Eiffel « Les lumières du Japon habillent la tour Eiffel » aura marqué les esprits par sa nouveauté. J'ai entendu dire que les ors d'Ogata Kôrin n'auraient jamais illuminé le monde de leur beauté sans une technologie de pointe d'une entreprise japonaise. Qu'en a donc pensé Gustave Eiffel en admirant l'évènement du ciel ?!

Quand on m'a demandé ce qu'ont pensé les acteurs économiques français de *Japonismes 2018*, c'est cette réaction de surprise à la découverte de ce livre qui m'est immédiatement venue à l'esprit. Le Comité d'Échanges Franco-Japonais (CEFJ) auquel j'appartiens a eu l'honneur d'être associé, même si c'est de façon modeste, à l'un des événements de *Japonismes 2018* : « FUROSHIKI PARIS ». Fondé par la Chambre de commerce Paris Île-de-France, le CEFJ a été naturellement conduit à participer à l'évènement dans le contexte des actions d'échanges culturels entre la ville de Paris et la préfecture de Tokyo connus sous le nom de « Tandem Paris-Tokyo 2018 ». La principale spécificité de l'évènement « FUROSHIKI PARIS » était la place importante qu'y jouaient les entreprises françaises et japonaises. Le CEFJ était plus particulièrement chargé de la partie française. Pour dire les choses très clairement, ce fut vraiment compliqué à mettre en place. Sur quelle base attirer l'intérêt de chacune des entreprises de notre comité ? Au début, les réactions furent sévères : « Pourquoi nous demander à nous, entreprises françaises, de soutenir un évènement culturel japonais ? » On ne passe pas si facilement d'une admiration personnelle à un engagement de sponsoring d'entreprise.

Néanmoins, ce souci initial a vite disparu. Les réactions ont été extrêmement positives, et nous avons au final réuni des contributions de formes très variées. Comment cela a-t-il été rendu possible ? L'évènement « FUROSHIKI PARIS » a tout simplement réussi à mettre en avant l'esthétique traditionnelle et la fonction écologique de ces *furoshiki* sous une forme dont le charme et la force d'attraction ont dépassé l'imagination. Ce fut un message de toute beauté, adressé par les deux capitales

ainsi qu'un signal de puissance visionnaire du « Tandem Paris-Tokyo 2018 » d'avoir organisé l'évènement *Japonismes 2018* au meilleur moment, à la veille des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020. Il faut dire que les deux capitales se dotaient, avec l'évènement *Japonismes 2018*, soutenu par l'État, d'une scène proportionnellement exceptionnelle. C'est en cela que le projet a rencontré la stratégie des entreprises. Il a eu un effet multiplicateur pour ce « lien » précieux qui se forme quand apparaissent « les âmes en résonance ». Le CEFJ se réjouit particulièrement d'avoir pu être à l'origine d'une partie de ce lien.

Le moment où le maître d'œuvre communique et dévoile le « produit final », et le compare au projet initial, est essentiel à la phase finale de tout projet. En même temps, le respect des attentes et de la volonté des sponsors était un élément sine qua non de la réalisation du projet, et nous nous y sommes attachés avec une attention toute particulière. Il s'agissait de trouver un équilibre entre les objectifs des organisateurs, la confiance donnée aux artistes, les différents buts et philosophies des entreprises, et de travailler sur des nuances parfois subtiles. On pouvait également s'attendre à des difficultés dans l'équilibre à trouver entre les missions poursuivies par des organes publics et des partenaires privés. Pourtant, les relations de confiance qui permettent de dire les choses clairement et sans ambages, car elles sont établies sur la base de nos valeurs communes, finissent toujours par avoir le dernier mot. LVMH a construit hors budget un magnifique Pavillon Furoshiki. JCDecaux a décoré ses célèbres colonnes Morris aux fameux motifs de pampres *karakusa* des *furoshiki*. Sur les Champs-Élysées, on croisait des porteurs de *furoshiki* de Pierre Hermé, le personnel de cabine d'Air France accueillait les passagers avec des foulards utilisant des motifs de *furoshiki*. La Sodexo et Média Transports ont également activement participé au projet. Les entreprises françaises ont parfaitement communiqué leur message désignant le Japon et Tokyo comme leur prochain territoire de développement de leurs activités. Beaucoup d'entreprises japonaises y ont participé, et les Parisiens, plus de deux fois plus nombreux que prévu à visiter l'évènement « FUROSHIKI PARIS », de même que les visiteurs japonais, eux aussi venus en masse et qui ont ainsi redécouvert leur propre culture, peuvent tous en témoigner.

La Confédération nationale de la boulangerie-pâtisserie française s'est associée au tout dernier moment au projet, afin de proposer des contenus à emballer dans les *furoshiki*. À l'heure de la conclusion de l'accord de libre-échange entre le Japon et l'Union européenne, nous pouvons nous attendre à un développement encore plus important des échanges économiques entre le Japon et la France, et en même temps à des échanges culturels encore plus riches entre nos deux pays. Chose remarquable : dès 1926, après avoir assisté à une course automobile au Japon,

un homme avait prédit une alliance future entre les entreprises de l'industrie automobile japonaises et françaises. Cet homme n'est autre que Paul Claudel, qui est précisément celui qui a formulé l'esprit qui a présidé à *Japonismes 2018*. Comment ne pas renforcer notre conviction que cette architecture est le fruit de la coopération économique et industrielle d'aujourd'hui ? Car au-delà même de « FUROSHIKI PARIS », beaucoup d'autres évènements organisés dans le cadre de *Japonismes 2018* ont été soutenus par les entreprises membres du CEFJ. *Japonismes 2018* a réellement donné l'opportunité à ces entreprises de communiquer leurs messages spécifiques au travers d'actions culturelles. Il n'est pas exagéré de dire que c'est aussi sous cette forme que s'expriment « les âmes en résonance ».

**Que résonne le japonisme !**

Kiyoji Katakawa

Président de l'Association Amicale des Ressortissants Japonais en France

Le programme *Japonismes 2018* a été élaboré pour la commémoration des 160 ans de l'amitié franco-japonaise. Au Japon, dix ans après le début de cette période, commença l'ère Meiji, qui devait bouleverser, secouer, dynamiser l'histoire mondiale. En ce qui concerne la signification de cet évènement, on peut dire que la réception extensive du Japon dans un lieu si différent, non-contigu à son lieu d'origine, un lieu qui était associé à la civilisation des Occidentaux blonds aux yeux bleus, a apporté la preuve de l'universalité de cette civilisation. La civilisation occidentale, qui se poursuit par contiguïté jusqu'à l'Extrême-Orient sibérien de la Russie, s'est enrichie par extension territoriale.

Même si son territoire n'est pas contigu à l'Europe, étant essentiellement peuplée d'Européens au moment où le Japon entrait dans l'ère Meiji, l'Amérique aussi faisait partie de l'Occident. Or, le Japon, qui procédait d'une origine et d'une histoire totalement différente, a accepté et admis de façon parfaitement rationnelle la civilisation moderne. C'est ainsi que, pour la première fois dans le monde, des non-blancs, les Japonais, ont réussi leur modernisation par l'intégration de la civilisation occidentale. Si l'on admet que la notion de civilisation repose sur l'existence d'un mode de pensée, il suffit de comprendre ce mode de pensée, et pour comprendre comment cette civilisation a pu s'intégrer il faut admettre que les Japonais possédaient originellement les éléments qui ont rendu cela possible. C'est une spécificité de la culture japonaise de ne pas presser les valeurs hétérogènes mais de les intégrer parallèlement aux siennes, voire de les amalgamer à ses valeurs propres.

Cela est cohérent avec l'esthétique japonaise de respect de la nature, d'harmonie entre les valeurs différentes, qui était au cœur du concept de *Japonismes 2018*. Ces huit mois de festival de la culture japonaise ont permis de discuter avec les Français sur la question « Qu'est-ce que la beauté ? » comme nous ne l'avions jamais fait. Donald Keene, le plus grand des chercheurs en littérature japonaise, décédé le 24 février dernier, expliquait

**Noriko Tominaga**

Déléguée générale du Comité d'Échanges Franco-Japonais(CEFJ), fondé en 1997 par la Chambre de commerce et d'industrie de Paris Île-de-France. Le CEFJ représente un réseau d'affaires de plus de 150 entreprises françaises et japonaises, groupements industriels franco-japonais et organismes publics. Pour « mieux connaître ses partenaires et se faire mieux connaître d'eux », le CEFJ organise de nombreuses rencontres et conférences dédiées à des problèmes communs ou récurrents auxquels la communauté économique doit faire face, et se veut une plateforme d'échanges entre acteurs économiques pour le développement des affaires.



que pour les Japonais, sans concept de « l'anéantissement » la Beauté n'était pas concevable. On peut dire que l'esthétique japonaise s'appuie sur le principe de sa fragilité. C'est là que réside le concept bouddhique de *mujô* ou caractère transitoire de la vie, dans lequel tout ce qui naît est destiné à disparaître. Cela est par exemple explicité de magnifique façon dans les premières lignes du *Dit des Heike*. Toute chose en ce monde est soumise à transformation, c'est ce qui résonne dans la formule *shogyômujô*, traduite par « l'impermanence de toutes choses ». Toute puissance actuelle connaîtra l'anéantissement, tout comme un rempart finira par être abattu par le vent.

Le bonze Kenkô dans *Tsurezuregusa*, écrit : « Ne faut-il regarder une fleur qu'en sa pleine floraison, la lune qu'à la pleine lune ? ». Une fleur n'est-elle belle que lorsqu'elle est dans sa pleine floraison ? La lune ne mérite-t-elle d'être regardée que les nuits de pleine lune ? Les Français s'étonnent quand on leur explique que dans les temps anciens la lune avait un nom différent selon ses différentes formes, et s'émerveillent en l'apprenant. Le lendemain du quinzième jour du mois lunaire, ou nuit de pleine lune, la lune qui monte lentement est appelé *izayoi*, ou « seizième nuit ». Le lendemain on l'appelle *tachimachizuki*, littéralement « la lune que l'on attend debout », qui apparaît le temps de se dire : « c'est maintenant, elle va apparaître ! », la lune de la dix-huitième nuit, la lune apparaît au moment où, fatigué de l'attendre debout, vous vous êtes assis pour l'attendre, aussi l'appelle-t-on *imachizuki*, « la lune que l'on attend assis », celle de la dix-neuvième nuit est *nemachizuki*, « la lune que l'on attend allongé ». La spécificité de l'esthétique japonaise réside précisément dans ce regard de tendresse que les Japonais adressent à la lune, non pas quand elle est dans sa plénitude mais après, quand elle commence à décroître.

Les arts traditionnels japonais, la cérémonie du thé, la poésie, l'ikebana, la céramique, visent tous à réaliser l'union du corps et de l'esprit. On y apprend les beaux gestes conformes à l'expression de la beauté dans la forme préétablie de l'art. Le cœur s'unifie avec les mouvements du corps. En Orient, le corps

est placé au centre de la pensée, alors qu'en Occident, la pensée est centrale et le corps n'est que secondaire. Par exemple, dans la méditation assise, il ne s'agit pas de poursuivre une pensée, mais de se débarrasser de toutes les pensées pour créer l'espace du *mu*, le vide, soit l'exact opposé du « je pense donc je suis » de Descartes. Et je suis toujours surpris quand je vois que la plupart des Français qui s'intéressent à la méditation assise comprennent quand je cite Dôgen : « La voie du bouddhisme s'obtient dans son corps en se mettant en position de méditation assise, en arrêtant de penser, en rejetant toute forme de pensée intellectuelle. »

Dans le même temps que le culturalisme se développe, de plus en plus de Français découvrent une chose : la culture japonaise est en train, en partie tout au moins, de devenir universelle. Manga et dessins animés ont acquis une prééminence mondiale, et il me semble que les autres arts traditionnels, comme l'arrangement floral ou la cérémonie du thé, marchent eux aussi sur la voie de l'universalisme. Dans un sens plus large, le sushi et la culture culinaire japonaise, par exemple, appartiennent maintenant à « tous les humains du monde ». Au-delà de cela, je ne pense pas être le seul à croire que si les notions qui drainent soterrainement la culture japonaise, en d'autres termes les valeurs plurielles de tolérance, d'altruisme, par lequel nous n'existons que parce que autrui existe – « par l'harmonie le cœur s'élève », comme on dit – si ces valeurs peuvent acquérir un statut universel grâce au soft power japonais, elles pourraient contribuer à la paix de notre monde actuellement bien confus. C'est déjà cette croyance dans le soft power d'un moyen d'expression comme le cinéma qui m'a fait lancer il y a 13 ans, le

Festival du cinéma japonais contemporain KINOTAYO.

L'esprit de *Japonismes 2018* a déplacé plus de 3,5 millions de spectateurs et a résonné dans toute la France. Je suis convaincu que nous avons effectué là un nouveau pas vers l'extension mondiale de cette résonance, pour que son écho, loin de n'être qu'éphémère, devienne permanent. J'adresse tous mes remerciements et mon respect à tous ceux qui, Français et Japonais, ont contribué par leurs efforts extraordinaires au brillant succès de cette manifestation.

#### Kiyoji Katakawa

Président de Tomen France (1992-98)  
Executive officer et PDG Europe, Moyen Orient et Afrique de Tomen Corporation (1998-2006)  
Senior Executive officer et PDG de Funai Electric Compagny Europe (2006-09)  
Président du groupe Vin Passion et gérant de VP Wines France (2009)  
Conseiller du Président de Naked Inc. (2012)  
Co-fondateur et Président du Festival de cinéma japonais contemporain KINOTAYO (2006-11)  
Président de l'Association du Festival du cinéma japonais contemporain KINOTAYO (2012)  
Vice-président du Comité d'Échanges Franco-Japonais (2012-)  
Président de la Chambre de commerce et d'industrie japonaise en France (2003-05)  
Vice-président de l'Association Amicale des Ressortissants Japonais en France (2003-17)  
Président de l'Association Amicale des Ressortissants Japonais en France (2017-)



©Adrien Leuci - japoninfos.com

## L'Académie de Paris et Japonismes 2018

Xavier Chiron

Inspecteur honoraire de l'académie de Paris

*Japonismes 2018 : les âmes en résonance* restera dans la mémoire des Parisiens comme un temps fort de l'amitié franco-japonaise : sa programmation a eu pour les élèves et les professeurs un retentissement d'autant plus grand que la période concernée (de juillet 2018 à février 2019) a marqué l'apothéose de la propre saison « arts et culture du Japon » dont l'académie de Paris avait pris l'initiative un an auparavant, et qui s'achève en juin 2019.

Les effets de cette concomitance ont été d'autant plus importants du fait de la synergie entre le caractère exceptionnel et la qualité des événements organisés à Paris par la Fondation du Japon et le gouvernement japonais, et la réussite de la démarche originale engagée par l'académie de Paris, décidant de proposer « arts et culture du Japon » comme thématique commune au travail de nombreux établissements : le choix de ce thème a été à l'évidence un succès !

Destinée à inciter les équipes éducatives à mener des projets artistiques et culturels s'inscrivant dans un thème fédérateur, la décision de créer cette saison académique « arts et culture du Japon » a été prise par le directeur de l'académie de Paris au printemps 2017, pour une durée de deux années scolaires (de septembre 2017 à juin 2019). Cette initiative visait à mettre à profit les ressources des partenaires culturels (musées, théâtres, orchestres, cinéma, associations...) en lien avec cette thématique. Ces parcours sont une caractéristique forte des projets d'établissement, en combinant les approches culturelle et internationale, qui sont des axes prioritaires pour la politique éducative de l'académie de Paris.

Pour cela, dès 2017, un important travail d'information des enseignants a été engagé, en lien notamment avec la Maison de la culture du Japon à Paris (MCJP), et l'ambassade du Japon en France. La création d'un site dédié sur le portail académique a permis de faire connaître la programmation des événements culturels relatifs à « arts et culture du Japon », et d'accompagner les projets « japonais » des écoles et des établissements, en valorisant leurs productions.

Le lancement de *Japonismes 2018* a renforcé l'efficacité de nos relations avec la MCJP et la Fondation du Japon. Tous les événements proposés ont constitué le point d'orgue de notre propre saison académique, d'autant que de nombreuses structures accueillant ces événements sont des partenaires habituels de l'académie de Paris, tels que le Théâtre national de la Colline, le Musée des Arts Décoratifs, le Théâtre nationale de Chaillot, le Centre Pompidou, La Villette, la Cité de la musique – Philharmonie de Paris, le Théâtre de la Ville... avec lesquels nous montons régulièrement des projets éducatifs.

Au-delà de la fréquentation des expositions ou des spectacles par les élèves, des réunions d'enseignants organisées à la MCJP et des visites privées réservées aux enseignants parisiens, cette collaboration a pris une dimension privilégiée grâce à l'intervention d'artistes japonais pour animer des ateliers en réponse aux demandes spécifiques de certains enseignants. Ce fut ainsi le cas pour initier au *kyôgen* des élèves du collège Apollinaire (avec la troupe de Mansaku Nomura) ou pour présenter les textiles japonais aux élèves des lycées professionnels Turquetil et Poiret, spécialisés dans les formations de la mode. Des intervenants ont aussi été associés à des

projets des lycées de l'hôtellerie-restauration (Tirel et Drouant), en travaillant tant sur la gastronomie que sur le design, avec le soutien du Musée des Arts Décoratifs... Des musiciens ont formé des élèves à la pratique du *taiko* ou d'autres instruments japonais... Les établissements dispensant l'enseignement du japonais se sont aussi impliqués : le lycée La Fontaine a organisé un atelier de chorégraphie avec une artiste japonaise. Ces interventions d'artistes qualifiés ont aussi concerné les arts plastiques, l'écriture ou le cinéma. Mais les enseignants ont parfois pris sur eux de se former pour entreprendre des actions exceptionnelles : le collège J. F. Oeben qui a vécu, pendant une semaine, au seul rythme de la « vie japonaise »... à l'émerveillement de tous les jeunes élèves.

La participation de milliers d'élèves (appartenant à plus d'une soixantaine d'écoles, de collèges, de lycées et lycées professionnels parisiens) à la saison académique « arts et culture du Japon » témoigne du succès de cette initiative, qui a largement profité de l'opportunité exceptionnelle offerte par *Japonismes 2018*. Ce succès est le résultat de l'engagement des chefs d'établissement et des enseignants, mais aussi de celui des responsables et des équipes de la MCJP, de l'Ambassade et de la Fondation du Japon, toujours très attentifs aux attentes de l'académie de Paris, qui les en remercie vivement.

L'expérience ainsi menée dans ces écoles et établissements pourra se poursuivre, même si une nouvelle thématique académique sera mise en œuvre. Des contacts ont été établis par le recteur de Paris, Gilles Pécout, avec la direction de la communauté éducative de Tokyo pour élaborer une convention de partenariat permettant notamment d'établir des appariements d'établissements, et de développer encore la dynamique qui a caractérisé l'impact de *Japonismes 2018* sur les projets des établissements scolaires parisiens : cela ouvre notamment de belles perspectives concernant les formations professionnelles aux métiers de la mode, ou de l'hôtellerie-restauration... Et plusieurs établissements parisiens vont aussi poursuivre des collaborations fructueuses avec la MCJP : *Japonismes 2018* continuera donc à faire entendre ses « résonances » et nombreux sont les élèves et enseignants parisiens qui manifestent leur envie d'aller découvrir le Japon !

#### Xavier Chiron

Agrégé de l'Université (professeur en région parisienne 1978-91)  
Inspecteur pédagogique régional en Normandie (1991-2001) puis à Paris (2001-18)  
Conseiller du ministre de l'Éducation nationale, Luc Ferry (2003-04)  
Doyen de l'inspection de l'académie de Paris (2004-09)  
Délégué aux Arts et à la Culture de l'académie de Paris (2009-18)  
Pilote de la « saison académique arts et culture du Japon » (2017-19)  
Co-auteur de *SEM, artiste français (1863-1934)*, édition franco-japonaise en trois volumes publiée en 2008 par Kawashima Group Co.



## Chapitre 3

# Programmes

---

Des arts classiques traditionnels aux dernières technologies,  
voici un résumé des événements qui ont animé Paris  
pendant cette riche saison culturelle.

### **Programme officiel**

Expositions...036

Spectacles vivants...048

Audiovisuel...069

Art de vivre...074

Évènements des missions diplomatiques...090

Programme Tandem Paris-Tokyo 2018...091

Programme associé...092



Exhibition view, teamLab : Au-delà des limites, 2018, Grande Halle de La Villette, Paris ©teamLab



### teamLab : Au-delà des limites

Cette exposition du collectif protéiforme teamLab a marqué le lancement de *Japonismes 2018*. Le collectif à succès, connu pour ses installations immersives et interactives à la pointe de la technologie, bat des records d'entrées dans le monde entier. Parmi les œuvres principales, une chute d'eau numérique de 11 mètres de haut qui s'écoule le long du mur et sur le sol. L'eau circule autour des pieds du visiteur et continue à se répandre dans l'espace d'exposition, tandis que les animaux dessinés par le public prennent vie. L'œuvre n'est pas fixe et évolue en permanence au gré des déplacements du visiteur et l'invite à une expérience radicalement nouvelle, repoussant les frontières de l'exposition. Plébiscité par un large public, surtout parmi les jeunes générations, teamLab a attiré plus de 300 000 personnes, ce qui l'a placé selon le magazine *Télérama* en quatrième position des expositions les plus visitées de Paris en 2018.

**Dates** : du 15 mai au 9 septembre 2018  
**Lieu** : La Villette  
**Organisation** : Fondation du Japon, La Villette  
 Action financée par la Région Île-de-France



©Hervé Véronèse/Centre Pompidou

### Ryoji Ikeda | continuum

Compositeur et plasticien, Ryoji Ikeda a investi le Centre Pompidou en amont de *Japonismes 2018* pour y présenter deux installations inédites mêlant image, son, espace et code informatique : une salle noire et une salle blanche divisant l'espace en deux univers à la fois opposés et complémentaires. Des concerts de l'artiste ont également été organisés pour l'occasion.

**Dates** : du 15 juin au 27 août 2018  
**Lieu** : Centre Pompidou  
**Organisation** : Fondation du Japon, Centre Pompidou  
**Commissaire** : Marcella Lista  
 Avec le concours de la Galerie Almine Rech



Amabouz Tatro, A Doll's House ©Aurélien Mole

### Encore un jour banane pour le poisson-rêve

Cette exposition d'art contemporain est une collaboration franco-japonaise. Elle rassemblait des artisans français et des artistes de différents pays, y présentant principalement des installations ou autres types de créations. Parmi eux se trouvaient sept Japonais : Amabouz Tatro (de son vrai nom Tatsu Nishino), Takashi Kuribayashi, Tomoaki Suzuki, Keita Miyazaki, Yuko Mohri, Chihiro Mori et Yuichi Yokoyama. Ces derniers ont beaucoup attiré l'attention, en particulier Amabouz Tatro, pour son énorme maison de poupée installée sur la façade principale du Palais de Tokyo, et Yuichi Yokoyama, pour sa collaboration avec des maîtres verriers français.

**Dates** : du 22 juin au 9 septembre 2018  
**Lieu** : Palais de Tokyo  
**Organisation** : Fondation du Japon, Palais de Tokyo  
**Commissaires** : Sandra Adam-Couralet, Yoann Gourmel, Kodama Kanazawa  
 Avec le concours spécial de la Fondation Bettencourt Schueller  
 Avec le concours de JAPAN AIRLINES  
 Avec le soutien de Sylvanian Families



©Graziella Antonini

### FUKAMI – une plongée dans l'esthétique japonaise

Cette exposition reprenait l'ensemble des concepts de *Japonismes 2018 : les âmes en résonance*. À la suggestion de Masahiko Tsugawa, président du Comité Général de Promotion *Japonismes 2018*, c'est cet évènement qui a marqué le coup d'envoi de la saison. Des poteries Jōmon et des peintures d'Itō Jakuchū aux œuvres d'artistes contemporains français et japonais, l'éventail des créations proposées transcendait les époques et les genres. Cette ambitieuse exposition mettait en relief les fondements de la culture japonaise : les idées de cohabitation avec la nature, le mélange des styles, et parfois le croisement d'éléments opposés mis ensemble pour former un tout.

Dans l'espace conçu par l'agence d'architecture SANAA à l'intérieur de l'Hôtel Salomon de Rothschild – une résidence restaurée du XIX<sup>e</sup> siècle – des œuvres de différents artistes japonais (Enkū, Hokusai, Sengai, Hakuin, Shibata Zeshin et Isson Tanaka) étaient placées en parallèle avec celles de Picasso ou de Gauguin, formant ainsi un dialogue entre Orient et Occident où ces dernières et l'architecture se faisaient écho : une véritable concrétisation des concepts de *Japonismes 2018*.

Artistes participants : Anne Laure Sacriste, ANREALAGE, Shinji Ohmaki, SANAA, Shinichi Sawada, Justine Emard + Mirai Moriyama, Hiroshi Sugimoto, Yoshihiro Suda, Kohei Nawa, Noriyuki Haraguchi + Min Tanaka, Ryo Hiraoka, Daito Manabe + 2bit, Ryohei Miyata, Lee Ufan, projet *Ainu Shin'yoshu*, projet *Dokkyaku*.

**Dates** : du 14 juillet au 21 août 2018

**Lieu** : Hôtel Salomon de Rothschild

**Organisation** : Fondation du Japon

**Commissaire** : Yuko Hasegawa

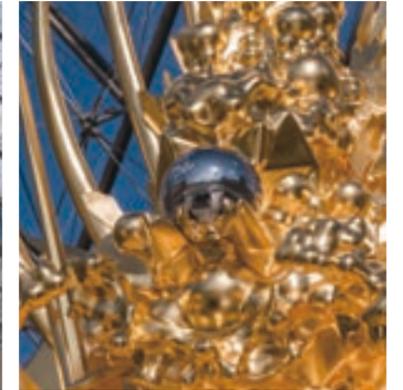
Avec le concours de Canon Marketing Japan Inc., JAPAN AIRLINES, MHD Moët Hennessy Diageo K.K., Tsunekawa Industrial Felt Corporation, Kayodo, Japan Sake and Shochu Makers Association



Shinji Ohmaki, *Echoes Infinity, Eternity and Moment – Rothschild's garden* – ©Graziella Antonini



©Pyramide du Louvre, arch. I. M. Pei, musée du Louvre, Courtesy : Musée du Louvre photo: Nobutada OMOTE | SANDWICH



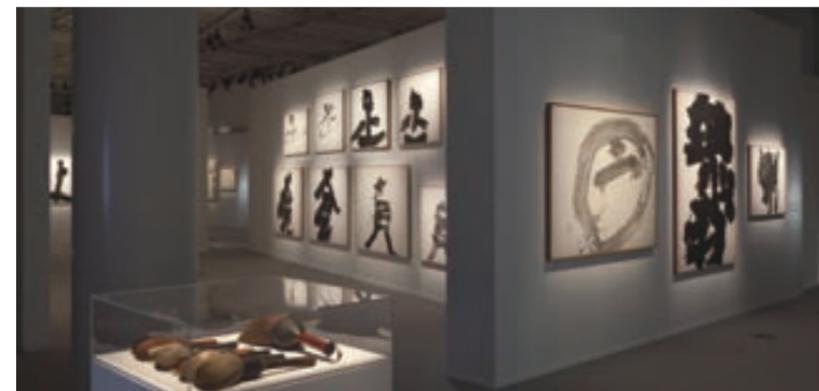
### KOHEI NAWA | Throne

Le Musée du Louvre a accueilli sous l'écrin de sa pyramide transparente cette sculpture de 10,4 mètres de haut de l'artiste Kohei Nawa. Inspirée de la forme et de la tradition des chars transportant les divinités lors des célébrations et des fêtes religieuses en Orient, cette création combinait les nouvelles technologies de modelage en 3D et l'art traditionnel de la dorure à la feuille. Véritable monument de *Japonismes 2018*, le « trône vacant flottant » a pendant plus de sept mois captivé les visiteurs venus du monde entier.

**Dates** : du 13 juillet 2018 au 18 février 2019

**Lieu** : Pyramide du Musée du Louvre

**Organisation** : Fondation du Japon, Musée du Louvre Avec le soutien de SANDWICH Inc. L'exposition a bénéficié du mécénat de la Maison de parfums TAKASAGO.



L'exposition à Paris ©Grégoire Cheneau

### YU-ICHI INOUE 1916-1985 – La calligraphie libérée

Même si le calligraphe Yu-ichi Inoue a été largement reconnu au niveau international après la Seconde Guerre mondiale, c'était la première fois qu'une exposition lui était consacrée en France. Les 75 œuvres présentées retraçaient la vie de l'artiste, de ses débuts à sa mort. Ses créations les plus représentatives étaient présentes : *Muga* (*Non-conscience de soi*), *Hin* (*Dénuement*) ou *Ah Yokokawa Kokumin-gakkō* (*Ah, l'école primaire de Yokokawa*). Les nombreux visiteurs ont ainsi pu suivre son parcours créatif à la recherche d'une nouvelle calligraphie pleine de vitalité. Après Paris, l'exposition a été présentée à Albi.

**Dates et lieux** :

Paris : du 14 juillet au 15 septembre 2018

à la Maison de la culture du Japon à Paris

Albi : du 29 septembre au 17 décembre 2018

au Musée Toulouse-Lautrec

**Organisation** : Fondation du Japon, Musée Toulouse-Lautrec (Albi)

**Commissaire** : Yuji Akimoto

Avec le concours spécial du Musée national d'art moderne de Kyoto Avec le concours de UNAC TOKYO, World Paper Heritage Support Foundation KAMIMORI, ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.



©Pierre Grosbois 2018



### Jakuchû, le Royaume coloré des êtres vivants

Au printemps 2016, l'exposition sur Itô Jakuchû à Tokyo avait déjà attiré 440 000 visiteurs. Le *Royaume coloré des êtres vivants* (*Dôshoku sai-e*) considéré comme le plus grand chef-d'œuvre du peintre a pu être présenté pendant l'automne 2018 au Petit Palais à Paris, pour la première fois en Europe, grâce aux prêts exceptionnels des collections impériales du Japon. Le prince héritier Naruhito a honoré de sa présence le musée parisien lors de l'inauguration de l'exposition. Les visiteurs ont admiré l'entière collection de 30 rouleaux, ainsi que la *Triade de Śakyamuni, Shaka Sanzon-zô*, propriété du temple Shôkoku-ji. Jusqu'à présent, hors du Japon seule la National Gallery of Art de Washington, aux États-Unis, avait accueilli l'ensemble du chef-d'œuvre, en 2012. Paris a donc reçu avec enthousiasme cette première grande exposition sur Jakuchû en Europe, comme en témoigne le magazine *Télérama* : « l'exposition est de celles que l'on continue à arpenter longtemps après en être sorti », « le génie de Jakuchû se cache dans les détails », « cette exposition est sans doute le plus beau cadeau que le Japon nous ait fait depuis longtemps ». L'exposition présentée pendant seulement un mois en raison de la fragilité des œuvres, a connu un succès de fréquentation avec 75 000 visiteurs, formant de longues files d'attente devant le musée.

**Dates** : du 15 septembre au 14 octobre 2018

**Lieu** : Petit Palais

**Organisation** : Fondation du Japon, Nikkei Inc., Agence de la Maison impériale du Japon, Paris Musées, Petit Palais

**Commissaires** : Aya Ôta, Manuela Moscatiello  
Avec le concours de JAPAN AIRLINES



Photo : Mobo-Moga Inc.

### NAKAMA des ARTS – exposition de Shingo KATORI

Ambassadeur de *Japonismes 2018*, le chanteur, acteur et artiste contemporain Shingo Katori présentait sa première exposition personnelle « NAKAMA des ARTS » dévoilant sa créativité dans divers domaines. Il s'est entouré de *nakama* (ami en japonais) de différents milieux artistiques pour proposer des peintures, des objets et autres créations, réalisés en collaboration avec des artistes de la mode ou de la « nouvelle architecture ». L'ensemble de son œuvre ne se laisse pas brider par les conventions et va au-delà des cadres préétablis. L'évènement a été très couvert par les médias, en particulier sur les réseaux sociaux.

**Dates** : du 19 septembre au 3 octobre 2018

**Lieu** : Hall Charles V du Carrousel du Louvre

**Organisation** : Mobo-Moga Inc.

**Co-organisation** : Fondation du Japon

**Patronage** : Kinoshita Group

Avec le soutien du Musée du Louvre



©Hervé Véronèse/Centre Pompidou

### Tadao Andô : le défi

Le Centre Pompidou présentait une grande rétrospective consacrée à l'œuvre de l'architecte Tadao Andô mettant en lumière ses réalisations déterminantes à travers une variété de supports : maquettes, esquisses, dessins ou encore vidéos et photos. On pouvait notamment y voir une reproduction de la célèbre façade de l'*Église de la lumière*, son œuvre emblématique, ou une installation sur son « projet Naoshima ». Avec un record de fréquentation de plus de 160 000 visiteurs, grâce à l'intérêt suscité notamment par le dernier projet de Tadao Andô à la Bourse de Commerce de Paris, cette exposition a permis de dévoiler à Paris et au monde entier le passionnant parcours et l'œuvre foisonnante de l'architecte japonais.

**Dates** : du 10 octobre au 31 décembre 2018

**Lieu** : Centre Pompidou

**Organisation** : Fondation du Japon, Centre Pompidou, Tadao Ando Exhibition Committee

**Commissaire** : Frédéric Migayrou



©Hiroyuki Sawada

### Jōmon – Naissance de l'art dans le Japon préhistorique

Cette exposition était l'un des principaux événements de *Japonismes 2018*. Elle présentait l'art de la période Jōmon, qui bénéficie récemment d'une attention accrue au Japon, étant considérée comme l'origine de l'esthétique japonaise. Pendant l'été 2018, l'exposition « Jōmon, 10 000 ans d'art préhistorique au Japon » du Musée national de Tokyo avait remporté un grand succès avec plus de 350 000 visiteurs. L'exposition de Paris en était une version réduite, mais tout aussi puissante. Soixante-quatre objets y étaient réunis, dont six Trésors nationaux et 33 Biens culturels importants : des récipients en terre cuite – notamment une célèbre poterie en forme de flamme (Trésor national), des figurines *dogū* ou encore des ornements et des outils.

La dernière exposition en France traitant de la période Jōmon avait été organisée 20 ans auparavant. Cette nouvelle exposition a permis au public français d'admirer la créativité remarquable et le raffinement des populations Jōmon, ainsi que la grande variété des formes qu'elles ont produites, inspirées par leur mode de vie respectueux de la nature. Pour *Le Figaro*, « ces vestiges conservent une des premières étincelles du génie plastique humain ».

Le Premier ministre nippon Shinzō Abe, la directrice générale de l'UNESCO Audrey Azoulay, ainsi que de nombreux autres officiels sont venus visiter l'exposition. Une manifestation à laquelle participaient des lycéens français et japonais a été organisée à cette occasion.

**Dates** : du 17 octobre au 8 décembre 2018

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Fondation du Japon, Musée national de Tokyo, Agence pour les Affaires culturelles du Japon

**Commissaires** : Masayuki Harada, Yoshiya Shinagawa

Avec le concours de NHK, The Asahi Shimbun, ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.



Poterie en forme de flamme, Trésor national, Jōmon moyen (-3000 – -2000), ville de Tōkamachi, Niigata (en dépôt au Tokamachi City Museum)  
©Hiroyuki Sawada



### Meiji, Splendeurs du Japon impérial (1868-1912)

Organisée par le musée national des arts asiatiques – Guimet à l'occasion du 150<sup>e</sup> anniversaire de la Restauration de Meiji, cette exposition était une des rares programmations de *Japonismes 2018* à mettre en lumière la production artistique de cette période charnière de l'histoire du pays. Près de 70 000 visiteurs ont pu admirer estampes *ukiyo-e*, objets artisanaux, photos, peintures de style *nihonga*, et autres œuvres d'art issues du fonds détenu par le musée, mais aussi des pièces sélectionnées parmi les collections européennes d'art japonais. De quoi confirmer le succès bien ancré du japonisme.

**Dates** : du 17 octobre 2018 au 14 janvier 2019

**Lieu** : Musée national des arts asiatiques – Guimet

**Organisation** : Musée national des arts asiatiques – Guimet

**Commissaires** : Sophie Makariou, Michel Maucuer  
Avec le concours spécial de la Fondation du Japon



©Graziella Antonini

### Japon-Japonismes. Objets inspirés, 1867-2018

L'Exposition universelle de Paris qui s'est tenue en 1867 il y a 150 ans, est l'un des événements majeurs qui ont lancé la mode du japonisme en Occident. Le Musée des Arts Décoratifs a mis en lumière un siècle et demi de fascination réciproque et d'échanges artistiques entre le Japon et l'Europe, proposant un regard croisé entre art japonais et créations occidentales japonistes à travers son fonds exceptionnel d'art japonais ancien. Retraçant par thématiques les développements de l'artisanat et du design au Japon de la période Meiji à nos jours, l'exposition dévoilait près de 1 400 œuvres : objets d'art et de design, arts graphiques, créations de mode, etc., dans une scénographie confiée à l'architecte Sou Fujimoto.

**Dates** : du 15 novembre 2018 au 3 mars 2019

**Lieu** : Musée des Arts Décoratifs

**Organisation** : Fondation du Japon, Musée des Arts Décoratifs

**Commissaire général** : Olivier Gabet

**Commissaire** : Béatrice Quette

**Commissaires invités** : Noriko Kawakami, Masanori Moroyama

**Conseillère** : Junko Koshino

Avec le concours spécial du Musée national d'art moderne de Tokyo

Avec le soutien de H & M, Shiseido, Tasaki, YKK

Avec le concours de HEART & crafts



©Graziella Antonini



©Hiroyuki Sawada

### Trésors de Kyoto : trois siècles de création Rinpa

Cette exposition fut l'un des moments forts de *Japonismes 2018*. Le Musée Cernuschi a dévoilé pour la première fois en Europe 66 chefs-d'œuvre inestimables produits par les artistes du mouvement décoratif Rinpa pendant plus de 300 ans. Le public, qui a accueilli cet événement avec enthousiasme, a eu l'opportunité exceptionnelle de découvrir une des pièces majeures de cette école, le paravent *Dieux du vent et du tonnerre* (classé Trésor national) de Tawaraya Sôtatsu conservé au temple Kennin-ji à Kyoto, visible en de très rares occasions.

Juste avant le lancement de l'exposition, la chaîne de télévision France 2 a dépêché une équipe au Musée Cernuschi pour y faire un reportage afin de ne pas manquer ces trésors. Le reportage a été diffusé dans toute la France. *Le Monde* a également complété l'évènement : « La nature irrigue [ces] peintures, gravures, paravents, éventails, céramiques et laques ». La revue d'art *L'ŒIL* a quant à elle composé un dossier spécial sur Sôtatsu.

Les pièces présentées se concentraient sur la production des artistes de Kyoto et illustraient la créativité de personnalités innovantes telles que Sôtatsu et Kôetsu, fondateurs du mouvement, Kôrin qui a fait le succès de Rinpa, Shikô, ou bien Kenzan, Roshû ou Hôchû, mais aussi des peintures et des objets modernes de Kamisaka Sekka.

**Dates** : du 26 octobre 2018 au 27 janvier 2019

1<sup>re</sup> partie : du 26 octobre au 9 décembre 2018

2<sup>e</sup> partie : du 15 décembre 2018 au 27 janvier 2019

**Lieu** : Musée Cernuschi

**Organisation** : Fondation du Japon, Musée national d'art moderne de Kyoto, Musée Hosomi, Paris Musées, Musée Cernuschi

**Commissaires** : Yoshiyuki Hosomi, Ryûichi Matsubara, Manuela Moscatiello

Avec le concours de ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.

### MANGA ⇄ TOKYO

À travers cette exposition, les organisateurs souhaitaient mettre en valeur la complexité de la relation entre les supports du manga, du dessin animé, du jeu vidéo, du cinéma et la ville de Tokyo, dont la représentation est aussi forgée par ces fictions. Le vaste espace de La Villette – plus de 3 000 m<sup>2</sup> – abritait une maquette à 1/1 000 de la métropole ainsi que des répliques de quartiers commerçants dédiés aux mangas et aux *anime*, un véritable wagon de train japonais et une supérette *konbini*. À côté de cela se trouvaient des objets en lien avec des mangas, dessins animés, jeux vidéo, films faisant de Tokyo leur scène : dessins originaux, planches de bandes dessinées, accessoires de tournage, images, maquettes pour les effets spéciaux, figurines, documents historiques.

L'exposition explorait les interactions entre la ville, la fiction et la réalité : comment la cité provoque-t-elle et inspire-t-elle la fiction, et comment à leur tour la fiction et ses personnages influencent-ils la réalité ? À la fin du parcours, un portique était installé pour recueillir les messages des visiteurs sur des plaques de bois appelées *ema* où l'on inscrit un vœu, comme dans les temples shintoïstes au Japon. Beaucoup y ont laissé un petit mot, certains ont même dessiné leur personnage préféré. L'exposition a confirmé le grand succès de la culture des mangas et des *anime* japonais en France.

**Dates** : du 29 novembre au 30 décembre 2018

**Lieu** : La Villette

**Organisation** : Fondation du Japon, The National Art Center, Tokyo, Agence pour les Affaires culturelles du Japon, Organization for promoting manga and animation, La Villette

**Commissaire** : Kaichirô Morikawa  
Avec le concours de JAPAN AIRLINES



©Hiroyuki Sawada

### Foujita, œuvres d'une vie (1886-1968)

L'exposition présentait à Paris les œuvres de Tsuguharu Foujita, peintre japonais naturalisé français. Elle était la réalisation du souhait de l'artiste de proposer une rétrospective de son œuvre dans la capitale française et une belle manière de clôturer *Japonismes 2018*. Destiné à un public français, le projet fut conçu par deux commissaires, une Française et une Japonaise, à partir de l'exposition « Foujita – A Retrospective » présentée en 2018 à Tokyo et à Kyoto, qui commémorait le 50<sup>e</sup> anniversaire de la mort du peintre et a attiré 430 000 visiteurs. L'exposition parisienne réunissait 36 peintures représentatives de l'évolution de son travail, soigneusement sélectionnées dans des collections françaises et japonaises. Les peintures de Foujita datant des années 1910 à 1920 – l'âge d'or de l'artiste – sont bien connues du public français. L'idée était donc de mettre en valeur ses tableaux oubliés, peints dans les années 1930 et 1940 alors qu'il vivait loin de Paris, car la plupart n'avaient jamais été exposés en France. Ses peintures de guerre, notamment, ont été une véritable surprise pour les visiteurs. L'exposition, couvrant 60 ans de création, a non seulement été une nouvelle occasion de présenter l'œuvre de Foujita au public, mais également un moment important : une nouvelle page pour les échanges artistiques entre la France et le Japon.

**Dates** : du 16 janvier au 16 mars 2019

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Fondation du Japon, Musée national d'art moderne de Kyoto

**Comité scientifique** : Shûji Takashina, Masaaki Ozaki

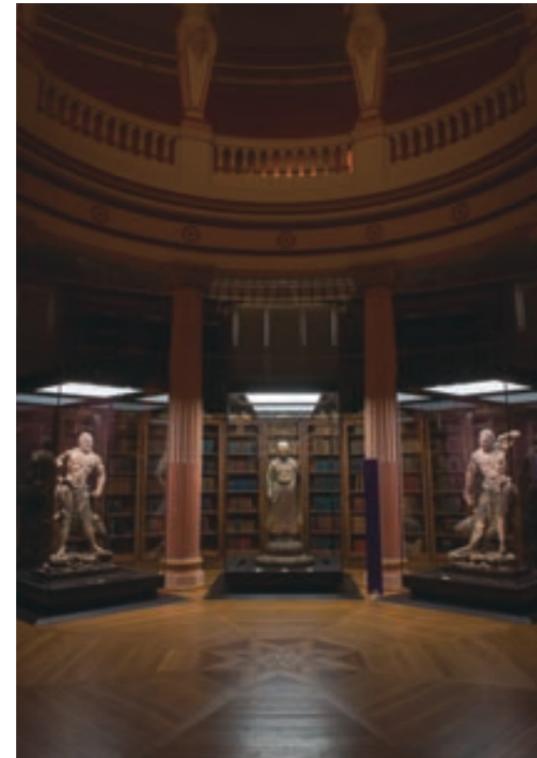
**Commissaires** : Yôko Hayashi, Sophie Krebs

Avec le concours spécial de The Asahi Shimbun, NHK

Avec le concours de ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.



©Hiroyuki Sawada



### Nara – Trois trésors du bouddhisme japonais

Cette exposition présentait trois chefs-d'œuvre incontestés de la sculpture japonaise médiévale, conservés au temple Kôfuku-ji de Nara, ancienne capitale du Japon de 710 à 784.

Pour la première fois prêtés hors du Japon : deux gardiens, Trésors nationaux (*Ungyo*, à la bouche fermée et *Agyo*, à la bouche ouverte), et une effigie en bois du Bodhisattva *Jizô* (Bouddha), classé « Bien culturel important ». Ces statues sacrées en bois de taille humaine du IX<sup>e</sup> et du XIII<sup>e</sup> témoignent de la spiritualité et de l'esthétique façonnées par les Japonais pendant plus de dix siècles. La venue exceptionnelle des ces trois œuvres a permis aux Français de découvrir un pan fondamental de la sculpture japonaise qui s'est développé à Nara, dernière étape orientale de la route de la soie et d'admirer la beauté et la puissance qui émanent de ces statues.

**Dates** : du 23 janvier au 18 mars 2019

**Lieu** : Musée national des arts asiatiques – Guimet

**Organisation** : Préfecture de Nara, Musée national des arts asiatiques – Guimet

**Co-organisation** : Fondation du Japon

**Supervision** : Kensuke Nedachi

**Commissaires** : Sophie Makariou, Michel Maucuer

Avec le concours spécial du temple Kôfuku-ji, Musée national de Nara, Musée national de Tokyo, Nikkei Inc.

Avec le concours de JAPAN AIRLINES



©Hiroyuki Sawada

### Au-delà de l'Orient et de l'Occident – la beauté dans la tradition japonaise revisitée

Le thème de l'exposition était la fusion entre Orient et Occident. Les créations de haute couture de Yumi Katsura, les compositions florales et les bijoux fantaisie qui y étaient présentés exprimaient l'idée de la beauté selon la tradition japonaise.

Yumi Katsura a présenté huit créations de ses derniers défilés parisiens pour lesquelles elle faisait revivre des techniques traditionnelles de teinture *yûzen* ou de tissage *nishijin*. L'artiste KAORUKO qui travaille les fleurs a apporté un mélange de modernité et de style japonais classique avec ses compositions florales. Par ailleurs, quatre artistes japonaises, Kayoko Saitô, Hiroko Kawashima, Yoshiko Unai et Junko Yatsurugi, exposaient leurs bijoux fantaisie faits à la main.

**Dates** : du 19 au 23 février 2019

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Yumi Katsura International Co., Ltd.

**Co-organisation** : Fondation du Japon



Japan Expo2018 ©David Elbaz

### Concert de tambours japonais et shamisen

Japan Expo a accueilli un spectacle mettant en lumière deux instruments traditionnels japonais : le *wadaiko* et le *shamisen*. Le festival qui rassemble chaque année plus de 240 000 visiteurs, a offert une nouvelle occasion de mettre sur le devant de la scène la culture japonaise la plus traditionnelle comme la plus moderne. Toujours à la recherche de nouvelles sonorités, les deux artistes ont réinterprété des musiques de films ou de dessins animés, fusionnant le *ma*, l'intervalle de la cadence de la musique traditionnelle japonaise, et les rythmes occidentaux sur fond de musique électronique. Plus de 3 000 personnes ont assisté à l'évènement.

**Dates** : du 5 au 6 juillet 2018  
(3 représentations)

**Lieu** : Japan Expo

**Organisation** : Fondation du Japon  
En collaboration avec Japan Expo



©KOS-CREA

### DRUM TAO : DRUM HEART

Le groupe DRUM TAO s'est forgé une notoriété internationale en réinventant une nouvelle forme de show mêlant performances modernes et chorégraphies spectaculaires tout en faisant usage d'instruments traditionnels japonais comme le *wadaiko*. À l'occasion de *Japonismes 2018*, le groupe s'est produit pour la première fois en France pour lancer en beauté la saison culturelle avec un spectacle d'une vitalité remarquable lors de la cérémonie d'inauguration de *Japonismes 2018* et deux concerts de coup d'envoi donnés à La Seine Musicale. Au rythme vibrant des tambours *wadaiko*, *shamisen*, *koto*, ou flûtes mêlés aux danses acrobatiques, les artistes de TAO ont électrisé le public et lui ont offert un moment inoubliable.

**Dates** : 13 et 15 juillet 2018  
(2 représentations)

**Lieu** : La Seine Musicale

**Organisation** : Fondation du Japon  
Avec le soutien de Renault-Nissan-Mitsubishi



©Musical "Touken Ranbu" Production Committee

### (2.5-Dimensional Musical) Touken Ranbu : The Musical "Atsukashiyama Ibun 2018 Paris"

La comédie musicale japonaise à succès *Touken Ranbu* s'est produite pour la première fois en Europe dans la grande salle du Palais des Congrès de Paris avec deux représentations exceptionnelles. Inspiré du célèbre jeu en ligne *Touken Ranbu* -ONLINE- (DMM GAMES/Nitroplus), le spectacle proposait une plongée dans l'univers des Touken Danshi, des esprits d'armes légendaires incarnés en guerriers dans le contexte d'un Japon féodal. Cet évènement inédit a rassemblé des spectateurs venus de France et d'Europe, mais aussi de Chine, du Canada et même du Venezuela. De nombreux fans, dont beaucoup étaient venus spécialement du Japon, sont restés après la représentation pour discuter entre eux de leur passion commune, espérant voir à l'avenir d'autres spectacles de 2.5-Dimensional Musical en France.

**Date** : 15 juillet 2018 (2 représentations)

**Lieu** : Palais des Congrès de Paris

**Organisation** : Comité de la production de la comédie musicale « Touken Ranbu » : Nelke Planning Nitroplus DMMGAMES Euclid Agency  
En collaboration avec Japan 2.5-Dimensional Musical Association



©KOS-CREA

### Gagaku impérial

Le *gagaku*, musique de cour impériale japonaise dont les origines remontent à près de 1300 ans, a exercé une influence considérable sur les arts traditionnels et plastiques au Japon comme en Occident. À la demande de la France, les artistes du Département de musique de la Maison impériale du Japon, gardiens de cet art ancestral, sont venus se produire dans l'Hexagone pour la première fois depuis 40 ans. À l'occasion de cet évènement, les deux représentations à Paris et à Strasbourg se sont jouées à guichets fermés. Le public enthousiasmé a pu découvrir les différents répertoires du *gagaku* à travers le *kangen*, musique instrumentale, le *bugaku*, musique accompagnée de danses, et le *kayô*, musique chantée.

**Dates et lieux** :

Paris : 3 septembre 2018 (1 représentation)

à la Cité de la musique – Philharmonie de Paris

Strasbourg : 6 septembre 2018 (1 représentation)

au Conservatoire de Strasbourg – Cité de la musique et de la danse  
**Organisation** : Fondation du Japon, Agence de la Maison impériale du Japon

Paris : Cité de la musique – Philharmonie de Paris

Strasbourg : Ville et Eurométropole de Strasbourg, Conservatoire de Strasbourg

En collaboration avec KAJIMOTO, Hisashi Itoh & Co.

Strasbourg : Consulat Général du Japon à Strasbourg, Centre Européen d'Études Japonaises d'Alsace



©KOS-CREA (Le lion blanc : Takanobu Sakaguchi, et Le lion rouge : Saburôta Kanze)

### YÛGEN, Nô x image en 3D, mis en scène par Amon Miyamoto

En intégrant les procédés de la 3D dans ce spectacle de théâtre *nô*, le metteur en scène japonais Amon Miyamoto invitait les spectateurs à pénétrer dans le monde du *yûgen*, concept fondamental de l'esthétique du *nô*. Les images en 3D de paysages pittoresques du Japon ancien tel que le littoral bordé de pins de Miho no matsubara rappelaient le respect pour la nature depuis toujours présent dans la culture japonaise. Présenté dans l'Opéra royal du Château de Versailles avant un dîner officiel en présence du prince héritier Naruhito et du président Emmanuel Macron, ce spectacle a été un moment marquant des relations d'amitié entre la France et le Japon.

**Date** : 12 septembre 2018 (1 représentation)  
**Lieu** : Opéra royal du Château de Versailles  
**Organisation** : Fondation du Japon  
 En collaboration avec Kanze Foundation, PUERTA DEL SOL Inc., WM Inc.  
 Avec le soutien du Château de Versailles, Château de Versailles Spectacles, Renault-Nissan-Mitsubishi



### TRIPLE BILL #1 : coproduction franco-japonaise autour de la danse hip-hop

Cette tournée franco-japonaise de hip-hop a été organisée à l'initiative de la chorégraphe française Dominique Hervieu. Deux chorégraphes français, Kader Attou, remarqué pour ses qualités artistiques, et Jann Gallois, représentante de la jeune génération de la danse, ont sélectionné cinq danseurs japonais. Ils ont chacun créé une chorégraphie pour ce groupe de danseurs : *Yôso (Éléments)* et *Reverse*. La présentation exceptionnelle du spectacle *Tokyo Gegegay's High School* de Tokyo Gegegay, une première en France, a, quant à elle, permis de donner une nouvelle image de la danse hip-hop.

**Dates** : du 18 septembre au 14 novembre 2018 (23 représentations)  
**Lieux** : Chaillot – Théâtre national de la Danse, Biennale de la danse de Lyon, etc.  
**Organisation** : Fondation du Japon, etc.  
**Production** : Biennale de la danse de Lyon, Chaillot – Théâtre national de la Danse, Dance Dance Dance @ YOKOHAMA 2018, Centre Chorégraphique National de La Rochelle/Cie Accrorap, etc. En collaboration avec Parco Co., Ltd.



©KOS-CREA



©Shochiku

Narukami. Avec Nakamura Shidô II dans le rôle du Grand moine Narukami, et Nakamura Shichinosuke II dans celui de la Princesse Kumo no Taema.

### SHOCHIKU GRAND KABUKI

Attendu depuis 11 ans à Paris, ce retour du *kabuki* était l'un des événements marquants de *Japonismes 2018*. Nakamura Shido II et Nakamura Shichinosuke II, les deux stars de la nouvelle génération d'acteurs, ont donné sept représentations de deux pièces classiques du répertoire *Iromoyô Chotto Karimame Kasane* et *Narukami*. La première représentation, donnée en présence du prince héritier Naruhito, fut un moment fort de la saison *Japonismes 2018*. Malgré la salle d'une capacité de 1 000 places, le spectacle affichait complet sur toute la période, permettant aux spectateurs chanceux d'admirer la puissance du jeu de Nakamura Shido II et le raffinement inégalé de Nakamura Shichinosuke II dans ses personnages féminins. Des audioguides et des brochures en français permettaient au public de suivre le fil de l'histoire. Après le baisser du rideau, des applaudissements retentissants ont appelé les acteurs à revenir sur scène. Le spectacle a fait parler de lui dans de nombreux médias, qui soulignaient les prouesses des acteurs, la subtilité de leur jeu et la beauté du *kabuki*. *Le Figaroscope* a notamment écrit : « l'art des interprètes se lie à la beauté de leur performance », évoquant « l'intérêt déterminant [accordée] à la posture et à la démarche [...] un peu à la manière de la souplesse et de la puissance des lignes en calligraphie ».

**Dates** : du 13 au 19 septembre 2018 (7 représentations)  
**Lieu** : Chaillot – Théâtre national de la Danse  
**Organisation** : Fondation du Japon, Chaillot – Théâtre national de la Danse, Agence pour les Affaires culturelles du Japon  
**Coréalisation** : Festival d'Automne à Paris  
**Production** : Shochiku Co., Ltd.  
 Avec le soutien de ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.



©KOS-CREA

**SAMBASÔ, danse divine, interprété par Mansaku, Mansai et Yûki Nomura, conçu par Hiroshi Sugimoto**

Mansaku, Mansai et Yûki Nomura représentent trois générations d'acteurs de *kyôgen* dont la renommée n'est plus à faire. Dans ce spectacle inédit, ils y ont interprété successivement la fameuse pièce *Tsukimi-Zatô* (*L'Aveugle qui admire la lune*), fable morale sur les vicissitudes de la vie et la dualité de l'âme humaine, ainsi que *SAMBASÔ*, l'une des plus anciennes danses sacrées au Japon. La scénographie et la conception des costumes furent confiées à l'artiste contemporain Hiroshi Sugimoto. Le public, qui comptait de nombreux danseurs, designers et professionnels du milieu de l'art, a été fasciné par cet univers raffiné qui plonge dans le Japon des origines.

**Dates** : du 19 au 25 septembre 2018 (7 représentations)  
**Lieu** : Théâtre de la Ville – Espace Cardin  
**Organisation** : Fondation du Japon, Théâtre de la Ville  
**Coréalisation** : Odawara Art Foundation, Festival d'Automne à Paris  
 En collaboration avec Setagaya Arts Foundation / Setagaya Public Theatre



**Cycle de théâtre contemporain [Lecture] : Blue sheet de Norimizu Ameya**

*Blue sheet* était le premier volet d'une création radiophonique orchestrée par la chaîne publique France Culture et le Théâtre de la Ville. Proposée au public français pour la première fois, la lecture a été enregistrée en direct, puis diffusée dans l'émission *L'Atelier fiction*. Les acteurs du Jeune Théâtre National interprétaient avec dynamisme et fraîcheur cette œuvre écrite par Norimizu Ameya et mise en scène pour la première fois en 2013. Ameya a écrit la pièce à partir de témoignages d'élèves du lycée d'Iwaki de la préfecture de Fukushima sur le séisme, le tsunami et la catastrophe nucléaire de 2011. Le récit de cette catastrophe qui a ébranlé le pays entier et les cicatrices qui marquent encore les mémoires ont touché le public.

**Date** : 22 septembre 2018 (1 représentation)  
**Lieu** : Théâtre de la Ville – Espace Cardin  
**Organisation** : Fondation du Japon, Théâtre de la Ville  
**Co-organisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)  
 En collaboration avec la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale



**La Fabrique Chaillot – Yasutake Shimaji**

La « Fabrique Chaillot » est un programme de résidence créé par le Chaillot – Théâtre national de la Danse dans le but d'accompagner dans leur travail de création de jeunes chorégraphes et danseurs du monde entier. Yasutake Shimaji, invité par le théâtre, a participé au programme pendant un mois à Paris. Il était accompagné des danseurs Kenta Kojiri et Tomohiko Tsujimoto, et du musicien Naoto Oka. Ensemble, ils ont travaillé sur une nouvelle œuvre chorégraphique ayant pour thème les onomatopées, nombreuses dans la langue japonaise. La pièce a ensuite été présentée à des professionnels des arts de la scène. Après la représentation finale, les artistes ont répondu aux plusieurs questions en expliquant notamment l'intention derrière l'œuvre et la signification des mouvements. Les professionnels de la danse ont montré un vif intérêt pour leur travail.

**Dates** : de septembre à novembre 2018  
 (présentation réservée aux professionnels)  
**Lieu** : Chaillot – Théâtre national de la Danse  
**Organisation** : Fondation du Japon, Chaillot – Théâtre national de la Danse  
 Avec le soutien de Shiseido



**Cycle de théâtre contemporain [Lecture] : La promenade des envahisseurs de Tomohiro Maekawa**

Cette lecture était le deuxième volet de la création radiophonique. La pièce a été écrite par l'auteur-metteur en scène Tomohiro Maekawa en 2005 et adaptée au cinéma en 2017 par le réalisateur Kiyoshi Kurosawa (titre français : *Avant que nous disparaissions*). Les acteurs français réussissent à donner la vie à cette pièce qui exprime la perception profonde sur l'être-humain et le quotidien. Les effets sonores en live ajoutaient au caractère dramatique de la performance, par des acteurs français, qui a rencontré un grand succès.

**Date** : 22 septembre 2018 (1 représentation)  
**Lieu** : Théâtre de la Ville – Espace Cardin  
**Organisation** : Fondation du Japon, Théâtre de la Ville  
**Co-organisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)  
 En collaboration avec la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale



©KOS-CREA

### Cycle de théâtre contemporain : *The Dark Master*, mis en scène par Kurô Tanino

Deux pièces de Kurô Tanino ont été proposées pendant la saison *Japonismes 2018* grâce à l'invitation de Daniel Jeanneteau, directeur du Théâtre de Gennevilliers, Centre Dramatique National, et de Marie Collin, directrice artistique du Festival d'Automne à Paris. Avec pour décor un restaurant d'Osaka reconstitué dans les moindres détails, *The Dark Master* est centré sur l'étrange duo entre le propriétaire du lieu, un personnage mystérieux, et un jeune homme de passage à qui il décide de confier son établissement en guidant ses gestes au moyen d'une oreillette. Les spectateurs également munis d'un écouteur, entendaient les instructions du patron, comme si eux-mêmes étaient manipulés par le maître invisible. La pièce stimulait tous les sens du spectateur, la vue et l'ouïe mais aussi l'odorat avec les effluves des mets cuisinés sur scène, lui faisant découvrir « de nouvelles sensations » pendant « ces deux heures qui sont passées trop vite ».

**Dates** : du 20 au 24 septembre 2018  
(5 représentations)

**Lieu** : T2G – Théâtre de Gennevilliers

**Organisation** : Fondation du Japon, T2G – Théâtre de Gennevilliers

**Coréalisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris

**Production** : Compagnie Niwa Gekidan Penino



©Yurina Niihara

### Cycle de théâtre contemporain : *Avidya – L'Auberge de l'obscurité*, mis en scène par Kurô Tanino

La pièce avait déjà fait salle comble à Paris en 2016. La scène du Théâtre de Gennevilliers s'est transformée en véritable auberge thermale traditionnelle du fin fond des montagnes japonaises, pour transporter les spectateurs dans un autre monde. Le public a été sensible à la tension saisissante qui y régnait ainsi qu'au « réalisme presque effrayant » de la pièce.

Brossant un Japon ancien voué à disparaître face à l'irruption de la modernité, le spectateur s'est laissé envouter par l'univers onirique de Kurô Tanino, servi par une mise en scène tout en nuance et profondeur et des personnages singuliers admirablement incarnés.

**Dates** : du 25 au 29 septembre 2018  
(5 représentations)

**Lieu** : T2G – Théâtre de Gennevilliers, etc.

**Organisation** : Fondation du Japon, T2G – Théâtre de Gennevilliers

**Coréalisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris

**Production** : Compagnie Niwa Gekidan Penino



©KOS-CREA

### Soirée électro Japonismes 2018 – TOKYO HIT VOL. 3 avec Takkyû Ishino

Cet événement a vu le jour grâce à une collaboration du collectif musical français Take Hit avec le Centre Pompidou et Technopol. Takkyû Ishino, pionnier de la musique techno au Japon, a animé cette nuit électro. Des DJs français et japonais se sont relayés pour faire clubber le public du TRABENDO jusqu'à l'aube. Les fans enthousiastes espèrent impatiemment une prochaine édition.

**Date** : 28 septembre 2018 (1 représentation)

**Lieu** : LE TRABENDO

**Organisation** : Fondation du Japon, Maison de la culture du Japon à Paris

**Co-organisation** : Take Hit

En collaboration avec le Centre Pompidou, Technopol



©KOS-CREA

### Soirée électro Japonismes 2018 – Soirée électro au Centre Pompidou

Ce concert rassemblait des artistes de la nouvelle génération de la scène électro japonaise et européenne : DJ Scotch Egg, Takami Nakamoto & Sébastien Benoits, Kyoka, Aki-Ra Sunrise, DJ Ben Vedren. Le Centre Pompidou a pris des airs de club pour accueillir dans une atmosphère électrique les performances de ces artistes débordant de créativité et toujours à l'affût de nouvelles possibilités.

**Date** : 28 septembre 2018 (1 représentation)

**Lieu** : Centre Pompidou

**Organisation** : Fondation du Japon, Centre Pompidou

En association avec Technopol

En collaboration avec la Maison de la culture du Japon à Paris



Photo : Nathalie Vu-Dinh

### ***Sous les fleurs de la forêt de cerisiers, mis en scène par Hideki Noda***

Hideki Noda a réinvesti la scène du Théâtre national de Chaillot avec une fresque inspirée du Japon antique, pour offrir aux spectateurs une pièce féérique et virevoltante où les péripéties s'enchaînaient les unes après les autres et s'entremêlaient avec complexité à un rythme effréné. Cette pièce qui rassemblait une formidable brochette d'acteurs renommés de l'Archipel a ravi un public parisien connaisseur qui s'est dit touché par la pièce : « Le jeu d'acteur et sa fluidité étaient impressionnants, différents de ce que l'on connaît en France. » ; « Je me suis rapproché du Japon. » ; « La mise en scène était magnifique. Je pense que je la reverrai en rêve. »

**Dates** : du 28 septembre au 3 octobre 2018  
(5 représentations)

**Lieu** : Chaillot – Théâtre national de la Danse  
**Organisation** : Fondation du Japon, Chaillot – Théâtre national de la Danse, Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), NODA · MAP  
Avec le concours de ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.



©Takeshi Miyamoto

### **Concert Jinsei Tsuji**

Écrivain connu en France comme au Japon, Hitonari Tsuji a dévoilé au public ses talents de musicien sous son nom de scène, Jinsei Tsuji. Accompagné par des percussions et guitare basse, il a interprété ses propres tubes comme *Zoo*, des chansons d'Édith Piaf et d'autres classiques du répertoire français et japonais. Les spectateurs ont apprécié l'ambiance intimiste du concert ponctué d'anecdotes sur la vie personnelle de l'artiste, et se sont laissés entraîner par la musique.

**Dates** : 4 octobre 2018 (1 représentation)  
**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris  
**Organisation** : Fondation du Japon



©KOS-CREA

### **Danse contemporaine : *About Kazuo Ohno – Reliving the Butoh Diva's Masterpieces* par Takao Kawaguchi**

Ce spectacle de Takao Kawaguchi était présenté pour la première fois à Paris au Théâtre de la Ville – Espace Cardin. Le danseur y revisitait des œuvres de Kazuo Ohno, l'un des pionniers et figure légendaire du *butoh*. Les quatre représentations ont attiré de nombreux spectateurs passionnés de *butoh* venus de France mais aussi d'autres pays d'Europe. Le spectacle commençait avec une audacieuse réinterprétation du film *Portrait de Monsieur O*, imaginée par Kawaguchi. Cette première partie où l'artiste manipulait des accessoires et costumes éparpillés dans le jardin public jouxtant l'Espace Cardin avait un caractère expérimental. Elle contrastait avec la seconde partie où Kawaguchi cherchait à reproduire le plus fidèlement possible la danse d'Ohno sur la scène du théâtre. Cette performance a eu un grand succès et a été abondamment relayée sur les réseaux sociaux et dans les médias français et japonais. Grâce à cette nouvelle approche du *butoh*, le questionnement autour du corps et de l'image n'aura jamais été aussi important dans le monde d'aujourd'hui.

**Dates** : du 2 au 5 octobre 2018  
(4 représentations)  
**Lieu** : Théâtre de la Ville – Espace Cardin  
**Organisation** : Fondation du Japon, Théâtre de la Ville  
**Coréalisation** : Festival d'Automne à Paris



©Yukari Isa

### Cycle de théâtre contemporain : *Un Fils formidable*, mis en scène par Shû Matsui

Shû Matsui est auteur, metteur en scène et acteur les plus en vue de la scène japonaise. Son œuvre majeure, *Un fils formidable*, était présentée en Europe pour la première fois avec à l'affiche des artistes talentueux comme Hairi Katagiri ou Kim Itoh. À travers l'histoire d'un jeune *hikikomori* et de sa mère dans le cadre clos d'un foyer, Matsui met en relief le sentiment de solitude au cœur de la société japonaise contemporaine. Les critiques ont apprécié le fait que la pièce avait su restituer l'intense désespoir qui traverse la société nipponne.

**Dates** : du 5 au 8 octobre 2018 (4 représentations)  
**Lieu** : T2G – Théâtre de Gennevilliers  
**Organisation** : Fondation du Japon, T2G – Théâtre de Gennevilliers  
**Coréalisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris  
**Production** : Sample

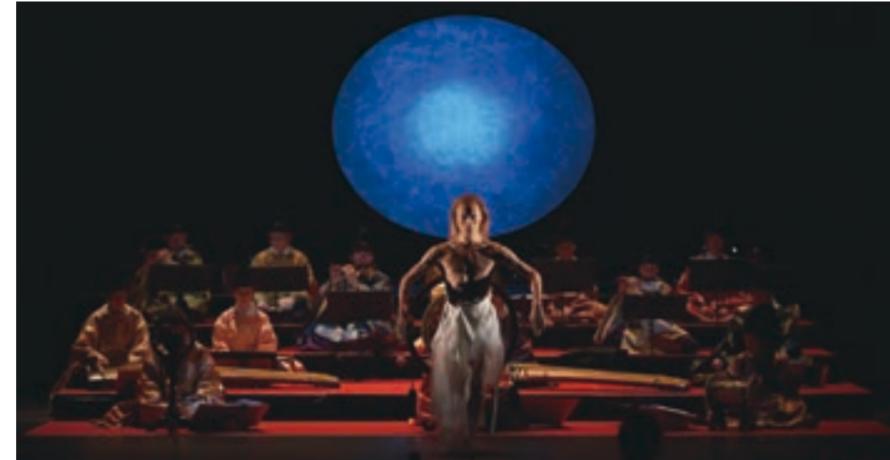


©Yas

### Bunraku

Le *bunraku*, un des genres dramatiques traditionnels majeurs du Japon, mêle trois arts indissociables : l'art récitatif du *tayû*, l'art du *shamisen* en accompagnement instrumental et l'art des marionnettes. Présentées par des artistes renommés du *bunraku* contemporain, les pièces *Hidakagawa iriaizakura* (*Les Cerisiers du fleuve de Hidaka*) et *Tsubosaka-kannon Reigen-ki* (*Miracle au temple de Tsubosaka*), exploraient les tréfonds de l'âme humaine avec audace et délicatesse. La Philharmonie de Paris qui propose des concerts de remarquable qualité a permis aux spectateurs de découvrir l'exceptionnelle richesse de cet art théâtral se distinguant par la précision des mouvements des marionnettes, la narration expressive et la musicalité du *tayû* et du *shamisen* à travers une riche palette d'émotions.

**Dates** : du 12 au 13 octobre 2018 (2 représentations)  
**Lieu** : Cité de la musique – Philharmonie de Paris  
**Organisation** : Fondation du Japon, Cité de la musique – Philharmonie de Paris  
 En collaboration avec KAJIMOTO, BUNRAKU KYOKAI (Association de Bunraku du Japon)



©Yas

### Gagaku – Ensemble Reigakusha et Kaiji Moriyama

Perpétuant la tradition du *gagaku*, l'ensemble Reigakusha n'hésite pas à redonner vie à des morceaux anciens du répertoire classique, interpréter des œuvres contemporaines pour *gagaku* ou explorer d'autres styles tels que le *hōgaku* (musique japonaise moderne). Pendant la première partie du concert, les musiciens ont présenté *Rodai Ranbu*, une œuvre tombée dans l'oubli et revisitée par Sukeyasu Shiba. Dans la deuxième partie, l'Ensemble était accompagné par Kaiji Moriyama, l'un des meilleurs danseurs contemporains japonais, sur les pièces *Higan no Jikan* (*À l'heure de l'équinoxe*) de Atsuhiko Gondai et *Rinju* de Toshirō Saruya. Cette collaboration rassemblant des artistes de divers milieux a conquis les spectateurs.

**Date** : 13 octobre 2018 (1 représentation)  
**Lieu** : Cité de la musique – Philharmonie de Paris  
**Organisation** : Fondation du Japon, Cité de la musique – Philharmonie de Paris  
 En collaboration avec KAJIMOTO, Soto Zen Tochoji Temple, Amaike Textile Industry Co., Ltd.



©Hirozumi Shimizu

### Tambours Taikos – Eitetsu Hayashi et l'Ensemble EITETSU FU-UN no KAI

Eitetsu Hayashi qui a révolutionné la pratique du *taiko*, est l'un des rares musiciens de cet instrument à se produire en solo. Avec son ensemble EITETSU FU-UN no KAI, qui regroupe des musiciens de renom en résonance avec son univers musical, Eitetsu a livré une performance impressionnante. Parmi les pièces qu'il a composées en s'inspirant d'artistes l'ayant marqué, la Suite *Léonard : donne-moi des ailes* est un hommage à la vie et à l'œuvre du peintre Tsuguharu Foujita. L'Ensemble a également donné un concert pour clôturer en beauté l'exposition « Jakuchū, le Royaume coloré des êtres vivants » au Petit Palais à Paris.

**Date** : 14 octobre 2018 (1 représentation)  
**Lieu** : Cité de la musique – Philharmonie de Paris  
**Organisation** : Fondation du Japon, Cité de la musique – Philharmonie de Paris  
 En collaboration avec KAJIMOTO



©KOS-CREA

## Buyô

La danse japonaise *buyô* est riche de près de 400 ans d'histoire. Pour ce spectacle, Yachiyo Inoue et Seikin Tomiyama, Trésors nationaux vivants du Japon, étaient accompagnés de danseurs et musiciens qui perpétuent avec talent cette tradition. Ils ont joué les fameuses pièces *Fuji Musume* (*La jeune Fille-glycine*), *Yashima* (*La Bataille de Yashima*) et *Renjishi* (*Le Lion et le lionceau*). Le public a été fasciné par ce spectacle haut en couleur dont les danses et la musique raffinées illustraient l'esthétique japonaise. À la fin de la représentation, Yachiyo Inoue et Seikin Tomiyama ont tous deux été décorés du titre de chevalier de l'Ordre des Arts et des Lettres, faisant de l'évènement un symbole des échanges culturels franco-japonais.

**Dates** : du 14 au 15 octobre 2018 (2 représentations)

**Lieu** : Cité de la musique – Philharmonie de Paris

**Organisation** : Fondation du Japon, Cité de la musique – Philharmonie de Paris

En collaboration avec KAJIMOTO, The Japanese Classical Dance Association Inc.



©Yusuke KINAKA

## Cycle de théâtre contemporain : Kinoshita Kabuki *Kanjincho* Supervision et réadaptation de Yuichi Kinoshita, mise en scène de Kunio Sugihara

La compagnie Kinoshita Kabuki, dirigée par Yuichi Kinoshita, explore les possibilités du *kabuki* dans la société actuelle, tout en s'appuyant sur ses références traditionnelles. Elle a interprété *Kanjincho*, l'une des pièces les plus appréciées du *kabuki* classique, revisitée par le metteur en scène Kunio Sugihara. Une scène bifrontale a été spécialement mise en place dans la Grande salle du Centre Pompidou. Le public a plébiscité ce spectacle maîtrisé qui reflète le quotidien d'aujourd'hui tout en préservant les origines et l'esprit du *kabuki*. La représentation a charmé les spectateurs français, y compris ceux qui ne connaissaient pas le *kabuki*.

**Dates** : du 1<sup>er</sup> au 3 novembre 2018  
(3 représentations)

**Lieu** : Centre Pompidou

**Organisation** : Fondation du Japon, Centre Pompidou

**Coréalisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

**Production** : Kinoshita Kabuki



©KOS-CREA

## Cycle de théâtre contemporain : *Five days in March* Re-creation, mis en scène par Toshiki Okada

Présentée au public pour la première fois en 2004, la pièce *Five days in March* a véritablement marqué l'histoire du théâtre contemporain japonais en faisant intervenir un langage et une gestuelle singuliers. Elle a été récompensée du prix Kuno Kishida en 2005. En 2018, Toshiki Okada a recréé la pièce avec de jeunes acteurs nés dans les années 1990. La scénographie minimaliste, le langage parlé ultra-réaliste entraînant une sensation de vide, le langage corporel désarticulé ont trouvé un écho et une résonance chez le jeune public français. La vision artistique conceptuelle du metteur en scène de renommée internationale a une fois de plus été reconnue.

**Dates** : du 17 au 20 octobre 2018 (4 représentations)

**Lieu** : Centre Pompidou

**Organisation** : Fondation du Japon, Centre Pompidou

**Coréalisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris

**Production** : chelfitsch, KAAT Kanagawa Arts Theatre



©KOS-CREA

## Cycle de théâtre contemporain : *Pratthana – A Portrait of Possession*, mis en scène par Toshiki Okada

La pièce est une adaptation théâtrale par Toshiki Okada du dernier roman de l'écrivain Uthis Haemamool, vedette de la littérature contemporaine en Thaïlande. Les deux artistes ont mené ensemble une profonde réflexion sur leur identité d'Asiatiques nés dans les années 1970. Par la suite, onze comédiens thaïlandais les ont rejoints à Bangkok pour participer à cette collaboration. Dans cette œuvre semblable à une installation géante, les corps se transforment sans cesse, ballotés par l'État et les événements politiques. Le regard perçant et d'une grande liberté qu'elle porte sur l'époque contemporaine a été très apprécié.

**Dates** : du 13 au 16 décembre 2018 (4 représentations)

**Lieu** : Centre Pompidou

**Organisation** : Fondation du Japon, Centre Pompidou

**Coréalisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris

**Production** : Centre d'Asie de la Fondation du Japon, precog co., LTD., chelfitsch

Avec le soutien de The Saison Foundation



©Naoko Takeuchi-PNP / Production Committee of "Pretty Guardian Sailor Moon" The Super Live

### «2.5-Dimensional Musical» *"Pretty Guardian Sailor Moon" The Super Live*

Jouissant d'une grande popularité dans le monde entier, les Pretty Guardian Sailor Moon sont de véritables ambassadrices de la culture pop japonaise, et les héroïnes de cette nouvelle comédie musicale. Des fans venus de toute l'Europe ont ovationné ce spectacle qui mêle danse, visuels et effets spéciaux. L'enthousiasme du public était à son comble lors du rappel, quand le morceau *Moon Light Legend* a été interprété.

La veille du spectacle, des admirateurs de tous âges avaient fait la queue pour voir les guerrières prendre la pose lors d'un photocall organisé à la Maison de la culture du Japon à Paris.

**Dates** : du 3 au 4 novembre 2018 (2 représentations)  
**Lieu** : Palais des Congrès de Paris  
**Organisation** : Comité de production de "Pretty Guardian Sailor Moon" The Super Live  
 En collaboration avec Japan 2.5-Dimensional Musical Association



©KOS-CREA

### Cycle de théâtre contemporain : *WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...)*, conception et mise en scène de Hideto Iwai

Hideto Iwai a été invité en tant qu'artiste associé par Daniel Jeanneteau, directeur du Théâtre de Gennevilliers, Centre Dramatique National, qui lui a demandé de créer avec des habitants de Gennevilliers une nouvelle version de *WAREWARE NO MOROMORO*. Ce spectacle conçu et mis en scène par Iwai a été créé avec les comédiens professionnels et non professionnels qui se sont inspirés de leur propre vie. En séjournant à plusieurs reprises à Gennevilliers, ville dont la population est en grande partie issue de l'immigration, ce dernier a pu longuement échanger avec eux. L'œuvre qui résulte de ce travail transcende les identités communautaires et pousse les spectateurs à réfléchir sur des thèmes tels que la famille, la liberté, l'égalité ou l'amour. De nombreux médias importants, notamment *Le Monde*, *Libération* et *L'Humanité*, ont fait l'éloge du spectacle. « Comme les premiers impressionnistes qui n'ont pas craint d'installer leur chevalet dans la rue, dans la nature, et ont saisi au bout de leurs pinceaux des instantanés de vie, avec ses éclats et ses zones d'ombre. Il y a de ça chez Iwai, et bien plus... » [*L'Humanité*].

**Dates** : du 22 novembre au 3 décembre 2018  
 (10 représentations)  
**Lieu** : T2G – Théâtre de Gennevilliers  
**Organisation** : Fondation du Japon, T2G – Théâtre de Gennevilliers  
**Coréalisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris  
 En collaboration avec *quinada*



©Christophe Raynaud de Lage

### *Mahabharata - Nalacharitam*, mis en scène par Satoshi Miyagi

Cette pièce acclamée en 2014 au Festival d'Avignon était très attendue du public parisien et a été jouée à guichets fermés. Dans la Grande Halle de La Villette, la scène en forme de cercle donnait aux spectateurs l'impression de voir une peinture sur rouleau qui était déroulée sous leurs yeux. Les costumes blancs des personnages – des nobles de l'époque Heian –, la narration grave et posée, le jeu des comédiens, la musique... : tous les éléments de la pièce étaient en parfaite harmonie. À chaque représentation, les comédiens ont eu droit à une standing ovation.

**Dates** : du 19 au 25 novembre 2018  
 (6 représentations)  
**Lieu** : La Villette  
**Organisation** : Fondation du Japon, La Villette  
**Coréalisation** : SPAC – Shizuoka Performing Arts Center  
 Avec le concours de ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.



©K05-CREA

### Cycle de théâtre contemporain : *Jetons les livres, sortons dans la rue*, mis en scène par Takahiro Fujita

Takahiro Fujita, le plus jeune metteur en scène du cycle de théâtre contemporain de *Japonismes 2018*, a adapté sur scène le chef-d'œuvre de Shûji Terayama, artiste talentueux et charismatique qui fût le porte-drapeau du théâtre japonais des années 70. Projeté en amont de la première du spectacle, le film original éponyme *Jetons les livres, sortons dans la rue* de Terayama, a permis aux spectateurs de mieux comprendre la pièce. La presse a écrit : « Takahiro Fujita (né en 1985) s'empare de la figure culte de la scène artistique et contre-culture japonaise des années 70, Shûji Terayama » pour en proposer « une relecture radicale, contemporaine ».

**Dates** : du 21 au 24 novembre 2018 (4 représentations)  
**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris  
**Organisation** : Fondation du Japon  
**Coréalisation** : Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture), Festival d'Automne à Paris



### No Name Horses, big band dirigé par Makoto Ozone

Pour la première partie de ce concert, l'ensemble proposait une version revisitée par Ozone de *Rhapsody in Blue* de Gershwin. Au programme de la deuxième partie figuraient des compositions originales de Makoto Ozone, Eric Miyashiro et Eijirô Nakagawa. Les spectateurs ont applaudi à tout rompre cet ensemble plein d'énergie regroupant des musiciens dotés d'une incroyable personnalité.

**Dates** : du 5 au 6 décembre 2018  
(2 représentations)  
**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris  
**Organisation** : Fondation du Japon



©Crypton Future Media, INC. www.piapro.net / ©SEGA Graphics by SEGA / MARZA ANIMATION PLANET INC. Production by Crypton Future Media, INC.

### HATSUNE MIKU EXPO 2018 EUROPE

Les fans attendaient depuis longtemps ce premier concert en France de la chanteuse virtuelle Hatsune Miku, organisé à La Seine Musicale. Il marquait le lancement de sa première tournée européenne, « HATSUNE MIKU EXPO 2018 EUROPE ». Les fans de France et d'Europe se sont rués sur les billets dès leur mise en vente sur le site internet, provoquant la saturation du serveur. Tôt le matin du concert, les spectateurs faisaient la queue devant le stand de goodies. La salle se transformait subitement en un océan de bâtons lumineux bleus lorsque Hatsune Miku interprétait ses tubes tels que *Senbonzakura*, *Ghost Rule* et *Secret Police* devant 4 000 fans électrisés. Pendant la performance, elle a salué les spectateurs dans un français parfait : « Bonsoir Paris ! Je suis très contente de vous rencontrer enfin ! », recueillant un tonnerre d'applaudissements. La ferveur du public était impressionnante, même une fois le concert terminé. Prouvant que la force de la musique et de la technologie n'avait pas de frontières, cette soirée symbolisait un nouveau type d'échanges culturels internationaux.

**Date** : 1<sup>er</sup> décembre 2018 (1 représentation)  
**Lieu** : La Seine Musicale  
**Organisation** : Fondation du Japon, La Seine Musicale  
En collaboration avec Crypton Future Media, INC.



©Patrick Berger

### Danse contemporaine : *Is it worth to save us?* par Kaori Ito x Mirai Moriyama

Kaori Ito, danseuse et chorégraphe vivant en France, et Mirai Moriyama, artiste pluridisciplinaire reconnu, ont formé un duo inédit pour ce spectacle présenté à la Maison des Arts de Créteil où la chorégraphe y est artiste associée. Les deux artistes ont dansé sur un texte qu'ils ont écrit à deux mains, inspiré du roman de science-fiction de Yukio Mishima, *Utsukushii Hoshi (Belle étoile)*, et récité en français et japonais. L'expression corporelle maîtrisée en faisait un spectacle complexe, abordant avec humour l'absurdité de ce monde et ses compromis. Le public, réceptif et en phase avec le thème, a apprécié la performance.

**Dates** : du 18 au 20 décembre 2018 (3 représentations)

**Lieu** : Maison des Arts de Créteil

**Organisation** : Fondation du Japon, Maison des Arts de Créteil

**Production** : Compagnie Himé

**Coproduction** : KAAT Kanagawa Arts Theatre

Avec le soutien du Ministère de la Culture – DRAC Île-de-France, Fondation BNP Paribas



©KOS-CREA

### Projet France < > Japon 2018 – Les Tambours Sacrés Zuihō Taiko en France

L'ensemble Zuihō Taiko, un groupe professionnel de percussionnistes handicapés mentaux, avait déjà été chaleureusement applaudi à Nantes en 2017. Pour cette soirée, le directeur du groupe associé en France avait en plus sélectionné deux troupes de danses composées de personnes handicapées : Genesis of entertainment et Konan dance company. Si les trois ensembles proposaient des univers très différents, tous ont offert une performance de haut niveau et fait salle comble. Parmi le public se trouvaient la ministre du Travail Muriel Pénicaud, des professionnels de l'éducation, ainsi que des médias liés au handicap.

#### Dates et lieux :

Nantes : du 23 au 24 février 2019 (2 représentations)  
au Lieu Unique – Scène nationale de Nantes

Paris : du 27 au 28 février 2019 (2 représentations)  
à la Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Agence pour les Affaires culturelles du Japon, Comité pour la réalisation de projets d'échanges internationaux artistiques et culturels des handicapés au Japon

**Coproduction** : Halle Saint Pierre, Le Lieu Unique – Scène nationale de Nantes

En collaboration avec la Fondation du Japon

Okina, Masakuni Asami  
©KOS-CREA

Futari bakama, Man Nomura, Manzō Nomura et Mannojo Nomura ©KOS-CREA

### Théâtre Nô et Kyôgen

Man Nomura, Minoru Umewaka et Masakuni Asami, grands maîtres des théâtres *nô* et *kyôgen*, ont offert avec leurs compagnons de scène une performance exceptionnelle. À chacune des représentations, la salle était comble et les spectateurs enchantés par l'univers du *nôgaku*, au cœur de la culture japonaise. Le spectacle commençait avec *Okina (Le Vieillard sacré)*, une pièce remarquable car elle rappelle les origines rituelles du *nôgaku*. Le public a également découvert les grands classiques *Aoi no Ue (Dame Aoi)*, *Kiyotsune* et *Kinuta*, ainsi que les pièces comiques de *kyôgen Kirokuda* et *Futaribakama*. Les costumes, la composition du programme, le décor – toit, piliers, passerelle (*hashigakari*) et pièce au miroir (*kagami no ma*) – étaient fidèlement reproduits pour la première fois à l'étranger dans une scénographie elle aussi authentique. La directrice artistique du Festival d'Automne à Paris, Marie Collin, qui assistait au spectacle, n'a pas manqué de faire l'éloge de la performance : « Magnifique soirée. Rigueur du rituel, pièce grave et musique assez lyrique surtout dans les parties du chœur du *nô*. Le *kyôgen* était également à la hauteur avec le jeu des comédiens exceptionnels. Très belle scène traditionnelle du *nô*, un grand moment ! Tous mes respects pour l'ensemble de l'équipe qui a réussi à montrer à Paris ce patrimoine à ce niveau de qualité. » Après le spectacle, Man Nomura a été décoré du titre d'officier de l'Ordre des Arts et des Lettres et Minoru Umewaka et Masakuni Asami ont été faits chevaliers du même ordre. Franck Riester, ministre de la Culture, a salué le succès de *Japonismes 2018* et félicité les trois acteurs pour leur médaille.

**Dates** : du 6 au 10 février 2019  
(6 représentations)

**Lieu** : Cité de la musique – Philharmonie de Paris

**Organisation** : Fondation du Japon, Nikkei Inc., Cité de la musique – Philharmonie de Paris

En collaboration avec KAJIMOTO

Avec le soutien de Asahi Group Holdings, Ltd., DAIKIN INDUSTRIES, LTD., Dai Nippon Printing Co., Ltd., Gurunavi, Inc., NIPPON EXPRESS CO., LTD., SHINRYO CORPORATION, Sompo Holdings, Inc., Warehouse TERRADA



©KOS-CREA

### **Kafka sur le rivage, mis en scène par Yukio Ninagawa**

L'adaptation du chef-d'œuvre de Haruki Murakami *Kafka sur le rivage* par Frank Galati, mise en scène par Yukio Ninagawa, était jouée pour la première fois à Paris. La scène était investie de nombreuses grandes boîtes transparentes, qui, comme manipulées par une force invisible, représentaient différents espaces temporels et géographiques. Les spectateurs ont été impressionnés par ce décor extraordinaire dès le lever de rideau, ainsi que par le jeu brillant des acteurs. Pour chaque représentation, plus de 50 personnes étaient sur liste d'attente. Ce spectacle est l'un de ceux qui ont permis de terminer *Japonismes 2018* en beauté. Le dernier jour, Haruki Murakami, l'auteur du roman original, a participé à une rencontre publique avec Wajdi Mouawad, le directeur artistique de La Colline – théâtre national, et cinq étudiantes.

La pièce a été saluée par *Le Figaro* : « Ce qui est beau, c'est de voir ce spectacle non seulement vivre, mais nous transpercer par sa magistrale maîtrise et par l'art rigoureux des interprètes. »

**Dates** : du 15 au 23 février 2019  
(8 représentations)  
**Lieu** : La Colline – théâtre national  
**Organisation** : Fondation du Japon, La Colline – théâtre national  
**Coréalisation** : Tokyo Broadcasting System Television, Inc., HoriPro Inc.  
En collaboration avec Shinchosha Publishing Co., Ltd., NINAGAWA COMPANY  
Avec le concours de ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.  
**Production** : HoriPro Inc.



©Jean-Claude Cohen JC Press

### **Avant-première du film *Vision* (titre français : *Voyage à Yoshino*) de Naomi Kawase**

Le dernier film de la réalisatrice Naomi Kawase, *Vision* (titre français : *Voyage à Yoshino*), est une coproduction franco-japonaise. Le ministre japonais des Affaires étrangères Tarô Kôno a assisté à l'avant-première, qui était l'un des événements marquant le lancement officiel de *Japonismes 2018*. Des pratiquants du *shugendô* (un mode de vie spirituel retiré dans la montagne) du temple Kinpusen-ji de la ville de Yoshino dans la préfecture de Nara, ont introduit la projection avec un concert de conque (*horagai*). Naomi Kawase et l'actrice principale du film, Juliette Binoche, ont également pris la parole, et un court documentaire de la réalisatrice présentant Nara et la beauté de la région a été projeté. Des panneaux étaient installés dans le foyer pour faire la promotion des attraits de Nara lors du cocktail organisé après le film, avec une dégustation de saké produit à Yoshino.

**Date** : 12 juillet 2018  
**Lieu** : Cinémathèque française  
**Organisation** : Fondation du Japon, Cinémathèque française  
En collaboration avec la préfecture de Nara et la ville de Yoshino  
Avec le soutien de Renault-Nissan-Mitsubishi



©Gédéon Programmes / NHK

### **Temps forts autour du Japon à la télévision**

La chaîne ARTE a planifié une vaste programmation autour du Japon. Parmi les séquences, étaient notamment proposés le film *Les Sept Samourais* d'Akira Kurosawa, des émissions sur le voyage, et des documentaires coproduits par la NHK et des producteurs français avec le soutien de la Fondation du Japon. Pendant une semaine, divers programmes de qualité en lien avec le Japon étaient diffusés sur la chaîne. Une version courte de 90 minutes, intitulée *Japon, aux racines du soleil*, du documentaire *Le Japon vu du ciel* coproduit par la NHK et Gédéon Programmes, a été projetée à la Maison de la culture du Japon à Paris. Les spectateurs ont pu apprécier sur grand écran les prises de vue aériennes à couper le souffle.

**Dates** :  
Télédiffusion : du 1<sup>er</sup> au 7 septembre 2018  
Projection spéciale : 5 janvier 2019  
**Lieu** : projection spéciale à la Maison de la culture du Japon à Paris  
**Organisation** : Fondation du Japon, ARTE, Gédéon Programmes

## 100 ans de cinéma japonais

Le projet retraçait 100 ans de l'histoire du cinéma japonais de 1925 à 2018 à travers une sélection de 119 films répartis en trois temps. Le premier volet, « Le cinéma d'avant 1945 : naissance d'une industrie, éclosion d'une modernité », présentait les débuts du septième art au Japon avec 27 œuvres importantes. En particulier, la projection du film *Orochi* du réalisateur Buntarô Futagawa était accompagnée par le spectacle du *benshi* Raikô Sakamoto et ses musiciens. La performance a été largement applaudie.

Le deuxième volet s'intitulait « À la redécouverte du cinéma japonais ». Cinquante-cinq films étaient à l'affiche, dont 32 encore rares en France et 23 grands classiques de l'histoire cinématographique nipponne en version digitale restaurée. À cette occasion, des rencontres ont été organisées avec Ineko Arima, Kyôko Kagawa, actrices, et Masaki Daibô, spécialiste de la restauration des films au National Film Archive of Japan. L'audience a chaleureusement applaudi les précieux souvenirs de tournages avec les réalisateurs Yasujiro Ozu ou Kenji Mizoguchi que les actrices ont évoqués et les explications sur la restauration des films par le spécialiste.

Le troisième volet, « Japon aujourd'hui », présentait 37 films réalisés tant par de jeunes cinéastes que par de grands maîtres, offrant au public parisien un reflet du cinéma japonais contemporain. Des acteurs, comme Kôji Yakusho, Takako Tokiwa ou Aoi Miyazaki, et 12 réalisateurs, dont Nobuhiko Ôbayashi, étaient invités pour des rencontres lors desquelles ils ont échangé avec les cinéphiles français.

Par ailleurs, UNIJAPAN et le Centre national du cinéma et de l'image animée (CNC) ont présidé la cérémonie de signature d'un accord de coopération, le 15 février 2019, suivie d'une conférence de presse sur « 100 ans de cinéma japonais ». Le réalisateur Ôbayashi et les trois acteurs ont fait part de leurs sentiments sur les projections organisées en France à cette occasion.

Une partie du programme a aussi été reprise à Toulouse, Lyon, Nice et Vesoul.

### Dates :

- ① du 26 septembre au 21 octobre 2018
- ②-1 du 21 novembre au 21 décembre 2018
- ②-2 du 23 janvier au 18 mars 2019
- ③ du 6 février au 19 mars 2019

### Tournée en province

- Toulouse : du 28 septembre 2018 au 7 février 2019
- Lyon : 2 octobre 2018
- Nice : du 6 octobre au 30 novembre 2018
- Vesoul : du 5 février au 12 février 2019

### Lieux :

- ① Cinémathèque française
- ②-1 Maison de la culture du Japon à Paris
- ②-2 Cinémathèque française
- ③ Cinémathèque française et Maison de la culture du Japon à Paris

### Tournée en province

- Toulouse : Cinémathèque de Toulouse
- Lyon : Institut Lumière
- Nice : Cinémathèque de Nice
- Vesoul : Cinéma Majestic (Festival international des cinémas d'Asie)

**Organisation :** Fondation du Japon, National Film Archive of Japan, Cinémathèque française

**Jury d'experts :** Kôhei Andô, Fabrice Arduini, Jean-François Rauger

### Invités :

- ① Raikô Sakamoto (*benshi*), Colored Monotone trio (Jôichi Yuasa, Makiko Suzuki, Akiko Sugimoto)
- ②-1 Ineko Arima, Kyôko Kagawa, Masaki Daibô
- ③ Kôji Yakusho, Takako Tokiwa, Aoi Miyazaki, Hiroaki Ogasawara, Shinji Aoyama, Momoko Andô, Iwai Shunji, Nobuhiko Ôbayashi, Shûichi Okita, Junji Sakamoto, Kazuya Shiraishi, Ryûsuke Hamaguchi, Shinji Higuchi, Mamoru Hosoda, Daishi Matsunaga, Lee Sang-il, Yukie Kitô, Kumi Satô

Avec le soutien de Kinoshita Group, Renault-Nissan-Mitsubishi



©Hiroyuki Sawada, ©Midori Fujioka, ©Yurina Nihara



©jean luc mege photography 2018



©Hiroyuki Sawada



©Hiroyuki Sawada



©Midori Fujioka



©Kanatasha Inc.

### Séance spéciale – documentaire *Kabuki Yakusha Kataoka Nizaemon*

Sumiko Haneda est l'une des plus illustres réalisatrices du cinéma documentaire japonais. Pour créer ce chef-d'œuvre, présenté pour la première fois hors du Japon, elle a suivi le célèbre acteur de *kabuki* Kataoka Nizaemon XIII dans ses performances sur scène, les coulisses, sa salle de répétition et jusque dans le quotidien de la famille Kataoka. D'une durée cumulée de 10 heures et 46 minutes, le film était projeté dans son intégralité en six parties, avec une séance par jour pendant deux jours. Avant la projection et pendant les entractes, les spectateurs ont apprécié la clarté des explications de Pascal Griolet, maître de conférences à l'INALCO et de Mohamed Ghanem, chargés ensemble de la création des sous-titres. Beaucoup se sont ensuite attardés pour continuer à échanger leurs impressions et poser des questions. Tous ont apprécié le charme de Nizaemon, l'homme et la profondeur de son art.

**Dates** : du 9 au 10 novembre 2018

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Fondation du Japon



©Hervé Véronèse

### Naomi Kawase – rétrospective et exposition

La série *Cinéastes en correspondance* au Centre Pompidou mettait en parallèle Naomi Kawase, surnommée l'enfant prodige de Cannes, et le réalisateur espagnol Isaki Lacuesta. Naomi Kawase a exposé ses deux premières installations qu'elle a créées en papier japonais *washi* produit dans sa région d'origine Nara : *Spring – Summer – Fall – Winter* et *Screens of Memories*. Parallèlement, une rétrospective de son œuvre était proposée avec une quarantaine de films qu'elle a réalisés ou produits. La réalisatrice a ouvert l'inauguration de l'exposition par une performance de calligraphie.

**Dates** : du 23 novembre 2018 au 7 janvier 2019

**Lieu** : Centre Pompidou

**Organisation** : Fondation du Japon, Centre Pompidou, Festival d'Automne à Paris

**Collaboration** : Préfecture de Nara, Groupe Barrière



### KINOTAYO Festival du cinéma japonais contemporain

Pour sa 13<sup>e</sup> édition, KINOTAYO, le plus grand festival de cinéma japonais contemporain en France, s'est associé avec *Japonismes 2018*. Le film d'ouverture *Ne coupez pas !*, un grand succès au box-office japonais réalisé par Shinichirô Ueda, était suivi de 13 autres soigneusement sélectionnés parmi les dernières créations du cinéma contemporain japonais. Ceux-ci ont été projetés à Paris et dans 16 villes en province. Neuf invités étaient présents pour l'occasion, y compris Mai Kiryû, l'actrice principale de *The Chrysanthemum and The Guillotine*, Shinya Tsukamoto, le réalisateur de *Killing* et Naoto Kumazawa, le réalisateur de *Yurigokoro*. Plus de 8 000 personnes se sont déplacées pour le festival.

**Dates** :

Paris : du 17 janvier au 11 février 2019

Autres villes : du 12 janvier au 1<sup>er</sup> avril 2019

**Lieux** : Maison de la culture du Japon à Paris, Club de l'étoile (Paris), Lycée Louise Weiss (Achères), Cinéma le Conti (L'Isle-Adam), EuropaCorp Cinémas (Roissy), Lycée Camille Pissarro (Pontoise), Château d'Auvers (Auvers-sur-Oise), Cinéma Lumière Bellecour (Lyon), Cinéma Vendôme (Vendôme), Cinéma le Méliès (Pau), Cinéma Star Saint-Exupéry (Strasbourg), Le Vauban 2 (Saint-Malo), Cinéma l'Astrée (Chambéry), Cinéma Cinétoile Rocheville (Le Cannet), Cinéma l'Olympia (Cannes), Cinéma CinéPlanet (Alès), Cinéma Marlymages (Marly), Cinéma Utopia Stella (Saint-Ouen-l'Aumône)

**Organisation** : Fondation du Japon, Association KINOTAYO

Avec le soutien de JETRO, Département du Val d'Oise, Fondation franco-japonaise Sasakawa



©Hiroyuki Sawada



©Midori Fujioka

### Séance spéciale – *Fujita* de Kôhei Oguri

Le film *Fujita* de Kôhei Oguri (2015) était projeté pour la première fois dans l'Hexagone, en marge de l'exposition « Fujita, œuvres d'une vie (1886-1968) » qui commémorait les 50 ans de la mort du peintre. Cette production franco-japonaise présentée pour la première fois en France, n'est pas passée inaperçue. La projection a eu lieu en présence des membres de l'équipe de production de Paris et du casting faisant salle comble. Le film était suivi d'une intervention du réalisateur Oguri.

Après la première à la Maison de la culture du Japon à Paris, plusieurs projections ont eu lieu au cinéma l'Arlequin dans la capitale, pour permettre aux nombreux cinéphiles et admirateurs de Fujita de plonger dans l'univers du peintre.

**Dates et lieux** :

18 janvier 2019 à la Maison de la culture du Japon à Paris

du 19 au 27 janvier 2019 à l'Arlequin

**Organisation** : Fondation du Japon



### Apprendre la culture culinaire japonaise – ateliers enfants

Trois ateliers ont initié les enfants aux saveurs de la cuisine japonaise de manière ludique. Avec l'aide des instructeurs et des parents, les jeunes participants se sont appliqués à cuisiner avec des ingrédients qu'ils voyaient parfois pour la première fois, comme les feuilles d'algues *nori* ou la pâte de haricots rouges. Les recettes proposées étaient faciles à reproduire à la maison avec des ingrédients locaux : *temari-zushi*, *maki-zushi*, *okonomiyaki* et *dorayaki*. Une fois les plats terminés, les participants se sont rassemblés pour une dégustation conviviale.

**Dates** : 18 juillet 2018, 13 octobre 2018, 23 février 2019

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Fondation du Japon

**Coordination** : Yumiko Aihara

**Instructeurs** : Mami Kanno, Yumiko Aihara, Takanori Murata



### Apprendre la culture culinaire japonaise – ateliers professionnels

Ces ateliers professionnels destinés aux futurs chefs et sommeliers amenés à influencer et inventer le monde de la gastronomie française de demain, présentaient des connaissances et des techniques culinaires japonaises. Les démonstrations qui se tenaient dans des lycées hôteliers de Paris et en région, visaient à transmettre les savoir-faire nécessaires à la préparation du bouillon *dashi*, la manipulation des couteaux ou la fabrication des pâtisseries *wagashi* de saison. Des dégustations de saké et de thé japonais étaient également proposées. Les élèves, attentifs, prenaient des notes ou des vidéos avec leurs smartphones, à la recherche d'idées ou de techniques qui pourraient les faire progresser.

#### Dates et lieux :

27 septembre 2018 à l'École Hôtelière de Paris, Lycée Jean Drouant

16 octobre 2018 au Lycée Polyvalent René Auffray

19 novembre 2018 au Lycée Hôtelier Guillaume Tirel

7 décembre 2018 à l'Institut Européen d'Histoire et des Cultures de l'Alimentation de l'Université de Tours

22 janvier 2019 au Lycée des Métiers de l'Hôtellerie et du Tourisme d'Occitanie à Toulouse

31 janvier 2019 au Lycée Hôtelier Alexandre Dumas à Strasbourg

**Organisation** : Fondation du Japon

**Coordination** : Yumiko Aihara

**Instructeurs** : Tôru Okuda (propriétaire/chef cuisinier de Ginza Kojyu), Kôji Kawamura (chef cuisinier à Tsubajin), Daisuke Hayashi (vice-président de la Japanese Culinary Academy UK), Keiichirô Miyagawa (président de l'association Kura Master), Keiko Nagae (chef pâtissière), Takanori Murata (patron de la pâtisserie japonaise Takanori Murata à Paris), et al.



©MIHO

### Découvrir la culture culinaire japonaise – tour des sakés à Paris

L'objectif était d'initier le public français à la dégustation de saké japonais en lui permettant de mieux apprécier et découvrir toute la richesse aromatique de ce breuvage. Vingt-quatre partenariats ont été créés entre des restaurants ou des bars parisiens de genres différents et des producteurs de saké japonais, qui ont tous répondu à un appel à propositions. Chaque chef ou sommelier a inventé un plat à marier avec le saké qui lui était attribué. Ces menus spécialement concoctés servis pendant la durée du programme ont éveillé l'enthousiasme des Parisiens pour la boisson japonaise.

Des séminaires destinés aux amateurs et des ateliers pour professionnels (importateurs, restaurateurs, etc.) avaient pour objectif de sensibiliser les participants aux variations de goût en fonction de la vaisselle choisie ou de la température du service, aux différences entre le saké et le vin mais aussi aux accords avec les plats, leur donnant l'occasion d'en explorer les différentes possibilités.

Depuis cet événement, certaines marques de saké continuent à approvisionner leur restaurant partenaire. Les producteurs ont compris à quel point il était important d'expliquer l'histoire, le mode de fabrication et de dégustation de leurs produits, comme un élément essentiel de la culture culinaire japonaise. D'autres se sont dits surpris par les accords proposés par les chefs français et ont apprécié cette précieuse expérience qui leur permettra d'aller plus loin pour faire évoluer leurs produits.

**Dates** : du 29 septembre au 5 octobre 2018

**Lieux** : Pavillon Ledoyen, Le Bar d'Espace Japon, Lucas Carton, Breizh Café Odéon, Automne, Étude, Ground Control, Semilla, Bonvivant, Enyaa, Le Sot l'y laisse, L'huîtreur, Buddha-Bar Restaurant, Botanique restaurant, Maguey, An di an di, Jaja, Tempilenti, Grand Cœur, Breizh Café Montorgueil

**Organisation** : Fondation du Japon

**Producteurs** : Kunimare Sake Brewery Co., Ltd., Gassan Sake Brewery Co., Ltd., Otokoyama Honten Co., Ltd., Urakasumi Sake Brewery Saura Co., Ltd., Nagai Sake Inc., Tonoikeshuzouten Co., Ltd., Toshimaya Shuzou Co., Ltd., Hakkaisan Brewery Co., Ltd., Toshimaya Co., Ltd., Miyasaka Brewing Company Ltd., Kawashiri Shuzoujou, Ito Shuzou Co., Ltd., Miyoshino Sake Brewery Co., Ltd., Kizakura Co., Ltd., Gekkeikan Sake Co., Ltd., Akashi Sake Brewery Co., Ltd., Kenbishi Sake Brewery Co., Ltd., Toshimori Sake Brewery Co., Ltd., Kaetsu Brewery Co., Ltd., Sogen Sake Brewery Co., Ltd., Yoshida Sake Brewing Co., Ltd., Imada Sake Brewery Co., Ltd., Yagi-Shuzobu Co., Ltd., Amabuki Shuzo Co., Ltd.

**Coordination** : Ryôko Sekiguchi

En collaboration avec Salon du Saké, Pasona Agri-partners Inc., Fushikino (conférencier : Yûsuke Miyashita)



### Découvrir la culture culinaire japonaise – six soirées de dégustation de saké

Six soirées de dégustation ont été organisées dans des bars à vins fréquentés par les Parisiens pour faire découvrir dans une ambiance décontractée les sakés de producteurs recommandés par les préfectures de Niigata, Saga, Hiroshima, Ishikawa, Shimane et Nara. Les sessions étaient ponctuées d'activités variées : vidéos de promotion des régions représentées, explications animées par des sommeliers français, amuse-bouche de production locale. Les participants, dont certains étaient présents à toutes les soirées, ont pu goûter et comparer les particularités de chaque marque et apprécier le vrai plaisir du saké.

#### Dates et lieux :

6 novembre 2018 au Rouge et le Verre pour les sakés de préfecture de Niigata  
12 novembre 2018 à Goguette pour les sakés de préfecture de Saga  
21 novembre 2018 à 116 pages pour les sakés de préfecture d'Hiroshima  
24 janvier 2019 au Rouge et le Verre à Turin pour les sakés de préfecture d'Ishikawa  
11 février 2019 à Virtus pour les sakés de préfecture de Shimane  
18 février 2019 à la Cave « Soif d'ailleurs » pour les sakés de préfecture de Nara

**Organisation :** Fondation du Japon, préfectures concernées

**Coordination :** Yumiko Aihara

Avec le concours spécial de Kura Master



### Penser la culture culinaire japonaise – voyage créatif au Japon

Des expositions et des démonstrations visaient à présenter la richesse et la diversité de la gastronomie japonaise sous un angle à la fois global et local en abordant la culture culinaire comme vecteur de développement régional. La place était donc faite à la « cuisine traditionnelle » et au « terroir » japonais. Des stands présentaient des produits certifiés géographiquement, comme le thé, le saké, l'*awamori* (un alcool d'Okinawa). Un emplacement était également réservé aux démonstrations de cérémonie du thé et d'arrangement floral, l'ikebana. L'évènement a été très apprécié comme en témoignaient les queues interminables formées devant les zones de dégustation et des ateliers afin de participer aux activités. Les nombreux visiteurs, parmi lesquels se trouvaient des officiels de pays membres et des responsables de l'UNESCO, ainsi que des diplomates de différents pays présents pour l'occasion, ont souligné que l'évènement avait suscité chez eux une forte envie de visiter le Japon.

**Dates :** du 15 au 19 octobre 2018

**Lieu :** Siège de l'UNESCO

**Organisation :** Fondation du Japon, Comité exécutif pour « Voyage créatif au Japon »  
Avec le soutien d'evian



### Penser la culture culinaire japonaise – Banquet Fantôme Festival Extra !

Ce programme réunissait des spécialistes de disciplines multiples pour tenter de repenser la gastronomie du point de vue artistique dans une France souvent pionnière dans le monde des idées et de la création. Le Centre Pompidou a accueilli l'évènement dans le cadre du festival *Extra !* consacré aux littératures hors du livre et organisé annuellement au moment de la rentrée scolaire.

Le thème du repas était « les fantômes et les revenants », encore très présents dans l'imaginaire japonais. Les intervenants ont échangé sur ce sujet lors d'un dîner orchestré par le chef Sugio Yamaguchi basé à Paris. Public et conférenciers étaient attablés ensemble, pour mieux échanger autour de cet univers particulier.

**Date :** 8 septembre 2018

**Lieu :** Centre Pompidou

**Organisation :** Fondation du Japon, Centre Pompidou

**Participants :** Ryôko Sekiguchi (écrivaine, traductrice), Sugio Yamaguchi (chef propriétaire du restaurant Botanique), Joseph Ghosn (essayiste sur la musique), Mari Yamazaki (auteure de manga), Hiromi Kawakami (écrivaine), Saeko Kimura (chercheuse en littérature japonaise), Chihiro Minato (photographe), et al.



### Penser la culture culinaire japonaise – colloque autour de la gastronomie

Ce colloque rassemblait des spécialistes de différents horizons. Ils ont pu échanger sur les gastronomies française et japonaise actuelles et leurs perspectives de collaboration autour de la cuisine. Les thèmes variés des échanges ont passionné l'audience : notamment lorsque des experts culinaires japonais et français ont discuté des origines scientifiques de l'usage désormais international du goût *umami*, ou encore raconté des anecdotes toute droit sorties de leurs cuisines. Un dialogue a également été organisé entre un viticulteur japonais et un producteur de saké français.

**Dates :** du 4 au 5 février 2019

**Lieu :** Université Paris-Sorbonne

**Organisation :** Fondation du Japon, Université Paris-Sorbonne

**Coordination :** Yumiko Aihara

**Intervenants :** Takuji Takahashi (directeur du restaurant Kinobu à Kyoto), Toyoo Tamamura (propriétaire du vignoble Villa d'Est), Ikuhiro Fukuda (professeur à l'Université Waseda), Tôru Fushiki (professeur à l'Université Ryukoku), Nicolas Baumert (professeur adjoint à l'Université de Nagoya), et al.



©MIHO

### Apprendre, découvrir et penser la culture culinaire japonaise L'univers du thé japonais

Cette série d'événements visait à faire découvrir, goûter et comprendre le thé japonais aux Français pour qu'ils puissent mieux l'intégrer à leur quotidien. En novembre, des ateliers ont été organisés à l'intention des spécialistes de la gastronomie et des journalistes, personnes-relais pour faire connaître le thé japonais. Les sessions pratiques présentaient diverses façons d'apprécier le thé japonais. Grâce aux connaissances et aux techniques acquises pendant les ateliers, des sommeliers et des pâtisseries français ont inventé des créations originales – cocktails ou douceurs – à base de thé vert, qui ont été servis dans 15 établissements, cafés ou bars, à Paris et en région pendant le Mois de la découverte du thé japonais en décembre. Cette initiative a permis de montrer différentes manières de déguster le thé en l'adaptant aux préférences de chacun. Pendant le mois du thé japonais, une conférence d'experts a également traité des attraits culturels et scientifiques du thé vert. En introduction à ce mois du thé japonais et dans le cadre de *Japonismes 2018*, des desserts au thé étaient servis en classe affaires dans les vols de JAPAN AIRLINES entre Tokyo-Haneda et Paris, histoire de donner un avant-goût aux passagers.

#### Dates et lieux :

Dessert spécial *Japonismes 2018* dans les vols JAPAN AIRLINES : de juin à décembre 2018

Atelier autour du thé japonais : 19 novembre 2018 à l'Institut Cordon Bleu Paris

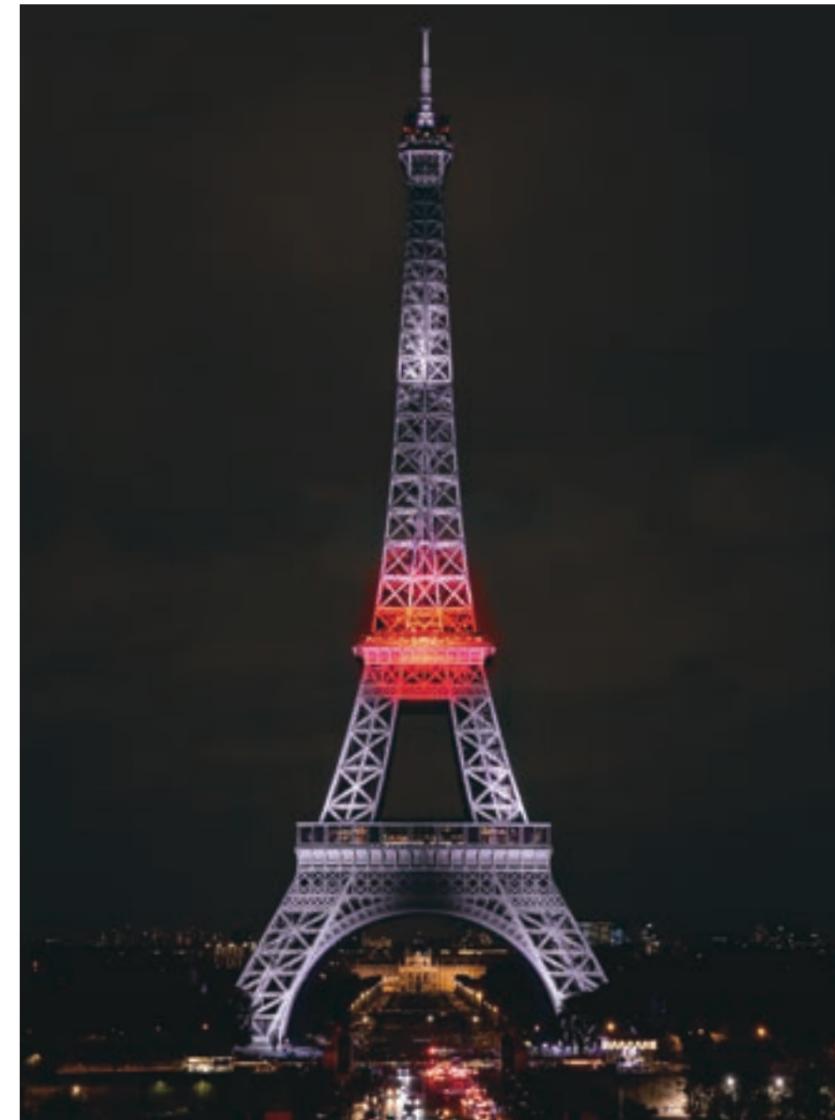
Un mois découverte du thé japonais : de décembre 2018 à janvier 2019, à La Dame de Pic, Jaja, Vingt Vins d'Art, Pages, 116 pages, L'embrasser, Akatsuki, La Poudrière, Sôma, Alan Geaam, Le 6 Paul Bert, Soën 1738, Accents, La table du caviste Bio, Restaurant ES

Conférence « Le thé japonais » : 15 décembre 2018 à la Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation :** Fondation du Japon, Pasona Agri-partners Inc.

**Animateurs de l'atelier :** Shûzô Nagumo (directeur général de la société Spirits & Sharing Inc.), Takayuki Honjô (chef du Restaurant ES), Mariko Idaka (pâtissière du Restaurant ES)

**Instructeurs de la conférence :** Masashi Ômori (professeur émérite à la Otsuma Women's University), Shûzô Nagumo  
En collaboration avec JAPAN AIRLINES, evian, Spirits & Sharing Inc., Restaurant ES, Rika IIMORI / nihonchapolis



Conceptrices et Productrices : Motoko Ishii & Akari-Lisa Ishii  
Photo : Motoko Ishii Lighting Design (Tokyo)

### Mise en lumière spéciale de la tour Eiffel – Les lumières du Japon habillent la tour Eiffel

La tour Eiffel était illuminée aux couleurs du Japon par les conceptrices Motoko et Akari-Lisa Ishii. Lancé par le prince héritier Naruhito, le spectacle de son et lumière qui s'articulait autour de trois thèmes « liberté, beauté, diversité », a démarré sur une musique traditionnelle de cour japonaise, *gagaku* avec un éclairage aux couleurs du soleil levant. Suivaient d'autres images emblématiques du Japon telles que le mont Fuji ou le paravent des *Dieux du vent et du tonnerre* mais aussi des motifs modernes et fantaisistes. Lors du bouquet final, le monument s'est majestueusement paré du *Paravent aux Iris*, chef-d'œuvre du peintre japonais Ogata Kôrin, illuminant de son fond doré le ciel nocturne de Paris.

Le spectacle, d'une durée de dix minutes, s'est répété en boucle jusqu'à une heure du matin pendant deux soirées. De nombreuses personnes se sont rassemblées devant la tour Eiffel et sur la place du Trocadéro pour admirer les illuminations jusqu'à tard le soir.

**Dates :** du 13 au 14 septembre 2018

**Lieu :** Tour Eiffel

**Organisation :** Fondation du Japon, Comité exécutif de la Mise en lumière spéciale de la tour Eiffel

**Conception et production :** Motoko Ishii et Akari-Lisa Ishii

**Design et création :** Motoko Ishii & Motoko Ishii Lighting Design (Tokyo), Akari-Lisa Ishii & I.C.O.N. (Paris)

Avec le soutien de Panasonic, Stanley Electric, Shima Seiki Mfg, JAPAN AIRLINES, ALL NIPPON AIRWAYS, CO., LTD., NTT Communications, Inter Light Forum

En partenariat avec la ville de Paris, la Société d'exploitation de la tour Eiffel et Chaillot – Théâtre national de la Danse

En collaboration avec le Musée national de Tokyo et le Musée Nezu



### Artisanat traditionnel 1 – TEWAZA

Cet évènement, premier de la série, présentait les techniques artisanales de teinture *komon* (Tokyo), de tissage *Nishijin* (Kyoto) et de céramique de Bizen (Okayama). Les visiteurs ont non seulement admiré les objets exposés, mais également assisté à des démonstrations, des ateliers et des sessions d'explication permettant de mieux comprendre ces arts. Le public a été émerveillé en découvrant les méthodes de fabrication et la passion des artisans.

**Dates** : du 15 au 22 septembre 2018

**Lieux** : Maison de la culture du Japon à Paris, ESPACE DENSAN (Maison WA)

**Organisation** : Fondation du Japon, Association pour la promotion d'industries de l'habileté traditionnelles

**Participants** : Tomita Somé-Kogei Co. Ltd., Bizen Ware shop DAIKURA, HAKURYUAN KATSUYAMA Co., Ltd.



### Artisanat traditionnel 2 – l'espace d'harmonie japonaise créé par le bois

Pour le deuxième volet de cette série, le Japon était l'invité d'honneur du Salon Résonance[s] dédié aux métiers d'art à Strasbourg. Le thème était le bois, un matériau qui a toujours été indispensable à la vie quotidienne et culturelle des Japonais. Les menuiseries et les assemblages selon la technique *kumiko* ont fasciné les visiteurs. Des artisans ont également expliqué leur métier et réalisé des démonstrations. Pendant la seconde partie de l'évènement, des expositions et des démonstrations de laque sculptée *Kamakura-bori* et de tournage sur bois *Nagiso rokuro* étaient aussi organisées à Paris.

**Dates** : du 9 au 12 et du 17 au 24 novembre 2018

**Lieux** : Parc des expositions du Wacken (Salon Résonance[s], Strasbourg), ESPACE DENSAN (Maison WA)

**Organisation** : Fondation du Japon, Japan Wood-Products Export Association, Association pour la promotion d'industries de l'habileté traditionnelles

**Exposants** : (Strasbourg) Confédération syndicale nationale des menuisiers du Japon, Université de Tokyo, Département de la promotion de Japan Kenzai Co. Ltd., Wajimanuri Studio RAKU, Université de Miyazaki, ikuta Corporation, K-INO Inomata Art., Dairi Lumber Co. Ltd., Tanihata Co. Ltd., Morita Tategu, Toyooka Craft, Morimoto Tateguten, Space Magic Mon Co.

(Paris) Kamakura-bori Aoyama studio, Atelier Yamaichi Ogura Rokuro (*Nagiso rokuro*)



### Artisanat traditionnel 3 – synergies entre tradition et modernité : l'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation

Ce dernier volet de la série « Artisanat traditionnel » faisait intervenir 15 collectivités territoriales japonaises. Chaque région présentait ses artisanats phare grâce à des expositions, des ateliers et des démonstrations réalisées par des professionnels. La première partie de ces évènements se déroulait à Paris, avec de nombreuses activités, notamment des ateliers d'artisanat ou des projections de documentaires sur l'artisanat traditionnel. Dans un deuxième temps, les savoir-faire de ces régions du Japon ont été ensuite présentés à Nantes.

**Dates** : du 5 au 16 et du 20 au 24 février 2019

**Lieux** : Maison de la culture du Japon à Paris, Cosmopolis (Nantes)

**Organisation** : Fondation du Japon, Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)

**Préfectures** : Aomori, Iwate, Osaka, Kagawa, Gifu, Toyama, Nara

**Villes** : Kumamoto, Takaoka (préfecture de Toyama), Tsuruoka (préfecture de Yamagata), Tomioka (préfecture de Gunma), Niigata, Fukui, Fujiyoshida (préfecture de Yamanashi), Maniwa (préfecture d'Okayama)



### Dialogue franco-japonais 1 – création japonaise du *Soulier de satin* (conférence)

Cette conférence marquait les 150 ans de la naissance du poète et dramaturge Paul Claudel, ambassadeur de France au Japon dans les années 1920. L'intervenant était Moriaki Watanabe, professeur émérite à l'Université de Tokyo, créateur d'une version japonaise de la célèbre œuvre de Claudel *Le Soulier de satin*. Aussi fidèle que possible à l'original, son adaptation dure huit heures. Il a expliqué ses choix de la mise en scène et raconté en français des anecdotes sur son travail, tout en montrant des images prises par son fils cinéaste Atsuhiko Watanabe. À la fin de la conférence, les participants étaient nombreux à vouloir saluer le professeur Watanabe, poser des questions ou demander un autographe.

**Date** : 25 septembre 2018

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Fondation du Japon



### Dialogue franco-japonais 2 – le japonisme, Hokusai et Cézanne : en suivant la pensée d'André Malraux (conférence)

Hidemichi Tanaka, vice-président des Amitiés internationales André Malraux et professeur émérite à l'Université de Tohoku, était invité à animer une conférence sur les relations entre Paul Cézanne et Katsushika Hokusai. Il a exposé ses réflexions sur l'influence du japonisme dans l'œuvre de Cézanne et présenté la théorie d'André Malraux à ce sujet. La conférence qui s'est tenue en présence d'un public nombreux, constitué notamment d'amateurs d'arts, a été suivie avec grand intérêt.

**Date** : 22 novembre 2018

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Fondation du Japon



### Dialogue franco-japonais 3 – collaboration entre la France et le Japon en tant qu'acteurs globaux (symposium)

Quatre éditions de la « semaine de dialogue franco-japonais » avaient déjà eu lieu dans le passé, avec pour objectif de servir de plateforme intellectuelle et de canal de communication à plusieurs niveaux. Cette cinquième rencontre était co-organisée avec *Japonismes 2018*. Divers débats ont animé ce symposium de trois jours, comme la situation politique dans les deux pays, les relations futures avec les nations voisines, les possibilités de coopération bilatérale face aux défis mondiaux ou encore le rôle des échanges culturels. Le sujet des gilets jaunes, d'actualité, a bien sûr été abordé.

**Dates** : du 6 au 8 décembre 2018

**Lieux** : Maison de la culture du Japon à Paris, Fondation franco-japonaise Sasakawa  
**Organisation** : Fondation du Japon, Comité organisée pour le colloque joint franco-japonais

Avec le soutien de la Fondation franco-japonaise Sasakawa

**Intervenants** : Hajime Izumi (professeur à l'Université internationale de Tokyo), Sadaharu Kataoka (professeur à l'Université Waseda), Ryōsei Kokubun (président de National Defense Academy), Kazunari Sakai (professeur à l'Université de Kobe), Akihiko Tanaka (président du National Graduate Institute for Policy Studies [GRIPS]), Naoto Nonaka (professeur à l'Université Gakushuin), Hirofumi Watanabe (professeur à l'Université des langues étrangères de Tokyo), Laurence Badel (professeur à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne), Guibourg Delamotte (professeur à l'Institut national des langues et civilisations orientales), Pascal Perrineau (professeur des universités à Sciences Po), Dominique Reynié (directeur général de la Fondation pour l'innovation politique)



### Dialogue franco-japonais 4 – la France vue par les Japonais / le Japon vu par les Français (symposium)

Pendant 160 ans, la France et le Japon ont fait évoluer leur relation grâce à des échanges dans de nombreux domaines. Ce symposium a été l'occasion de jeter un regard rétrospectif pour comprendre l'attraction mutuelle de ces deux pays. Les interventions ont commencé par une réflexion sur les représentations culturelles françaises et japonaises dans la collection Emmanuel Tronquois. Ils ont ensuite abordé l'évolution des relations franco-japonaises à partir de récits de Japonais ayant séjourné en France, notamment le jeune Yukichi Fukuzawa et Kiyoshi Gōda, artiste graveur. Le débat s'est ensuite concentré sur le thème de la gastronomie et l'évolution de son image en France ou au Japon. Le sociologue Shunya Yoshimi a conclu le symposium pour la partie japonaise de même que le géographe Augustin Berque pour la partie française.

**Dates** : du 11 au 12 janvier 2019

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Fondation du Japon, National Institutes for the Humanities

**Conférenciers** : Shunya Yoshimi (professeur à l'Université de Tokyo), Augustin Berque (directeur d'études à l'École des hautes études en sciences sociales)

**Intervenants dans les discussions** : Hiroshi Araki (professeur à l'International Research Center for Japanese Studies), Christophe Marquet (professeur à l'Institut national des langues et civilisations orientales), Laure Haberschill (bibliothécaire au Musée des Arts Décoratifs), Takao Kashiwagi (professeur émérite à l'Université d'Osaka), Kayoko Kashiwagi (professeure émérite à l'Université municipale des arts de Kyoto), Keiichi Tanikawa (professeur à la Graduate University for Advanced Studies), Shōko Yamaguchi (journaliste), Mayuko Sano (professeure à l'Université de Kyoto), Kae Ishii (chercheuse invitée à l'Université Waseda), Hirofumi Wada (professeur à la Tokyo Woman's Christian University), Yōichirō Satō (professeur à l'Université préfectorale de Kyoto, centre de recherche sur la gastronomie japonaise), Naomichi Ishige (ancien directeur du Musée national d'ethnologie), Chikako Hashimoto (maître-assistante à l'Université préfectorale de Shiga), Jean-Robert Pitte (président de la Société de géographie de Paris et de l'Académie du vin de France)



©Takeshi Miyamoto

### Dialogue franco-japonais 5 – symposium « D'une rive à l'autre » : la littérature française et japonaise

Cette table ronde réunissait cinq grandes auteures japonaises et francophones. Les discussions qui portaient sur l'état de la littérature au XXI<sup>e</sup> siècle dans leurs pays respectifs, et sur le rôle et la place des femmes dans le monde littéraire ont permis d'aborder les défis auxquels fait face le secteur de l'édition. Les participants ont pu poursuivre leurs échanges lors d'un cocktail littéraire organisé à l'issue du débat.

**Date** : 18 janvier 2019

**Lieu** : Hôtel Bedford

**Organisation** : Fondation du Japon

**Directeur** : Hitonari Tsuji

**Intervenantes** : Mariko Hayashi, Natsuo Kirino, Mitsuyo Kakuta, Nancy Huston (Canada), Stéphanie Janicot (France)



### Dialogue franco-japonais 6 – un classique toujours d'avant-garde : réflexions autour des *Cent phrases pour éventails* de Paul Claudel (symposium)

Cette deuxième série de dialogues consacrée à Paul Claudel s'est penchée sur le recueil de haïku *Cent phrases pour éventails* composé en 1927 par le poète la dernière année où il était ambassadeur de France au Japon. Parmi les intervenants se trouvaient des poètes avant-gardistes du Japon contemporain, des compositeurs ou des chercheurs de France et des Etats-Unis spécialisés dans le haïku. La diversité des interprétations et des influences de cet ouvrage en termes de littérature comparée et de culture comparée ont été abordées au cours de ces échanges qui ont permis d'approfondir les réflexions sur l'expression poétique en France et au Japon à travers le travail de Paul Claudel.

**Date** : 5 février 2019

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Fondation du Japon

**Intervenants** : Tōru Haga (spécialiste de littérature comparée, professeur émérite à l'Université de Tokyo), Mitsuko Kaneko (professeure émérite à l'Université du Sacré-Cœur de Tokyo), Banya Natsuishi (poète de haïku, professeur à l'Université Meiji, directeur de l'Association mondiale de haïku), Yūko Onda (poète de haïku), Abigail Friedman (poète de haïku), Alain Kervern (poète, chercheur spécialisé dans le haïku)





©Isabelle Geiger / FFJudo



©Yukinobu Kato

### Japonismes 2018 JITA-KYOEI PROJECT

En judo, le principe *jita-kyoei* qui signifie entraide et prospérité mutuelle, constitue l'un des fondements de l'enseignement de Jigorô Kanô, fondateur du Judo Kodokan. Pour ce projet, divers programmes d'échange ont été organisés avec pour objectif l'application du principe *jita-kyoei* en France, également grande nation du judo. Des stages exceptionnels assurés par Haruki Uemura, président du Kodokan, et Tadahiro Nomura, 7<sup>e</sup> dan et triple champion olympique, ont attiré au total 1 000 personnes de tous âges amateurs ou enseignants de judo, curieux de découvrir les secrets de leurs techniques. La surprise et la joie manifestées par une jeune débutante après avoir réussi une prise *seoi-nage* sur Tadahiro Nomura fut un des moments marquants de l'évènement.

À l'occasion du *kagami biraki* (cérémonie du Nouvel An) de la Fédération française de judo, et du Tournoi international de judo Grand Slam de Paris, les judokas du Kodokan, Motonari Sameshima, 8<sup>e</sup> dan, et Tokusô Nanbo, 6<sup>e</sup> dan, ont fait une démonstration de *Kime-no-kata* (katas de combat composés de deux séries d'attaques à genoux et d'attaques debout), avec de véritables sabres japonais. Une exposition présentait cette technique et les liens peu connus entre le judo et les sabres japonais ainsi que des citations et des textes de Jigorô Kanô dans lesquels il définissait le judo à la fois comme un sport de compétition, mais aussi la « voie » d'une discipline spirituelle.

#### Dates :

- ① Stages exceptionnels par Haruki Uemura et Tadahiro Nomura : du 7 au 9 décembre 2018
- ② Exposition « Japonismes 2018 JITA-KYOEI PROJECT » : du 15 au 26 janvier 2019
- ③ Vœux par Haruki Uemura et démonstration de *Kime-no-kata* au *kagami biraki* : 19 janvier 2019
- ④ Exposition et démonstration de *Kime-no-kata* au Paris Grand Slam 2019 : du 9 au 10 février 2019

#### Lieux :

- ① Institut du Judo, Le Grand Dôme (Villebon-sur-Yvette), CREPS de Toulouse (Centre de ressources, d'expertise et de performance sportives)
- ② Maison de la culture du Japon à Paris
- ③ Institut du Judo
- ④ AccorHotels Arena

**Organisation :** Fondation du Japon, Kodokan Judo Institute, Fédération française de judo  
Avec le soutien du Groupe Barrière



©Keiko sumino-leblanc

### Ikebana, art floral

Des grands maîtres représentant cinq écoles d'ikebana – Ikenobo, Ichiyo, Ohara, Sogetsu et Misho – étaient invités en France pour présenter leur art à travers une série d'évènements (exposition, ateliers, symposium). Cet évènement inédit a rassemblé de nombreux spectateurs venus de France mais aussi de Suisse, d'Italie ou de Pologne pour admirer les magnifiques compositions qui mettaient en évidence les caractéristiques de chaque école. Avec plus de 3 600 visiteurs, la Maison de la culture du Japon à Paris a enregistré son record de fréquentation pour une exposition de cette durée.

Le symposium a également rencontré un grand succès : il ne restait plus de places deux heures après l'ouverture des réservations. Un écran géant retransmettant en direct la conférence a permis de faire face à cette grande affluence. Durant cette table ronde, les intervenants ont appelé à l'inscription de l'ikebana sur la liste du patrimoine immatériel de l'UNESCO, suscitant l'enthousiasme du public. Cet évènement a été présenté dans la presse, notamment dans *Le Monde*. Il a également été très apprécié des visiteurs qui ont seulement regretté sa courte durée et une fois de plus, l'ikebana a montré à quel point il était populaire dans le monde.

**Dates :** du 30 janvier au 2 février 2019

**Lieu :** Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation :** Fondation du Japon  
En collaboration avec l'Association japonaise de l'art de l'ikebana, Ikebana International



©Graziella Antonini

### Chanoyu – Tradition du thé : conférence et cérémonie du thé par l'école Urasenke

Des événements autour de la cérémonie du thé étaient organisés pendant le « Week-end Japonismes » dans le Petit Palais. À cette occasion, le pavillon sud du musée a accueilli une cérémonie du thé, ses objets décoratifs dont un paravent doré et un kakemono. Les visiteurs étaient enchantés de s'extraire de l'agitation urbaine en profitant d'un précieux moment de tranquillité autour du thé. Outre la cérémonie du thé, Reijirô Izumi, vice-directeur du Centre d'archives sur la cérémonie du thé de la Fondation Konnichian, a donné deux conférences : la première s'attachait à présenter les principes fondamentaux de la cérémonie du thé et la seconde mettait en lumière l'influence que cet art a exercé dans la culture du pays et ses arts tout en abordant les aspects techniques du rituel.

**Dates** : du 23 au 24 février 2019

**Lieu** : Petit Palais

**Organisation** : Fondation du Japon, Association Urasenke Tankôkai, Petit Palais



### Exposés sur l'époque « Jômon » par les lycéens-ambassadeurs de la culture japonaise

Après avoir exploré diverses ressources culturelles et approfondi leurs connaissances pendant quatre jours au Musée national de Tokyo, 12 lycéens japonais ont été nommés lycéens-ambassadeurs culturels du Japon sur examen de leur dossier consacré à l'époque Jômon. Trois d'entre eux ont été envoyés à Paris pendant l'exposition « Jômon – Naissance de l'art dans le Japon préhistorique » à la Maison de la culture du Japon à Paris pour faire connaître cette période préhistorique au public français.

Ils sont également allés dans un lycée de la banlieue parisienne pour discuter avec des élèves et partager leurs points de vue sur la vie étudiante et leurs centres d'intérêt.

**Date** : 17 novembre 2018

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris  
**Organisation** : Agence pour les Affaires culturelles du Japon, The Asahi Shimbun  
**Co-organisation** : Fondation du Japon  
**Collaboration** : Ministère des Affaires étrangères du Japon, Musée national de Tokyo



©MIHO

### Journée inter-lycées d'exposés en japonais

Cette troisième édition de la journée inter-lycées d'exposés en japonais réunissait des élèves français japonisants. À cette journée organisée dans le cadre de *Japonismes 2018*, participaient exceptionnellement des lycéens japonais apprenant le français. Le thème était « À la découverte de personnalités à la croisée entre la France et le Japon - Les personnages et l'histoire en toile de fond de *Japonismes 2018* ». Les élèves français et japonais ont présenté sous forme d'exposés le résultat de leurs recherches. Ils ont ensuite échangé entre eux sur les sujets abordés. À cette occasion, des collégiens et lycéens français ont soumis leurs créations à un concours d'affiche sur le thème « Japonismes et moi ».

**Date** : 9 février 2019

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris  
**Organisation** : Maison de la culture du Japon à Paris  
**Coopération** : Association pour la Maison de la culture du Japon à Paris  
 Sous le haut-patronage de l'Ambassade du Japon en France  
 Avec le soutien spécial de ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.  
 Avec le soutien de JAPAN AIRLINES, JR East, Office national du tourisme japonais (JNTO), NHK Cosmomedia

## Évènements des missions diplomatiques

Dans le cadre du programme officiel de *Japonismes 2018*, de nombreuses manifestations culturelles ont été organisées par divers agents de missions diplomatiques représentant la culture japonaise.

### 1 Salon de thé éphémère en l'honneur de Japonismes 2018

Dégustation alliant le thé japonais et les macarons à l'attention des influenceurs et journalistes.  
**Date** : 25 juin 2018 **Lieu** : Maison Pierre Hermé Paris **Organisation** : Ambassade du Japon en France

### 2 Présentation Japonismes 2018 à Japan Expo

Présentation de *Japonismes 2018* aux visiteurs de Japan Expo.  
**Date** : 5 juillet 2018 **Lieu** : Japan Expo **Organisation** : Ambassade du Japon en France

### 3 Japonismes 2018 @ Manga Saône

Concerts d'instruments traditionnels, expositions de kimonos et d'ikebana, conférences sur le zen, ateliers portant sur les mangas et l'art culinaire japonais, etc.  
**Dates** : du 14 au 16 septembre 2018 **Lieux** : Espace Jean Vilar (Neuville-sur-Saône), etc. **Organisation** : Bureau consulaire du Japon à Lyon **Co-organisation** : Mairie de Neuville-sur-Saône

### 4 Concerts de tambours japonais – Groupe Koma

Performances de tambours du groupe Koma en l'honneur du 160<sup>e</sup> anniversaire des relations diplomatiques entre la France et le Japon.  
**Dates** : du 10 au 12 octobre 2018 **Lieux** : Château du Haut-Koenigsbourg (Orschwiller), Parc de Wessering (Husseren-Wessering), Le Trèfle (Rixheim), Frac Franche-Comté (Besançon) **Organisation** : Consulat Général du Japon à Strasbourg **Co-organisation** : Centre Européen d'Études Japonaises d'Alsace

### 5 Introduction à la culture du kimono japonais

Conférences et démonstrations sur les différentes techniques et matières utilisées dans la confection du kimono, et sur la façon dont il est porté aujourd'hui.  
**Dates** : du 10 au 12 novembre 2018 **Lieux** : Salon Résonance[s] (Strasbourg), Salon International du Tourisme et des Voyages de Colmar, Résidence du Consul Général du Japon à Strasbourg **Organisation** : Consulat Général du Japon à Strasbourg

### 6 Hanamayu, les fleurs de cocons, les relations franco-japonaises tissées à travers la soie

Conférences sur le rôle central de la filature de soie dans l'histoire des échanges franco-japonais, et ateliers animés par l'artiste Tomiko Sakai sur son art de confectionner des fleurs en cocon.  
**Dates** : 17 et 19 novembre 2018 **Lieux** : Soieries Bonnet (Jujurieux), Musée d'Art et d'Industrie de Saint-Étienne **Organisation** : Bureau consulaire du Japon à Lyon

### 7 Conférence : L'univers de Haruki Murakami

Une conférence donnée par Corinne Atlan, traductrice française de l'auteur.  
**Date** : 3 décembre 2018 **Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris **Organisation** : Ambassade du Japon en France **Co-organisation** : Association de Presse France-Japon

### 8 Conférence : 30 ans de manga en France, et maintenant ?

Une conférence portant sur la réception et la diffusion du manga en France, ainsi que sur l'actualité et l'avenir de ce dernier.  
**Date** : 11 décembre 2018 **Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris **Organisation** : Ambassade du Japon en France

### 9 Conférence : Le parfum de Paris à Tokyo, à chacun ses usages

Une conférence donnée par la parfumeuse Dora Baghriche et Guillaume Gelluseau, vice-président Designer Brands pour le groupe Shiseido Parfum.  
**Date** : 12 décembre 2018 **Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris **Organisation** : Ambassade du Japon en France **Co-organisation** : Association de Presse France-Japon

### 10 Stage France-Japon ouvert aux jeunes karatékas

Un stage de karaté dédié aux enfants, organisé par les fédérations française et japonaise de karaté.  
**Date** : 30 janvier 2019 **Lieu** : Institut du Judo **Organisation** : Fédération Française de Karaté, Fédération Japonaise de Karaté **Collaboration** : Ambassade du Japon en France

### 11 Après-midi « découverte » autour du bœuf WAGYU

Conférences et démonstrations sur le bœuf *wagyu* et la culture culinaire japonaise.  
**Date** : 4 février 2019 **Lieux** : Centre Européen de Formation et de Promotion Professionnelle par Alternance pour l'Industrie Hôtelière, Résidence du Consul Général du Japon à Strasbourg **Organisation** : Consulat Général du Japon à Strasbourg

### 12 Introduction au cinéma japonais

Conférence de la réalisatrice Nanako Hirose sur le cinéma japonais, et projection de son dernier film *His lost name* (Yoake).  
**Date** : 8 février 2019 **Lieu** : Festival international des cinémas d'Asie de Vesoul **Organisation** : Consulat Général du Japon à Strasbourg **Co-organisation** : Festival international des cinémas d'Asie de Vesoul

### 13 Conférence : Histoire des relations franco-japonaises

Conférence donnée par le docteur et expert en écriture japonaise ancienne Alain Briot.  
**Date** : 21 février 2019 **Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris **Organisation** : Ambassade du Japon en France

### 14 AMEZAïKU – Art de sculpter des bonbons

Conférence et démonstration de sculpture sur confiserie *amezaïku* par Shinri Tezuka, conjointe à une autre conférence donnée par l'Ambassade du Japon sur la culture japonaise.  
**Date** : 28 février 2019 **Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris **Organisation** : Ambassade du Japon en France



Concerts de tambours japonais – Groupe Koma (Représentation au Château du Haut-Koenigsbourg)



Stage France-Japon ouvert aux jeunes karatékas

## Programme Tandem Paris-Tokyo 2018

La programmation de *Japonismes 2018* contient également quatre manifestations organisées par le « Tandem Paris-Tokyo 2018 », un évènement culturel à l'initiative des deux villes jumelles, en partenariat avec l'Institut français.



Photo : Yujiro Ichioka (TAM.inc) / Fournie par le gouvernement de Tokyo

### FUROSHIKI PARIS

Sur le parvis de l'Hôtel de Ville de Paris, les passants ont pu découvrir un curieux pavillon éphémère dressé sous la forme d'un *furoshiki*. Cette technique d'emballage traditionnelle venue du Japon, aujourd'hui considérée comme « le tout premier écobag du monde », y faisait alors l'objet d'une exposition et de quelques autres démonstrations. Toutes les statues de pierre de l'Hôtel de Ville avaient elles aussi reçu leur propre *furoshiki* tout spécialement pour l'occasion. Puis divers ateliers furent également organisés sur le même thème dans les locaux de la Maison de la culture du Japon à Paris.

#### Dates et lieux :

- ① du 1<sup>er</sup> au 6 novembre 2018 à la Place de l'Hôtel de Ville
- ② 2, 10, 15, 17, 24 et 30 novembre 2018 à la Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Gouvernement métropolitain de Tokyo, Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Comité d'organisation du projet Furoshiki

**Co-organisation** : Fondation du Japon, Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR)



©Naoki Honjo / Fournie par le gouvernement de Tokyo ©Yukinori Tokoro / Fournie par le gouvernement de Tokyo

### Shibuya – Curiosité de Tokyo

Instants précieux, étonnants, paisibles, excitants... tous les clichés de cette exposition, capturés par l'objectif d'une centaine de photographes appartenant au projet artistique « Tokyo-ga », ont permis d'attirer le regard sur la singularité de ce curieux quartier de Tokyo.

**Dates** : du 19 octobre au 17 novembre 2018

**Lieu** : Mairie du 4<sup>e</sup> arrondissement de Paris

**Organisation** : Ville de Paris



Photo fournie par le gouvernement de Tokyo

### Art Brut Japonais II

À l'heure où l'art brut japonais trouve la place qui lui est due sur la scène de l'art contemporain, cette seconde édition de l'exposition « Art brut japonais » (2010-11) a permis de présenter près de 640 œuvres de 52 artistes japonais.

**Dates** : du 8 septembre 2018 au 10 mars 2019

**Lieu** : Halle Saint Pierre

**Organisation** : Gouvernement métropolitain de Tokyo, Halle Saint Pierre, Social Welfare Organization Aiseikai



Photo fournie par le gouvernement de Tokyo

### Les automates karakuri ningyô

Cette reprise du spectacle, conçu par Hisashige Tanaka (1799-1881), surnommé « Karakuri Giemon » et mis en scène à travers tout le Japon durant la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle, fut l'occasion de revenir sur les origines et l'histoire de la création artistique japonaise telle qu'elle s'est développée depuis l'époque Edo.

**Dates** : du 2 au 3 novembre 2018

**Lieu** : Maison de la culture du Japon à Paris

**Organisation** : Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture, Musée d'Edo-Tokyo, Gouvernement métropolitain de Tokyo

# Programme associé

● **D**Dates **O**Organisateur **T**Type de manifestation **L**Lieu **V**Ville



En complément du programme officiel, réservé aux manifestations organisées par le Bureau pour *Japonismes 2018*, le programme associé offrait la possibilité d'inscrire toutes sortes de projets portés par d'autres structures afin de toucher un plus grand nombre de personnes. 204 manifestations ont ainsi pu être organisées dans plus de 60 villes françaises, présentant toutes de multiples aspects de la culture japonaise. Les nombreux porteurs de projets qui ont accepté de participer à ce programme associé, seuls ou en groupes, au sein d'organismes privés ou d'associations citoyennes, ont alors permis de rassembler un total de près de 1,3 million de visiteurs.

## Au fil des jardins japonais

**D**1/4 – 15/11/2018 **O**Parc oriental de Maulévrier **T**Exposition **L**Parc oriental de Maulévrier **V**Maulévrier

## Exposition de peinture « SHIN SHIMIZU »

**D**5/4 – 18/11/2018 **O**Centre d'art de Schorbach **T**Exposition **L**Centre d'art de Schorbach **V**Schorbach

## Activités culturelles au Parc oriental de Maulévrier

**D**1/5 – 15/11/2018 **O**Parc oriental de Maulévrier **T**Exposition, Autres **L**Parc oriental de Maulévrier **V**Maulévrier

## SUSUMU SHINGU – COSMOS

**D**14/5 – 22/9/2018 **O**Gallery Jeanne Bucher Jaeger **T**Exposition **L**Gallery Jeanne Bucher Jaeger **V**Paris

## KODOMO NO KUNI – Mémoire et enfance au Japon

**D**16/5 – 8/7/2018 **O**La Maréchalerie – centre d'art contemporain **T**Exposition **L**La Maréchalerie – centre d'art contemporain **V**Versailles

## La Petite Escalère : Empreintes du Japon

**D**2/6 – 7/10/2018 **O**Association des Amis de La Petite Escalère **T**Exposition **L**La Petite Escalère **V**Paris

## Exposition « Tsuyoshi Fukuda »

**D**2/6 – 4/11/2018 **O**Ville de Trouville-sur-Mer **T**Exposition, Conférence **L**Galerie du Musée **V**Trouville-sur-Mer

## Clemenceau et les Japonais

### Portraits photographiques de l'ère Meiji (1868-1912)

**D**5/6 – 31/7/2018 **O**Fondation le Musée Clemenceau **T**Exposition **L**Musée Clemenceau **V**Paris

## Exposition de Ryo Takahashi & Marie-France Jean « L'ANTRE »

**D**7/6 – 7/7/2018 **O**Galerie Arnaud Lefebvre **T**Exposition **L**Galerie Arnaud Lefebvre **V**Paris

## NATSU MATSURI 2018

**D**14/6 – 5/7/2018 **O**Centre André Malraux **T**Exposition **L**Centre André Malraux **V**Rouen

## Exposition en deux volets consacrée à la culture japonaise

**D**23/6 – 28/10/2018 **O**Mairie de Cannes **T**Exposition **L**Musée de la Castre **V**Cannes

## 5<sup>e</sup> édition de « C'est Bon le Japon »

**D**29/6 – 1/7/2018 **O**Euro Japan Crossing **T**Exposition **L**Halle des Blancs Manteaux **V**Paris

## La vague et l'âme

**D**30/6 – 29/7/2018 **O**Mirondela dels arts **T**Exposition **L**Hôtel des barons de Lacoste **V**Pézénas

## Kinetic street art

**D**1/7/2018 **O**Mo2 **T**Autres **L**5 rue saint-denis 75001 **V**Paris

## Esprit et âme du zen

**D**1/7 – 14/7/2018 **O**Haruko Kumano **T**Exposition, Conférence-démonstration **L**Galerie Planète Rouge **V**Paris

## Présentation du « Vase de Pierre Soulages »

**D**3/7 – 2/9/2018 **O**Musée du quai Branly – Jacques Chirac **T**Exposition **L**Musée du quai Branly – Jacques Chirac **V**Paris

## La promotion de la région Kyūshū en France

**D**5/7 – 8/7/2018 **O**Comité stratégique de la région Kyūshū **T**Exposition **L**Parc des Exposition – Paris Nord Villepinte **V**Villepinte

## Le kimono d'amitié

**D**5/7/2018 – 31/1/2019 **O**Association de kimono PARIS KOMATCHI **T**Exposition **L**Parc des Exposition – Paris Nord Villepinte **V**Villepinte

## Au fil du Nô et du Butô

### Monologue à deux voix entre tradition et modernité

**D**6/7 – 7/7/2018 **O**HUMAN DANCE **T**Représentation/Spectacle **L**Square Agricole Perdiguer **V**Avignon

## Yokainoshima, esprits du Japon

**D**6/7/2018 – 25/8/2019 **O**Musée des Confluences **T**Exposition **L**Musée des Confluences **V**Lyon

## Gutai, l'espace et le temps

**D**6/7 – 4/11/2018 **O**Musée Soulages **T**Exposition **L**Musée Soulages **V**Rodez

## Ailleurs et Maintenant de Toshiki Okada

**D**6/7/2018 – 31/3/2019 **O**Compagnie des Lucioles **T**Représentation/Spectacle **L**11 avignon **V**Avignon

## IMPRESSION JAPON EN BEAUJOLAIS

**D**7/7/2018 **O**Espace Pierres Folles **T**Autres **L**Espace Pierres Folles **V**Saint-Jean-des-Vignes

## Projections du film ANATAHAN

**D**10/7 – 19/12/2018 **O**Capricci Films **T**Projection de film ou de vidéo **L**Mucem **V**Marseille

## Beyond/Au-delà

**D**12/7 – 30/8/2018 **O**Energy Field **T**Exposition **L**Centre Pastoral Saint-Merry **V**Paris

## Neo Japonisme – Résonance 2018

**D**12/7 – 29/9/2018 **O**Art Curator Japan **T**Exposition **L**Ferme des Arts **V**Vaison-la-Romaine

## Airly Momoco : concert de chanson traditionnelle japonaise

**D**14/7/2018 **O**ONDISSEY **T**Représentation/Spectacle **L**Au chat noir **V**Paris

## 10<sup>e</sup> Fête d'été du champagne

**D**16/7/2018 **O**Kazuo Yamamoto **T**Autres **L**Palais du Tau **V**Reims

## Kodo x Théâtre du Soleil

### Projet d'échange Taiko Performing Arts Ensemble Kodo en France

**D**16/7 – 22/7/2018 **O**Fondation culturelle Kodo **T**Représentation/Spectacle **L**Théâtre du Soleil **V**Paris

## Présentation de la collection de Harumi Fujimoto

**D**16/7/2018 **O**Harumi Fujimoto **T**Exposition **L**Hôtel-Spa Saint James Albany **V**Paris

## Exposition de calligraphie créative

### « La beauté du Japon Chants festifs et poèmes calligraphiés »

**D**16/7 – 18/7/2018 **O**Shodou Hakuhoukai **T**Exposition **L**Bureau de représentation du département du Hyogo **V**Paris

## Exposition d'ikebana

**D**20/7 – 22/7/2018 **O**Parc oriental de Maulévrier **T**Exposition, Conférence-démonstration **L**Parc oriental de Maulévrier **V**Maulevrier

## Le goût du Japon

**D**20/7/2018 – 31/3/2019 **O**JAPAN AIRLINES, YAMATO HOLDINGS **T**Autres **L**Workshop ISSE bis **V**Paris

## Exposition de calligraphie japonaise d'Yves Dimier

### « Aimer, rêver (autour de) George Sand »

**D**28/7 – 30/9/2018 **O**Musée George Sand / Ville de La Châtre **T**Exposition **L**Hôtel de Villaines **V**La Châtre

## Rencontres d'été théâtre & lecture en Normandie

### 17<sup>e</sup> édition « J'émerveille »

**D**3/8/2018 **O**Compagnie P.M.V.V. le grain de sable **T**Conférence, Autres **L**Musée Villa Montebello **V**Trouville-sur-Mer

## Manifestation de danse folklorique, présentation de produits locaux et du tourisme à Okinawa

**D**3/8 – 4/8/2018 **O**Préfecture d'Okinawa **T**Représentation/Spectacle, Autres **L**UNIQLO le Marais **V**Paris

## Exposition de céramique contemporaine

### « Un Panorama japonais très actuel »

**D**12/8 – 4/10/2018 **O**Galerie du Don **T**Exposition **L**Galerie du Don **V**Le Fel

## Prière pour la paix dans le monde – 14 août 2018 à Paris :

### « calligraphie sur place » par la calligraphe japonaise Hanatani Korei

**D**14/8/2018 **O**WA Project TAISHI **T**Exposition **L**Maison du Japon – Cité internationale universitaire de Paris **V**Paris

## Festival Hirondelle

**D**15/8 – 19/8/2018 **O**Association Amirondelle **T**Représentation/Spectacle, Projection de film ou de vidéo, Autres **L**Eglise de Sainte-Marie **V**Sainte-Marie

## Projet de Bizen-yaki 2018

**D**16/8 – 2/9/2018 **O**5/9~9/9/2018 **O**Kayoko Hayasaki **T**Exposition, Conférence, Colloque/Atelier **L**1 Écomusée Tuilerie de Pouligny **O**2 Galerie Hayasaki Paris **V**1 Cheniers **O**2 Paris

## KOKORO JAPON

**D**18/8 – 29/8/2018 **O**17/9~22/9/2018 **O**Artshop International **T**Exposition **L**1 Vieille Halle de Bracieux **O**2 Église de la Madeleine **V**1 Bracieux **O**2 Paris

## SHIP'S CAT

**D**22/8 – 28/8/2018 **O**Université d'art et de design de Kyoto, Raysum Co., Ltd. **T**Exposition **L**Carrousel du Louvre **V**Paris

## Symposium et Journée Japonaise du FFJE

**D**30/8/2018 **O**Forum Franco-Japonais des Etudiants (FFJE) **T**Conférence-démonstration, Conférence, Autres **L**Labo Oikos **V**Paris

## Japonismes 2018 « L'Art de vivre régional »

**D**1/9/2018 – 31/3/2019 **O**SAS ENIS **T**Exposition, Conférence-démonstration **L**DISCOVER JAPAN **V**Paris

## Les Trois Samourais

### (d'après Les Trois Mousquetaires d'Alexandre Dumas)

**D**3/9 – 6/9/2018 **O**Compagnie Le Mystère Bouffe **T**Représentation/Spectacle **L**Arènes de Montmartre **V**Paris

## Japon 2018 : Femmes, entre rêve et réalité

**D**3/9 – 15/9/2018 **O**Corinne Bandeira de Mello **T**Exposition **L**Maison des Relations Internationales de Montpellier **V**Montpellier

## Kohei Nawa, PixCell Deer

**D**4/9 – 2/12/2018 **O**Musée de la Chasse et de la Nature / Villa Kujoyama **T**Exposition, Projection de film ou de vidéo **L**Musée de la Chasse et de la Nature **V**Paris

## Respiration minérale – Les gestes vécus

**D**6/9 – 27/10/2018 **O**Musée de minéralogie MINES ParisTech **T**Exposition **L**Musée de minéralogie MINES ParisTech **V**Paris

## Salon national du bonsaï

**D**8/9 – 9/9/2018 **O**Parc oriental de Maulévrier **T**Exposition, Conférence-démonstration, Autres **L**Parc oriental de Maulévrier **V**Maulevrier

## GALERIE 48

**D**8/9/2018 – 2/3/2019 **O**GALERIE 48 **T**Exposition **L**GALERIE 48 **V**Lyon

## Japonismes 2018 à l'Aquarium de Paris

**D**12/9 – 31/12/2018 **O**Aquarium de Paris **T**Exposition **L**Aquarium de Paris **V**Paris

## Washoku World Challenge – The 6th Competition à Paris

**D**13/9/2018 **O**Ministère de l'Agriculture, des Forêts, et de la Pêche **T**Conférence, Autres **L**Institut Le Cordon Bleu Paris **V**Paris

## Exposition de la calligraphe MAMI « Calligraf2ity »

**D**13/9 – 22/9/2018 **O**Galerie Lehalle **T**Exposition **L**Galerie Lehalle **V**Paris

## Cérémonie du thé à la tour Eiffel

**D**14/9/2018 **O**Association franco-japonaise pour cérémonie du thé **T**Exposition, Conférence-démonstration **L**Tour Eiffel **V**Paris

## Exposition « Foujita, artiste du livre »

### Exposition « Foujita – L'élégance du trait »

**D**14/9/2018 – 12/1/2019 **O**10/11/2018 – 11/2/2019 **O**Musées de la Ville de Reims **T**Exposition **L**1 Bibliothèque Carnegie **O**2 Musée des Beaux-Arts de Reims **V**Reims

## Musubi

**D**15/9 – 10/11/2018 **O**Galerie Da-End **T**Exposition **L**Galerie Da-End **V**Paris

## Mulhouse Love Japan

**D**15/9 – 15/11/2018 **O**Mairie de Mulhouse **T**Exposition, Représentation/Spectacle, Conférence, Autres **L**Parc des Expositions **V**Mulhouse

## HIBIKI, harmonie d'art franco-japonaise

**D**16/9/2018 **O**M.Y.Y. Communication **T**Exposition **L**Pavillons de Bercy **V**Paris

## Cours collectifs de japonais et ateliers d'art japonais

**D**18/9/2018 – 28/5/2019 **O**URUSHI – Association pour la sauvegarde de la laque traditionnelle japonaise **T**Colloque/Atelier **L**Maison du Japon – Cité internationale universitaire de Paris **V**Paris

## Festival AREThé 2018

**D**18/9 – 30/11/2018 **O**World Art Bridge **T**Exposition, Conférence, Conférence-démonstration, Autres **L**Mairie du 7<sup>e</sup> arrondissement de Paris **V**Paris

## Nouvelle Ère du Japon III

**D**20/9 – 20/10/2018 **O**Galerie Tamenaga France **T**Exposition **L**Galerie Tamenaga France **V**Paris

## Beyond KIMONO – HAGOROMO

**D**21/9/2018 **O**Bi Japon **T**Représentation/Spectacle **L**Siège de l'UNESCO **V**Paris

## Exposition « Papier washi » et performance de l'artiste contemporain Kemi Akutami et le groupe artistique

**D**21/9/2018 **O**GHK CREATIONS **T**Exposition, Représentation/Spectacle **L**Les Rendez-Vous d'Ailleurs **V**Paris

## 4<sup>e</sup> Week-end Gourmand du Chat Perché

**D**21/9 – 23/9/2018 **O**Association gourmande du Chat Perché **T**Exposition **L**ville à ciel ouvert **V**Dole

## Caravane alimentaire japonaise

**D**22/9/2018 – 17/2/2019 **O**JETRO Paris **T**Colloque/Atelier **L**Ecole de Cuisine Alain Ducasse **V**Paris

## Exposition de Miyajima

**D**24/9 – 29/9/2018 **O**Ville de Hatsukaichi **T**Exposition **L**Place de la Bourse **V**Paris

## Saburo Teshigawara – Idiot

**D**27/9 – 5/10/2018 **O**Chaillot – Théâtre national de la Danse **T**Représentation/Spectacle **L**Chaillot – Théâtre national de la Danse **V**Paris

## LES VOIES DU JAPON – Sadô, Shodô, Kadô et Kôdô

**D**28/9 – 1/10/2018 **O**Association Art Floral Japonais – École Ohara Lyon **T**Exposition **L**Chapelle Saint Joseph **V**Caluire-et-Cuire

### Dégustation du saké aux Halles de Lyon Paul Bocuse

**D**28/9 – 29/9/2018 **O**Yuki Ichikawa Darmon (Ômotenashi Cuisine) **T**Autres **L**Halles de Lyon Paul Bocuse **V**Lyon

### Le jardin Botanique aux couleurs du Japon

**D**29/9/2018 **O**Ville de Tours **T**Représentation/Spectacle, Colloque/Atelier, Conférence, Autres **L**Jardin Botanique de Tours **V**Tours

### Atelier d’ikebana animé par Madame Lila Dias, maître de l’école Ohara, sur le thème « Mini Paysages-Hosun »

**D**29/9/2018 **O**Ikebana International Paris **T**Colloque/Atelier **L**American Church in Paris **V**Paris

### Rendez-vous en kimono

**D**29/9 – 30/9/2018 **O**VERT COQUELICOT **T**Conférence-démonstration **L**Place Stanislas **V**Nancy

### Exposition des vaisselles et collaboration entre chef-d’œuvre et saké japonais

**D**29/9 – 12/10/2018 **O**SAS ENIS **T**Exposition, Autres **L**Discover Japan **V**Paris

### Jardin éphémère Japonica

**D**29/9~11/11/2018 **O**Ville de Nancy **T**Autres **L**Place Stanislas **V**Nancy

### Les arts nippons au cœur de l’Oise

**D**2/10 – 14/10/2018 **O**Traces & Cie **T**Représentation/Spectacle, Projection de film ou de vidéo, Colloque/Atelier, Autres **L**Cité des brossiers **V**Tracy-le-Mont

### Exposition de Sachiko Takahashi

**D**5/10 – 11/10/2018 **O**Sachiko Takahashi **T**Exposition **L**Galerie Métanoïa **V**Paris

### Sept cents jours au Japon

**D**5/10 – 13/10/2018 **O**Nicolas Depetris **T**Exposition **L**Sway Gallery **V**Paris

### JAPONISMES – RENNES

**D**5/10 – 20/10/2018 **O**Michel Dupaquier **T**Exposition, Représentation/Spectacle, Colloque/Atelier, Conférence **L**Village des sciences (Université Rennes 2) **V**Rennes

### Issy à l’heure du Japon

**D**5/10 – 22/12/2018 **O**CLAVIM **T**Exposition, Représentation/Spectacle, Projection de film ou de vidéo, Colloque/Atelier, Conférence, Autres **L**Espace Andrée Chedid **V**Issy-les-Moulineaux

### Le goût du Japon. Voyages et collections à l’ère Meiji

**D**5/10/2018 – 13/11/2019 **O**Musées de la Ville de Reims **T**Exposition **L**Musée Saint-Remi **V**Reims

### Tauzia fête les Jardins

**D**5/10 – 7/10/2018 **O**Association « Les Amis de Tauzia » **T**Exposition, Représentation/Spectacle, Conférence-démonstration, Colloque/Atelier, Conférence, Autres **L**Château de Tauzia **V**Gradignan

### Vagues de renouveau – Estampes modernes japonaises 1900-1960

**D**6/10/2018 – 6/1/2019 **O**Fondation Custodia **T**Exposition **L**Fondation Custodia **V**Paris

### Salon du livre « Youkoso ! Bienvenue au Japon ! » du Mans

**D**6/10 – 7/10/2018 **O**Association La 25<sup>e</sup> Heure du Livre **T**Autres **L**Les Quinconces, Les Jacobins **V**Le Mans

### Séminaire Imoto Seitai de Paris

**D**6/10 – 7/10/2018 **O**Imoto Seitai France **T**Colloque/Atelier **L**Forum 104 **V**Paris

### Salon Européen du Saké et des boissons japonaises

**D**6/10 – 8/10/2018 **O**Académie du Saké **T**Autres **L**New Cap Event Center **V**Paris

### Couleurs du Japon – Exposition photographie de Hidenobu Suzuki (Les Maisons du Voyage se mettent à l’heure du Japonismes 2018)

**D**8/10/2018 – 2/3/2019 **O**Maisons du Voyage **T**Exposition **L**Maisons du Voyage **V**Paris

### AKI MATSURI JAPON

**D**10/10/2018 **O**Jugetsudo Paris **T**Colloque/Atelier **L**Jugetsudo Paris **V**Paris

### Calligraphie de Rogen Ebihara et Zen-An

**D**11/10 – 10/11/2018 **O**Galerie Nichido Paris **T**Exposition **L**Galerie Nichido Paris **V**Paris

### Japonismes à la Cité du Vin

**D**11/10 – 13/10/2018 **O**Cité du Vin **T**Colloque/Atelier, Autres **L**Cité du Vin **V**Bordeaux

### Èvènement culinaire autour du riz japonais et de la farine de riz

**D** 11/10/2018 **2** 13/10/2018 **O**HINOMOTO CEREALS FLOUR MILLING CO., LTD. **T**Conférence-démonstration **L** 1 Ecole française de gastronomie et de management hôtelier Ferrandi Paris **2** Maison Poilâne **V**Paris

### JAPAN’S SOUL – Japanese calligraphy show

**D**12/10 – 17/10/2018 **O**Yumi Akiyama **T**Exposition **L**Galerie Métanoïa **V**Paris

### Eitetsu Hayashi x Ailes de Jakuchu

#### Concert exceptionnel au Petit Palais

**D**13/10/2018 **O**KAJIMOTO **T**Représentation/Spectacle **L**Petit Palais **V**Paris

### La Journée du Haïku le 13 octobre 2018

**D**13/10/2018 **O**Association Francophone de Haïku **T**Colloque/Atelier **L**Bistrot du Jardin **V**Paris

### Conférence à la célébration du 60<sup>e</sup> anniversaire du pacte d’amitié et de coopération entre les villes de Paris et Kyoto

**D**15/10/2018 **O**Fondation Hongan-ji **T**Conférence **L**Salle des fêtes de la mairie du 4<sup>e</sup> arrondissement de Paris **V**Paris

### KO TO DA MA – les quatre saisons exprimées

#### par quatre calligraphes japonaises

**D**15/10 – 20/10/2018 **O**Shizue Morioka, Kyugetsu Hashimoto, Kenyo Nakazawa, Reiko Naganuma **T**Exposition, Conférence-démonstration, Colloque/Atelier **L**Espace culturel Bertin Poirée (Association culturelle franco-japonaise de Tenri) **V**Paris

### Séminaire Imoto Seitai de Paris et sessions de cours

#### « Culture et Découverte »

**D**15/10/2018 – 25/3/2019 **O**Imoto Seitai France **T**Colloque/Atelier **L**Forum 104 **V**Paris

### Kyoto, réalité et fiction de l’ancienne capitale du Japon

#### (Les Maisons du Voyage se mettent à l’heure du Japonismes 2018)

**D**15/10/2018 **O**Maisons du Voyage **T**Conférence **L**Maisons du Voyage **V**Paris

### MAD IN JAPAN – Patrick Jannin

**D**16/10 – 3/11/2018 **O**Sway Gallery **T**Exposition **L**Sway Gallery **V**Paris

### ASIA NOW 2018 – Japanese Platform

**D**17/10 – 21/10/2018 **O**ASIANOW **T**Exposition, Conférence **L**9 avenue Hoche, 75008 Paris **V**Paris

### HÉRONS DE MANGA

**D**17/10 – 31/12/2018 **O**Ville de Nantes **T**Exposition, Colloque/Atelier, Conférence **L**Maison de l’Erdre Île de Versailles à Nantes **V**Nantes

### Exposition d’art plastique « Les temps d’Okuyama »

**D**18/10 – 30/11/2018 **O**Galerie Zemma **T**Exposition **L**Galerie Zemma **V**Marseille

### Promotion de l’indigo naturel japonais

**D**18/10 – 21/10/2018 **O**Cooperative for Promoting Indigo Industry **T**Exposition, Colloque/Atelier **L**Japan Blue **V**Paris

### DISCOVER THE ONE JAPANESE ART 2018 in Paris

**D**19/10 – 23/10/2018 **O**Association DISCOVER THE ONE JAPANESE ART **T**Exposition **L**Galerie Joseph Minimes **V**Paris

### YOSHITAKA Europe Tour 2018 – Dance “Japan” in Paris

**D**19/10/2018 **O**Yoshitaka Suzuki **T**Représentation/Spectacle **L**Maison du Japon – Cité internationale universitaire de Paris **V**Paris

### Art floral et Japonisme

**D**19/10 – 20/10/2018 **O**Alliance franco-japonaise d’art floral, Ikenobo France **T**Exposition **L**Atelier ikebana IKENOBÔ **V**Paris

### Thé japonais AWARD 2018 in Paris

**D** 19/10/2018 **2** 22/10/2018 **O**Nihoncha Instructor Association **T**Autres **L** 1 Mairie du 11<sup>e</sup> arrondissement de Paris **2** Institut Le Cordon Bleu Paris **V**Paris

### Paris Manga & Sci-Fi Show

**D**20/10 – 21/10/2018 **O**ABYSSIUM **T**Autres **L**Paris Expo – Porte de Versailles **V**Paris

### Concert à la célébration du 60<sup>e</sup> anniversaire du pacte d’amitié et de coopération entre les villes de Paris et Kyoto

**D**20/10/2018 **O**Fondation Hongan-ji **T**Représentation/Spectacle **L**Auditorium du CRR de Paris **V**Paris

### Concert de thérémine

**D**20/10/2018 **O**Hamano Create **T**Représentation/Spectacle **L**Théâtre Nô **V**Aix-en-Provence

### Nostalgia

**D**21/10/2018 **O**Trio Cocolays **T**Représentation/Spectacle **L**Fondation Deutsch de la Meurthe – Cité internationale universitaire de Paris **V**Paris

### Se soigner au Japon : plantes et pharmacopée (XVII<sup>e</sup>-XX<sup>e</sup> siècle)

**D**22/10/2018 – 9/1/2019 **O**BIU Santé Pole **T**Exposition **L**Musée d’histoire de la Médecine à l’Université de Paris-Descartes **V**Paris

### Des samourais au kawaii

#### Histoire croisée du Japon et de l’Occident

**D**25/10/2018 – 24/6/2019 **O**Musée dauphinois **T**Exposition, Autres **L**Musée dauphinois **V**Grenoble

### Exposition de Rintaro Mizuguchi « Colonie de lumière »

**D**29/10 – 10/11/2018 **O**Rintaro Mizuguchi **T**Exposition **L**Galerie Monod Paris **V**Paris

### EKIBEN JAPON – Bento de la Gare

**D**30/10 – 30/11/2018 **O**Nippon Restaurant Enterprise Co., Ltd. **T**Autres **L**Gare de Lyon **V**Paris

### SALON DU CHOCOLAT PARIS 2018

**D**31/10 – 4/11/2018 **O**Meiji Co., Ltd. **T**Exposition, Conférence-démonstration **L**Porte de Versailles Pavillon 4 **V**Paris

### Exposition d’OASIS

#### « L’esprit du Japon et la connaissance de l’occident »

**D**1/11 – 5/12/2018 **O**OASIS **T**Exposition **L**Linda Farrell Galerie d’art **V**Paris

### Mois du Japon à Gonesse

**D**1/11 – 30/11/2018 **O**Médiathèque de Coulanges à Gonesse **T**Exposition, Représentation/Spectacle **L**Médiathèques de Gonesse **V**Gonesse

### Charme de la région FUJI – Mt. FUJI x TOKAIDO

**D**1/11 – 30/11/2018 **O**Préfecture de SHIZUOKA **T**Exposition, Conférence-démonstration, Colloque/Atelier **L**La Villette **V**Paris

### SAMURAI JAPON 2018 – 13<sup>e</sup> Festival culturel japonais

#### L’âme du Japon et la beauté du Japon

**D** 2/11 – 3/11/2018 **2** 4/11/2018 **O**Association SAMURAI JAPON **T**Conférence, Colloque/atelier, Conférence-démonstration, Représentation/Spectacle, Exposition, Projection de film ou de vidéo **L** 1 Palais des congrès **2** Pavillons de Bercy **V** 1 Le Mans **2** Paris

### Découvert du Théâtre Nô avec Masayuki Fujii et Fuji Miyabikai

**D** 2/11/2018 **2** 3/11 – 4/11/2018 **O**Nôgaku Hôshôryû Fuji Miyabikai, Masayuki Fujii **T**Représentation/Spectacle **L** 1 Théâtre MPAA/Saint-Germain **2** Théâtre Mandapa **V**Paris

### Bougies japonaises, Hagi-yaki et cérémonie du thé

**D**3/11/2018 **O**Association Franco-Japonaise pour Cérémonie du thé **T**Conférence, Conférence-démonstration, Colloque/Atelier **L**Maison de thé Neo-TV **V**Paris

### Japan culture Bunka no hi 2018

**D**3/11 – 4/11/2018 **O**Association EMAHO **T**Exposition, Représentation/Spectacle, Conférence-démonstration, Colloque/Atelier **L**Les Clévos-Cité des savoirs **V**Étoile sur Rhône

### Japonismes 2018 pour enfants

**D**3/11/2018 – 24/2/2019 **O**SHIPS Europe **T**Autres **L**Maison de la culture du Japon à Paris **V**Paris

### Cérémonie du thé et présentation d’Hagi-yaki

**D**6/11 – 7/11/2018 **O**Association franco-japonaise pour cérémonie du thé **T**Exposition, Conférence-démonstration, Conférence **L**Université Grenoble Alpes **V**Saint-Martin-d’Hère

### Concert de Yasuto Ohara

**D**7/11/2018 **O**Office Eighty-One **T**Représentation/Spectacle **L**Maison de la culture du Japon à Paris **V**Paris

### Atelier et stage du Théâtre Nô et Kyôgen

**D**7/11/2018 **O**SHIOSAI, Association Franco Japonaise de La Rochelle **T**Colloque/Atelier **L**Maison de l’étudiant de l’Université de La Rochelle **V**La Rochelle

### À Propos du Japon

**D**8/11 – 18/11/2018 **O**Association À Propos du Japon **T**Exposition, Représentation/Spectacle, Projection de film ou de vidéo, Conférence-démonstration, Colloque/Atelier, Conférence, Autres **L**Château de Casteries **V**Castries

### Cérémonie du thé et présentation d’Hagi-yaki

**D**8/11 – 9/11/2018 **O**Association franco-japonaise pour cérémonie du thé **T**Exposition, Conférence-démonstration, Conférence **L**Bureau de Représentation du département du Hyogo en Europe **V**Paris

### Japonographie

**D**8/11 – 11/11/2018 **O**FOTOFEVER **T**Exposition, Conférence, Autres **L**Carrousel du Louvre **V**Paris

### Animation interculturelle et débat à partir du film

#### A PERDITA D’OCCHIO

**D**10/11 – 17/11/2018 **O**ReEXISTER **T**Projection de film ou de vidéo **L**Cinéma Saint André des Arts **V**Paris

### Symposium sur les Trésors nationaux humains au Japon et en France

**D** 12/11/2018 **2** 16/11/2018 **O**TAKUMI – Art du Japon **T**Conférence **L** 1 Parc des Expositions – Strasbourg **2** Musée des Arts Décoratifs **V** 1 Strasbourg **2** Paris

### Ukiyo-e à Paris

#### Conversations entre le Japon et la France du XIX<sup>e</sup> siècle

**D**14/11 – 24/11/2018 **O**Sway Gallery **T**Exposition **L**Sway Gallery **V**Paris

### Célébrer la diversité de la culture japonaise

**D**14/11 – 11/12/2018 **O**Bibliothèque de Toulouse **T**Représentation/Spectacle, Colloque/Atelier, Conférence **L**Médiathèque des Izards **V**Toulouse

### Exposition de Pierre Christin « 50 ans avec le Japon »

**D**15/11 – 22/12/2018 **O**Galerie Nichido Paris **T**Exposition **L**Galerie Nichido Paris **V**Paris

### Exposition de Tamihito Yoshikawa

**D**15/11 – 6/12/2018 **O**Galerie Tamenaga France **T**Exposition **L**Galerie Tamenaga France **V**Paris

### Taizo Kuroda : Formes Simples

**D**15/11 – 15/12/2018 **O**Tristan Hoare Gallery **T**Exposition **L**La Frontiera **V**Paris

### A MUSEUM HOTEL of JAPAN BEAUTY – Hotel Gajoen Tokyo

**D**15/11/2018 **O**Hotel Gajoen Tokyo **T**Exposition, Projection de film ou de vidéo, Conférence-démonstration **L**Secret Gallery **V**Paris

### Mt. Fuji Exhibition in Paris

**D**16/11 – 22/11/2018 **O**Art Project International G2GINZA GalleryG2 **T**Exposition **L**Galerie Métanoïa **V**Paris

### Un petit bout de Japon à Lyon

**D**16/11 – 17/11/2018 **O**Association Lyon Japon-NIHONJINKAI **T**Représentation/Spectacle, Colloque/Atelier **L**Uniqlo Lyon **V**Lyon

### PASCALS Big Pink Tour in Europe

**D** 17/11/2018 **2** 18/11/2018 **3** 20/11/2018 **4** 22/11/2018 **O**Masato Nagahata **T**Représentation/Spectacle **L** 1 Festival les Z’ecletiques **2** Centre culturel Jean Gagnant **3** Espace Paul B **4** Théâtre de Privas **V** 1 Chemillé-en-Anjou **2** Limoges **3** Massy **4** Privas

### La famille impériale au Japon : zoom sur une dynastie millénaire discrète

#### (Les Maisons du Voyage se mettent à l’heure du Japonismes 2018)

**D**19/11/2018 **O**Maisons du Voyage **T**Conférence **L**Maisons du Voyage **V**Paris

### SHISEIDO JAPANESE BEAUTY STATION

**D**22/11 – 2/12/2018

### Y a-t-il une relation particulière du Japon et des Japonais à la nature ?

(Les Maisons du Voyage se mettent à l'heure du Japonismes 2018)

**D**26/11/2018 **O** Maisons du Voyage **T** Conférence **L** Maisons du Voyage **V** Paris

### La vérité de Yokoyama Taikan

**D**26/11/2018

**O** Executive Committee to Internationally Disseminate the Culture of Modern Japan, Yokoyama Taikan Memorial Hall  
**T** Conférence **L** Hôtel Napoléon Paris **V** Paris

### Les Trois Samourais (d'après Les Trois Mousquetaires d'Alexandre Dumas) (représentation supplémentaire)

**D**27/11/2018 – 25/1/2019 **O** Compagnie Le Mystère Bouffe **T** Représentation/Spectacle

**L** ① Espace Icare ② Centre Ken Saro-Wiwa **V** ① Issy-les-Moulineaux ② Paris

### Fendre l'air, l'art du bambou japonais

**D**27/11/2018 – 7/4/2019 **O** Musée du quai Branly – Jacques Chirac **T** Exposition

**L** Musée du quai Branly – Jacques Chirac **V** Paris

### Conférence « Japonismes 2018 »

**D**27/11/2018 **O** SHIOSAI, Association Franco Japonaise de La Rochelle **T** Conférence

**L** Amphithéâtre de FLASH de l'Université de La Rochelle **V** La Rochelle

### Un voyage rouge autour de la vie : Collaboration de danse, musique, peinture et lumière par des artistes japonais et français

**D** ① 30/11/2018 ② 2/12/2018 ③ 8/12/2018 **O** Compagnie Insolit a Danse **T** Représentation/Spectacle

**L** ① Auberge de Jeunesse de Lille ② Jardin Ecologique de Lille ③ Théâtre Mandapa **V** ① ② Lille ③ Paris

### BEFORE Japon

**D**30/11/2018 **O** Musée du quai Branly – Jacques Chirac

**T** Exposition, Représentation/Spectacle, Colloque/Atelier, Autres

**L** Musée du quai Branly – Jacques Chirac **V** Paris

### Balade gastronomique japonaise à Paris

**D**3/12/2018 – 12/1/2019 **O** Jugetsudo Paris **T** Autres **L** Jugetsudo Paris **V** Paris

### Taste of JAPAN Forum in Paris

**D**3/12/2018 **O** Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, National Tax Agency

**T** Colloque/atelier **L** Purgatoire-54 Paradis **V** Paris

### Exposition de Tomoko Kazama-Ober et Setsuko Chiba

« L'harmonie du Planet Amour »

**D**4/12 – 16/12/2018 **O** Setsuko Chiba et Tomoko Kazama-Ober **T** Exposition

**L** Galerie de l'Angle **V** Paris

### Exposition du céramiste Hiroyuki Matsui

« Céramique de Bizen et dynamisme des grands fours »

**D**4/12 – 15/12/2018 **O** Hiroyuki Matsui **T** Exposition

**L** Espace culturel Bertin Poirée (Association culturelle franco-japonaise de Tenri) **V** Paris

### OTAKU AUBUSSON

**D**5/12 – 12/12/2018 **O** Le Cinéma Le Colbert

**T** Conférence, Conférence-démonstration, Exposition, Projection de film ou de vidéo

**L** Cinéma Le Colbert **V** Aubusson

### Ciné-concert à partir du film de Fritz Lang

« Harakiri, why Madama Butterfly? »

**D**6/12 – 7/12/2018 **O** Association BARBARIN & FOURCHU

**T** Représentation/Spectacle, Autres **L** Salle Noire **V** Grenoble

### Exposition des objets d'art d'Okinawa

au Carrousel des métiers d'art et de création

**D**6/12 – 9/12/2018 **O** Association culturelle **T** Exposition, Autres **L** Carrousel du Louvre **V** Paris

### Information voyageur « Le Japon, les grands sites classiques incontournables »

(Les Maisons du Voyage se mettent à l'heure du Japonismes 2018)

**D**10/12/2018 **O** Maisons du Voyage **T** Autres **L** Maisons du Voyage **V** Paris

### Salon des Beaux Arts 2018

**D**13/12 – 16/12/2018 **O** Société Nationale des Beaux Arts **T** Exposition

**L** Carrousel du Louvre **V** Paris

### RÉSONANCES CROISÉES

**D**14/12/2018 – 19/1/2019 **O** HUSSON EMIKO

**T** Conférence-démonstration, Représentation/Spectacle, Exposition

**L** Galerie Impressions **V** Paris

### Instant' Japan

**D**15/12 – 16/12/2018 **O** Instant'Culture **T** Exposition, Colloque/Atelier, Autres

**L** Galerie Joseph **V** Paris

### Cerfs-volants du Japon : à la croisée des arts

**D**20/12 – 21/12/2018 **O** Cecile Laly **T** Conférence

**L** Institut national d'histoire de l'art **V** Paris

### Japonisme : tradition et transmission

**D**5/1 – 2/3/2019 **O** Médiathèque de Chamonix-Mont-Blanc

**T** Exposition, Conférence-démonstration, Conférence

**L** Médiathèque de Chamonix-Mont-Blanc **V** Chamonix-Mont-Blanc

### Exposition photo d'Akira Uchiyama

« Louange des cygnes – Éclat et activité de la vie »

**D**10/1 – 24/1/2019 **O** Akira Uchiyama **T** Exposition **L** Galerie Thuillier **V** Paris

### Exposition d'estampes de sumo

**D**10/1 – 23/1/2019 **O** Tokuma Shoten Publishing **T** Exposition

**L** UNIQLO le Marais **V** Paris

### Le Japon tel que vous l'avez vu ou tel que vous l'imaginez

**D**10/1 – 28/2/2019 **O** Sanae Maehara **T** Exposition

**L** Bibliothèque Centrale École polytechnique **V** Palaiseau

### PEAURIGAMI ©

**D**15/1 – 2/2/2019 **O** Corinne Dechelette **T** Conférence, Exposition

**L** Le Cinq **V** Rabastens

### Nô-Opéra op. 5 Récital Soprano Atsuko Majima

« Mes 20 ans de vie en banlieue parisienne »

**D**18/1/2019 **O** Association Compagnie Princesse Lierre **T** Représentation/Spectacle

**L** Maison du Japon – Cité internationale universitaire de Paris **V** Paris

### DASHI et UMAMI

**D**18/1 – 19/1/2019 **O** Hokkaido Broadcasting Co., Ltd. **T** Autres **L** Issé & Cie **V** Paris

### Performance dansée en relation avec les bas-reliefs du sculpteur Antoine Bourdelle

**D**19/1/2019 **O** HUMAN DANCE **T** Représentation/Spectacle

**L** Musée Bourdelle **V** Paris

### Danse et marionnettes de Cie TSURUKAM

au Festival du film contemporain japonais KINOTAYO

**D** ① 20/1/2019 ② 16/2/2019 **O** Les Amis du Japon **T** Représentation/Spectacle

**L** ① Centre socio-culturel LA LOUVIÈRE de Marly ② Nouvel Espace Culturel Marly **V** Marly

### Collection Couture Printemps – Été 2019

**D**21/1/2019 **O** On Aura Tout Vu **T** Autres

**L** Salle des fêtes de la Mairie du 4<sup>e</sup> arrondissement de Paris **V** Paris

### Yumi Katsura Paris 2019 Collection Japonismes 2019

**D**21/1/2019 **O** Yumi Katsura International Co., Ltd. **T** Autres

**L** The Westin Paris – Vendôme **V** Paris

### Formes Limites

**D**25/1 – 24/2/2019 **O** École nationale supérieure des Beaux-Arts de Paris **T** Exposition

**L** Chapelle des Petits-Augustins **V** Paris

### Les instruments musicaux et les costumes de Gagaku depuis 1500 ans

**D** ① 25/1/2019 ② 26/1/2019 **O** Kitanodai Gagaku Ensemble **T** Représentation/Spectacle

**L** ① Maison du Japon – Cité internationale universitaire de Paris ② Théâtre d'Athènes **V** ① Paris ② Rueil-Malmaison

### Culture japonaise : spiritualité, beauté et traditions

**D**25/1/2019 **O** Pola Foundation for the Promotion of Traditional Japanese Culture

**T** Conférence **L** Hôtel de l'industrie **V** Paris

### Mémoire sonore du Japon : le disque, la musique et la langue

**D**25/1/2019 **O** Bibliothèque nationale de France, Laboratoire Ligérien de Linguistique

**T** Conférence **L** Bibliothèque nationale de France, site François Mitterrand **V** Paris

### KODOMO NO KUNI – REPLAY

**D**26/1 – 24/3/2019 **O** Frac Grand-Large-Hauts-de-France **T** Exposition

**L** FRAC Grand Large **V** Dunkerque

### Animation interculturelle et débat à partir du film

*A PERDITA D'OCCHIO* (représentation supplémentaire)

**D**27/1/2019 **O** ReEXISTER **T** Projection de film ou de vidéo **L** Halle Saint Pierre **V** Paris

### Concert du quatuor de flûtes « Mélodies japonaises »

**D**27/1/2019 **O** SYLPHIDE **T** Représentation/Spectacle

**L** AAA Établissement Libre d'Enseignement Supérieur **V** Paris

### Exposition de photographies de Bishin Jumonji

« Wabi, une esthétique d'avant garde »

**D**31/1 – 23/2/2019 **O** Klee Inc Paris Tokyo **T** Exposition, Conférence-démonstration

**L** Pierre-Yves Caer Gallery **V** Paris

### As movable as butterflies – les chôchin du Japon

**D**31/1 – 19/5/2019 **O** Musée des Arts décoratifs et du Design

**T** Exposition, Projection de film ou de vidéo

**L** Musée des Arts Décoratifs et du Design de Bordeaux **V** Bordeaux

### ÉNERGIE de JAPON à Paris

**D**1/2 – 7/2/2019 **O** Oblique Design Associate Inc. **T** Exposition

**L** Galerie Métafois **V** Paris

### 6<sup>e</sup> Stage International d'aïkido de Nice

**D**1/2 – 3/2/2019 **O** Aikido Club du Baou **T** Colloque/atelier

**L** Salle Saint Barthélémy (Malatesta) **V** Nice

### Japonisme et photographie

**D**1/2 – 28/2/2019 **O** Association République & Meiji **T** Conférence

**L** Caserne Gallieni **V** Perpignan

### Peintres japonais du XXI<sup>e</sup> siècle à Grez-sur-Loing sur les traces de Kuroda Seiki

**D**2/2 – 3/3/2019 **O** Commune de Grez-sur-Loing **T** Exposition

**L** Le Prieuré **V** Grez-sur-Loing

### La Magie du crayon

**D**4/2 – 11/2/2019 **O** Art Gallery Ishi (Wakako Shibata) **T** Exposition

**L** Galerie Berthet-Aittouarès **V** Paris

### Monstres, Mangas et Murakami, une exposition monstrueuse pour les 3 à 100 ans

**D**7/2 – 22/9/2019 **O** Musée en Herbe **T** Exposition **L** Musée en Herbe **V** Paris

### 32<sup>e</sup> Salon International de Paris

**D**7/2 – 10/2/2019 **O** Club des Amis de l'Europe et des Arts **T** Exposition

**L** ① Espace Commines ② Galerie du Marais **V** Paris

### Porte le KIMONO

**D**9/2 – 11/2/2019 **O** Saori Okada **T** Colloque/Atelier **L** Anne Becker Paris **V** Paris

### Salon Maison d'Exceptions

**D**12/2 – 14/2/2019 **O** Villa Kujoyama **T** Exposition **L** Paris Nord Villepinte **V** Villepinte

### Paris Manga & Sci-Fi Show

**D**16/2 – 17/2/2019 **O** ABYSSIUM **T** Autres **L** Paris Expo – Porte de Versailles **V** Paris

### HAIGA

**D**18/2 – 28/2/2019 **O** BOOKLOAN EUROPE **T** Exposition

**L** JUNKUDO Paris **V** Paris

### Séminaire haut de gamme du thé japonais destiné aux professionnels

**D**19/2/2019 **O** Conseil de promotion des exportations de thé japonais **T** Colloque/atelier

**L** ① Restaurant Dominique Bouchet ② WA Salon **V** Paris

### JAPANESE TIPS

**D**20/2 – 2/3/2019 **O** Sylvie Chevallier **T** Exposition **L** Espace Japon **V** Paris

### Rakugo : Théâtre humoristique japonais

**D**21/2/2019 **O** Les Tanuki à l'Ouest **T** Représentation/Spectacle

**L** Ancienne église **V** Maisons-Laffitte

### Production avec des enfants français dans le cadre du projet collaboratif pour les handicapés à Fukushima

**D**21/2 – 28/3/2019 **O** Shinsei **T** Exposition **L** Maison WA **V** Paris

### Japan Tours Festival 2019

**D**22/2 – 24/2/2019 **O** Tours événements **T** Autres

**L** Parc Expo de Tours **V** Tours

### Spectacle franco-japonais de la danse de jiuta et de la musique

**D**28/2 – 1/3/2019 **O** Yuko Furusawa **T** Représentation/Spectacle

**L** Espace culturel Bertin Poirée (Association culturelle franco-japonaise de Tenri)

**V** Paris

## Chapitre 4

# Accueil et bilan

---

Organisation, chiffres et aperçu des échos dans les réseaux sociaux  
Retour sur les résultats de *Japonismes 2018*

*Japonismes 2018* en chiffres...100

Importance et résultats de *Japonismes 2018*...102

Participation du gouvernement et des collectivités locales...104

Table ronde sur le cycle de théâtre contemporain...106

Impressions des participants...108

Impressions des lycéens...110

Impressions du public...112

# Japonismes 2018 en chiffres

## Nombre de visiteurs

*Japonismes 2018* aura permis de faire découvrir la culture nippone à plus de 3,5 millions de personnes (2 233 237 visiteurs pour le programme officiel et le programme Tandem Paris-Tokyo 2018, et 1 299 741 pour les événements du programme associé\*); soit plus encore que les 2,2 millions d'habitants de Paris.

# 3 532 978 personnes

### Quatrième exposition la plus visitée

Les 17 expositions du programme officiel ont rassemblé plus de 1,1 million de visiteurs à elles seules. Un succès qui a valu à l'installation immersive « teamLab : Au-delà des limites » de se positionner à la quatrième place des expositions les plus visitées de Paris au cours de l'année 2018. (selon le magazine *Télérama*)

### Salles comblées pour les arts traditionnels

Joués à guichets fermés, les différents spectacles d'arts traditionnels organisés à la Cité de la musique – Philharmonie de Paris en octobre 2018\*\* ont tous remporté un franc succès. De nombreuses personnes ont dû être placées sur liste d'attente en vue d'éventuelles annulations.

\*Chiffre donné par les organisateurs du programme à la date du 28 mars 2019.

\*\* « Bunraku », « Gagaku impérial », « Tambours Taikos – Eitetsu Hayashi et l'Ensemble EITETSU FU-UN no KAI » et « Buyô ».

## Nombre d'évènements

Le programme officiel comptait 101 évènements\* rassemblant tous autant d'œuvres rares que d'artistes exceptionnels de divers domaines. Avec les quatre manifestations du programme Tandem Paris-Tokyo 2018 et les 204 autres projets inscrits dans le programme associé, 309 évènements au total ont été présentés sur l'ensemble de la saison culturelle.

# plus de 300

\* Incluant les évènements organisés par les missions diplomatiques.

## Nombre d'associations et d'organismes participants

Les 101 évènements du programme officiel ont pu être organisés grâce au soutien et à la collaboration de plus de 320 associations et organismes privés et publics, incluant les différentes institutions qui les ont accueillis.

Ces liens qui se sont tissés grâce à *Japonismes 2018* ouvrent de nouvelles perspectives pour l'avenir de la coopération et des échanges culturels entre la France et le Japon.

# plus de 320

## Nombre de villes concernées

Plus d'une vingtaine de villes ont accueilli les évènements du programme officiel et du programme Tandem Paris-Tokyo 2018, et plus de 60 pour ceux du programme associé. À l'exception de la Corse, l'ensemble des 12 régions métropolitaines était donc concerné.

Outre la capitale et les grandes villes comme Marseille, Lyon, Toulouse et Nice, la saison culturelle aura donc été l'occasion de faire découvrir la culture nippone dans de nombreux lieux où elle est rarement présentée.

# plus de 60

## Retombées médiatiques

Largement médiatisés en France, les évènements de *Japonismes 2018* ont aussi fait beaucoup parler d'eux dans l'archipel japonais. La saison culturelle a ainsi bénéficié d'une couverture médiatique importante à la fois en France et au Japon.

# plus de 10 000

### Presse quotidienne écrite

# 1 718

### Magazines, internet, etc.\*

# 8 768

### Télévision\*\*

# 143

Total des retombées médiatiques (nombre de citations de *Japonismes 2018*) en France et au Japon entre le 1<sup>er</sup> septembre 2017 et le 28 février 2019.

\* Inclut également la radio et les dépêches d'agences de presse

\*\* Nombre de retombées comptabilisé sur les chaînes terrestres et satellites BS (rediffusions exclues)

## Site internet et réseaux sociaux

Afin de mieux faire connaître le programme et l'actualité de *Japonismes 2018*, un site officiel a été créé en japonais, français et anglais. Plusieurs comptes ont également été ouverts sur les réseaux sociaux (Twitter, Facebook et Instagram) permettant ainsi de diffuser les toutes dernières informations et mises à jour à travers le monde entier.

### Nombre de pages vues du site officiel

(du 22 novembre 2017 au 28 février 2019)

# 1 821 499 pages vues



### Nombre d'abonnés sur Twitter

6 939 sur le compte japonais  
4 765 sur le compte français  
(à la date du 28 février 2019)

# 11 704 abonnés



### Nombre d'abonnés sur Facebook

1 441 sur le compte japonais  
44 584 sur le compte français  
(à la date du 28 février 2019)

# 46 025 abonnés



### Nombre d'abonnés sur Instagram

(à la date du 28 février 2019)

# 13 351 abonnés

\* Sur Instagram, seul un compte français a été ouvert.

# Importance et résultats de *Japonismes 2018*

## Artistes et œuvres d'art d'exception représentant un large éventail d'époques et de domaines

Plusieurs chefs-d'œuvre et artistes d'exception ont été présentés en France à l'occasion de *Japonismes 2018*. Le public a ainsi eu le privilège de découvrir des œuvres inestimables présentées pour la première fois en Europe, comme l'ensemble de rouleaux suspendus intitulé *Royaume coloré des êtres vivants* réalisé par le peintre Itô Jakuchû (conservé au Musée des collections impériales du Japon) ou le Trésor national *Dieux du vent et du tonnerre* réalisé par Tawaraya Sôtatsu, conservé dans le temple Kennin-ji à Kyoto. Encore plus anciens, de nombreux artefacts archéologiques datant de la période Jômon, dont plusieurs pièces classées « Bien culturel important » ou « Trésor national », telle une poterie en forme de flamme, furent également exposés. Les grandes formes de spectacles traditionnels japonais qui font partie du patrimoine immatériel de l'Archipel étaient également présentées : *gagaku* impérial, théâtre *nô* et *kyôgen*, danse *buyô* interprétés par de très grands artistes dont plusieurs Trésors nationaux vivants.

Les manifestations d'art contemporain – telles que l'exposition du collectif teamLab, les comédies musicales en 2,5D et le concert de la chanteuse virtuelle Hatsune Miku – ont également remporté un très grand succès.

- Le gouvernement français a nommé dans l'Ordre des Arts et des Lettres les deux artistes de danse *buyô* Yachiyo Inoue et Seikin Tomiyama, ainsi que les trois acteurs de théâtre *nô* Man Nomura, Minoru Umewaka et Masakuni Asami.
- Dix spectacles et un film du programme officiel de *Japonismes 2018* ont été sélectionnés pour faire partie de la programmation du Festival d'Automne à Paris.
- Des spectateurs sont venus de nombreux pays d'Europe pour assister aux comédies musicales en 2,5D et au concert de la chanteuse virtuelle Hatsune Miku, prouvant ainsi la renommée internationale de ces derniers.
- Les nombreux programmes télévisés sur la saison culturelle et les artistes qui y ont participé peuvent aussi être considérés comme une preuve de la qualité de *Japonismes 2018* et de l'engouement qu'elle a suscité.

## Impact en France

Les différents événements de *Japonismes 2018* ont suscité une importante mobilisation des médias et du public français. Plus de 2 millions de personnes se sont déplacées pour le programme officiel, dont 1,1 million pour les expositions. Si l'on y ajoute les quatre manifestations du programme Tandem Paris-Tokyo 2018, ainsi que tous les projets réalisés dans le cadre du programme associé, *Japonismes 2018* aura attiré au total plus de 3,5 millions de visiteurs sur l'ensemble de la saison.

Un engouement auquel ont pris part de nombreux médias, générant plus de 1 700 retombées entre novembre 2018 et février 2019.

- Organisée à La Villette du 15 mai au 9 septembre 2018, « teamLab : Au-delà des limites » est l'exposition qui a rencontré le plus de succès : plus de 300 000 entrées au total. Les dernières journées, on comptait 7 000 visiteurs par jour et des files d'attente de plus de deux heures.
- L'exposition « Jakuchû, le Royaume coloré des êtres vivants » a attiré 75 000 visiteurs en l'espace d'un mois, créant également de longues files d'attente. Son catalogue, épuisé en une semaine, a dû être réimprimé.
- Le grand intérêt des Français pour les arts vivants traditionnels japonais s'est vu confirmé par l'immense succès des spectacles organisés à la Cité de la musique – Philharmonie de Paris : « Gagaku impérial », « Bunraku », « Gagaku – Ensemble Reigakusha et Kaiji Moriyama », « Tambours Taikos – Eitetsu Hayashi et l'Ensemble EITETSU FU-UN no KAI », « Buyô » et « Théâtre Nô et Kyôgen ». Ces derniers s'étant joués à guichets fermés, un grand nombre de personnes ont dû être mises sur liste d'attente en vue d'éventuelles annulations.
- Dans le cadre du cycle de théâtre contemporain, Hideto Iwai a conçu et mis en scène le spectacle *WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...)* qui s'inspire de la vie de ses comédiens – professionnels et amateurs – rencontrés à Gennevilliers. Cette pièce riche en émotions a bénéficié d'un accueil enthousiaste du public et des professionnels du spectacle.
- Bénéficiant d'une météo particulièrement favorable, l'évènement « Vitalité des cultures locales et des Matsuri », organisé au Jardin d'Acclimatation en octobre 2018, a attiré près de 60 000 personnes en l'espace de trois jours. Outre la richesse des différents arts folkloriques régionaux, les visiteurs ont également pu découvrir les nombreuses spécialités culinaires locales proposées sur les stands ambulants appelés *yatai*. Ces derniers, assaillis par les gastronomes, ont vu leurs stands vidés quelques heures seulement après leur ouverture.
- La saison culturelle a également été très suivie par les Japonais résidant en France. Beaucoup se sont réjouis de voir autant de Français s'intéresser pour la première fois au Japon grâce à *Japonismes 2018*, mais aussi de l'augmentation du nombre de personnes projetant d'y voyager. D'autres ont affirmé s'être sentis fiers de leurs origines.

## Présentation de la richesse des cultures régionales japonaises

Festivals et danses folkloriques, artisanats traditionnels, sakés locaux... *Japonismes 2018* était aussi l'occasion de mettre en avant toute la richesse et la diversité des cultures régionales du Japon. Les collectivités concernées qui attendaient beaucoup de cette vitrine sur leur région, se sont très activement engagées dans leur activité de promotion.

- La presse locale a largement relayé les événements de la saison, générant près de 980 retombées entre septembre 2018 et février 2019 avec des articles faisant référence aussi bien à *Japonismes 2018* dans son ensemble qu'à la participation des régions aux événements.
- Huit maires et huit préfets ont fait le déplacement jusqu'en France pour assister à la promotion de leurs circonscriptions.
- Face au succès rencontré dans la promotion de la préfecture de Shizuoka à l'occasion du spectacle de Satoshi Miyagi (*Mahabharata – Nalacharitam*), les autorités locales ont prévu de renouveler l'opération en 2019, lors de la représentation qui aura lieu aux États-Unis.

## Avenir des relations diplomatiques entre la France et le Japon

De nombreux événements étaient également destinés au jeune public et aux échanges culturels entre les jeunes afin d'encourager le développement d'une collaboration à long terme entre la France et le Japon.

- De nombreux parents ont emmené leurs enfants assister à un large éventail de manifestations culturelles, qu'il s'agisse de découvrir les spécialités culinaires et arts folkloriques régionaux présentés au Jardin d'Acclimatation (« Vitalités des cultures locales et des Matsuri ») ou d'admirer les expositions de formes d'art contemporaines (« teamLab : Au-delà des limites », « MANGA ⇔ TOKYO », etc.). Certaines activités programmées dans le cadre du cycle « Apprendre la culture culinaire japonaise », ou la rencontre sportive du « Japonismes 2018 JITA-KYOEI PROJECT » étaient plus spécifiquement destinées à ce jeune public.
- Les événements « Exposés sur l'époque "Jômon" par les lycéens-ambassadeurs de la culture japonaise » et « Journée inter-lycées d'exposés en japonais », qui proposaient à des lycéens japonais de présenter leur culture, ont permis de favoriser les échanges culturels entre les jeunes générations des deux pays.
- Un conseiller pour les échanges éducatifs de *Japonismes 2018*, expérimenté dans la mise en place de réseaux d'échanges entre lycéens français et japonais, a été affecté en France pendant un an, période durant laquelle il s'est rendu dans 37 lycées de toute la France pour y présenter la culture nipponne et *Japonismes 2018*.
- De septembre 2017 à juin 2019, en partenariat avec la Maison de la culture du Japon à Paris, l'académie de Paris a mis en place une saison académique « arts et culture du Japon » qui proposait divers stages et activités en lien avec la culture nipponne aux établissements scolaires parisiens. Cette collaboration entre la Maison de la culture du Japon à Paris et l'académie de Paris devrait se poursuivre.

## Bilan de *Japonismes 2018*

Bien qu'il soit encore trop tôt pour évaluer pleinement les résultats de ces échanges culturels et événements visant à mieux faire connaître la culture de l'Archipel, nous pouvons citer les exemples suivants :

- Trois restaurants partenaires de l'opération « Tour des sakés à Paris » ont décidé d'ajouter l'alcool de riz japonais à leur carte permanente. Certains cafés ont également continué à proposer les cocktails et pâtisseries qu'ils avaient conçus à l'occasion du « Mois découverte du thé japonais ».
- Plusieurs musées français et japonais qui ont coorganisé les expositions de *Japonismes 2018* étudient la possibilité d'expositions itinérantes.
- En 2018, 304 900 touristes français ont visité le Japon – soit une hausse de 13,5 % par rapport à l'année précédente – dépassant pour la première fois le seuil des 300 000. Ce record laisse penser que les actions de communication mises en œuvre en faveur de *Japonismes 2018* continueront à porter leur fruit par la suite.
- Les enquêtes de satisfaction réalisées auprès des visiteurs de *Japonismes 2018* sont également prometteuses : 85 % des personnes interrogées ont affirmé que la saison culturelle leur avait donné envie d'en connaître plus sur le Japon, et 96 % ont dit se sentir plus proche de l'Archipel.

# Participation du gouvernement et des collectivités locales

## Participation du gouvernement japonais

En plus de présenter la culture et les arts japonais à l'étranger, *Japonismes 2018* avait aussi pour vocation de promouvoir certains projets gouvernementaux, comme la participation aux Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020, le tourisme, ou encore l'exportation de certains produits japonais. La saison culturelle a donc été organisée en coordination avec plusieurs ministères concernés et institutions administratives indépendantes. Ces derniers ont soutenu, organisé ou coorganisé les événements du programme officiel, et d'autres en ont également réalisé d'autres tout spécialement pour l'occasion.

### Événements du programme officiel organisés et soutenus par les ministères et institutions administratives

- Cérémonie d'inauguration de *Japonismes 2018* : Agence nationale des impôts (Don de spiritueux japonais)
- Expositions**
  - FUKAMI – une plongée dans l'esthétique japonaise : Japan Sake and Shochu Makers Association (Concours)
  - YU-ICHI INOUE 1916-1985 – La calligraphie libérée : Musée national d'art moderne de Kyoto (Concours spécial)
  - Jakuchû, le Royaume coloré des êtres vivants : Musée des collections impériales – Agence de la Maison impériale (Organisation)
  - Jômon – Naissance de l'art dans le Japon préhistorique : Musée national de Tokyo, Agence pour les Affaires culturelles (Organisation)
  - Trésors de Kyoto : trois siècles de création Rinpa : Musée national d'art moderne de Kyoto (Organisation)
  - Japon-Japonismes. Objets inspirés, 1867-2018 : Musée national d'art moderne de Tokyo (Concours spécial)
  - Manga ⇄ Tokyo : The National Art Center, Tokyo, Agence pour les Affaires culturelles (Organisation)
  - Foujita, œuvres d'une vie (1886-1968) : Musée national d'art moderne de Kyoto (Organisation)
  - Nara – Trois trésors du bouddhisme japonais : Musée national de Nara, Musée national de Tokyo (Concours spécial)
- Spectacles vivants**
  - Gagaku impérial : Agence de la Maison impériale (Organisation), Département de musique de la Maison impériale (Performance)
  - SHOCHIKU GRAND KABUKI : Agence pour les Affaires culturelles (Organisation)
  - Projet France <> Japon 2018 – Les Tambours Sacrés Zuihō Taiko en France : Agence pour les Affaires culturelles (Organisation)
- Audiovisuel**
  - 100 ans de cinéma japonais : National Film Archive of Japan (Organisation)
  - KINOTAYO Festival du cinéma japonais contemporain : JETRO (Soutien)
- Art de vivre**
  - L'univers du thé japonais : Ministère de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche (Concours)
  - Artisanat traditionnel 1 – TEWAZA : Association pour la promotion d'industries de l'habileté traditionnelles (Organisation)
  - Artisanat traditionnel 2 – l'espace d'harmonie japonaise créé par le bois : Association pour la promotion d'industries de l'habileté traditionnelles, Japan Wood-Products Export Association (Organisation) ; Agence des Forêts (Concours)
  - Artisanat traditionnel 3 – synergies entre tradition et modernité : l'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation : Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) (Organisation)
  - Vitalité des cultures locales et des Matsuri : Office national du tourisme japonais (JNTO), Council of Local Authorities for International Relations (CLAIR) (Co-organisation)
  - Exposés sur l'époque « Jômon » par les lycéens-ambassadeurs de la culture japonaise : Agence pour les Affaires culturelles (Organisation)
  - Dialogue franco-japonais 4 – la France vue par les Japonais / le Japon vu par les Français (symposium) : National Institutes for the Humanities (Organisation)
  - Ikebana, art floral : Ministère de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche (Concours)
  - Journée inter-lycées d'exposés en japonais : Office national du tourisme japonais (JNTO) (Soutien)

### Autres événements organisés en relation avec le programme officiel

- Ministère des Affaires intérieures et de la Communication : Réalisation et diffusion d'une émission télévisée sur la culture japonaise, dans le cadre d'un projet d'aide au développement des contenus radiodiffusés à l'étranger. (Deux événements inscrits dans le cadre du programme associé)
- Agence nationale des impôts : Organisation d'un séminaire, d'une table ronde et d'une dégustation sur le thème du vin japonais à la Cité du Vin de Bordeaux. (Dans le cadre du programme associé)
- Agence nationale des impôts, Ministère de l'Agriculture, des Forêts et de la Pêche : Événements destinés à présenter différents produits alimentaires et spiritueux japonais aux acteurs du milieu agroalimentaire français. (Dans le cadre du programme associé)
- Office national du tourisme Japonais (JNTO) : Création de livrets de présentation de sites touristiques japonais en lien avec le programme officiel de *Japonismes 2018* et témoignage de plusieurs participants ; Traduction en français et réimpression d'une brochure touristique promouvant l'architecture et la conception artistique japonaises, suivie de la mise en ligne et de la distribution de cette dernière sur le site internet et dans les différents endroits de la saison culturelle ; Projection de vidéos de promotion du tourisme au Japon dans les locaux de la Maison de la culture du Japon à Paris et dans plusieurs autres lieux du programme officiel.

## Participation des collectivités locales japonaises

*Japonismes 2018* étant aussi l'occasion de mettre en avant la richesse et la diversité culturelles des différentes régions de l'Archipel, de nombreuses collectivités locales ont participé au programme officiel.

Lors de la semaine intitulée « Vitalité des cultures locales et des Matsuri », ces dernières ont pu présenter leurs fêtes, danses et autres pratiques traditionnelles. L'évènement « Synergies entre tradition et modernité : l'artisanat local japonais à la pointe de l'innovation » leur a permis d'organiser des expositions et démonstrations d'artisans, dont les créations ont également pu être vendues. Les « Six soirées de dégustation de saké » furent l'occasion de promouvoir de nombreux alcools de riz, et l'exposition « Voyage créatif au Japon » a ravi les yeux comme le palais d'un grand nombre de visiteurs grâce aux spécialités culinaires et artisanales de diverses régions. Cette multitude d'événements furent tous relayés dans les médias locaux concernés.

Les quatre manifestations du Tandem Paris-Tokyo 2018, événement organisé par les deux capitales jumelées, ont eu pour effet d'augmenter la visibilité et le nombre de visiteurs. Chaque collectivité locale a également eu la possibilité de promouvoir les charmes de sa région en inscrivant ses propres projets au programme associé. C'est dans ce cadre que la « Promotion de la région Kyûshû en France » dirigée par le Comité stratégique de la région Kyûshû, ou « Charme de la région FUJI – Mt. FUJI x TOKAIDO » par la préfecture de Shizuoka, ont pu se réaliser.

Toutes ces collectivités et associations locales ont également apporté un important soutien matériel à la présentation de la culture japonaise lors de la saison culturelle. La préfecture de Yamagata a par exemple offert près de 250 pieds de cerisiers *keio-zakura* pour toutes les activités d'art floral ikebana. L'avant-première du film *Vision* (titre français : *Voyage à Yoshino*), réalisé par Naomi Kawase, a également reçu un soutien exceptionnel de la part de la préfecture de Nara et de la ville de Yoshino, où le tournage s'est déroulé.

Le fait que huit préfets, sept sous-préfets, huit maires et deux adjoints au maire se soient déplacés en France tout spécialement pour l'occasion témoigne aussi du grand intérêt que les collectivités locales ont porté au programme de *Japonismes 2018*, qui leur offrait l'occasion de faire la promotion de leur région à l'étranger.

Certains événements ont d'ailleurs été relayés avec beaucoup d'enthousiasme par les médias locaux. L'exposition « Nara – Trois trésors du bouddhisme japonais », organisée par la préfecture de Nara et le Musée national des arts asiatiques – Guimet, a fait beaucoup parler d'elle. La présence en France de ces trois statues bouddhiques classées « Trésor national », prêtées pour la toute première fois hors des frontières de l'Archipel était en effet exceptionnelle. Les expositions « FUKAMI – une plongée dans l'esthétique japonaise » et « Jômon – Naissance de l'art dans le Japon préhistorique » ont elles aussi été l'objet de nombreuses retombées médiatiques dans les régions d'origine. En plus de mieux faire connaître la culture japonaise à l'étranger, cette saison culturelle aura ainsi permis à chaque région de l'Archipel de porter un regard nouveau et plein d'intérêt sur leur propre héritage historique et culturel.



# Table ronde sur le cycle de théâtre contemporain

## Quel regard la France a-t-elle porté sur le Japon ?

### Retour sur le cycle de théâtre contemporain de Japonismes 2018 : les âmes en résonance

**Date** : 30 janvier 2019 (19 h – 21 h)

**Lieu** : Institut français Tokyo – Espace images

**Organisation** : Fondation du Japon, Tokyo Metropolitan Theatre (Tokyo Metropolitan Foundation for History and Culture)

Avec le concours de l'Institut français du Japon

**Langue** : japonais, français (avec traduction simultanée)

**Intervenants** :

**Modérateur** :

• Shintarô Fujii (professeur en études théâtrales à l'Université Waseda)

**Journalistes et spécialistes du théâtre** :

• Natsume Date (journaliste spécialiste du théâtre)

• Kyôko Tokunaga (journaliste spécialiste du théâtre)

• Christophe Triau (dramaturge et professeur en études théâtrales à l'Université Paris Nanterre)

• Hiroko Yamaguchi (journaliste au quotidien *The Asahi Shimbun*)

**Artistes** :

• Hideto Iwai (auteur, metteur en scène, acteur et directeur de la compagnie théâtrale hi-bye). Il a créé *WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...)*.

• Shû Matsui (auteur, metteur en scène, acteur et directeur de la compagnie Sample). Il a présenté *Un Fils formidable*.

• Toshiki Okada (auteur, metteur en scène, écrivain et directeur de la compagnie chelfitsch). Il a présenté *Five days in March* Re-creation et *Pratthana – A Portrait of Possession*.

**Nombre de spectateurs** : 103 personnes



### Neuf auteurs et metteurs en scène, huit spectacles et deux lectures présentés à l'occasion de Japonismes 2018

De septembre à décembre 2018, dix pièces de théâtre contemporain écrites par des artistes japonais, portant un certain regard sur la société japonaise, ont été jouées à Paris dans le cadre de *Japonismes 2018*. Pour revenir sur ce « cycle de théâtre contemporain » long de quatre mois, et partager avec le public intéressé n'ayant pu se déplacer en France, une table ronde intitulée « Quel regard la France a-t-elle porté sur le Japon ? Retour sur le cycle de théâtre contemporain de *Japonismes 2018 : les âmes en résonance* » a été organisée en janvier 2019 à l'Institut français Tokyo. Cette rencontre a permis aux journalistes et intellectuels de partager leur réflexion sur les spectacles vus à Paris et aux artistes d'évoquer leur expérience en France. Au cours de ces échanges, les intervenants sont revenus sur les réactions du public français, féru de théâtre, et ont abordé les perspectives ouvertes par ces expériences, menant parfois le débat au-delà d'une présentation de la culture japonaise à travers les arts de la scène.

Bien qu'habitué à voyager entre la France et le Japon, Shintarô Fujii s'est dit très impressionné par l'engouement des Français pour ce cycle de théâtre : « Les différents spectacles au programme de *Japonismes 2018*, qu'il s'agisse de musique, des arts traditionnels ou de comédies musicales en 2,5D, ont tous rencontré un énorme succès et ont réussi à mobiliser plus de 60 000 spectateurs rien que pour les spectacles vivants\*. Mais ce qui m'a le plus impressionné, c'est surtout l'intérêt porté au théâtre contemporain. Chaque spectacle traitait de questions relativement complexes. C'était une aventure risquée, mais toutes les pièces ont été jouées à guichet fermé ! » Ce commentaire fut suivi de l'avis lui aussi positif de Christophe Triau, professeur en études théâtrales à

l'université Paris Nanterre, responsable d'un séminaire de recherche sur « la scène contemporaine japonaise » ouvert aux étudiants en Master et en doctorat et organisé durant *Japonismes 2018* : « Il me semble que l'opération de *Japonismes 2018* était bien plus qu'un succès. Il est vrai que très peu de théâtre japonais contemporain passe en France dans la programmation régulière. Ce moment très intense a séduit le public français non seulement par la qualité du spectacle choisi mais aussi par une esthétique très élaborée avec des univers divers. Cela nous a donné une image d'un théâtre contemporain japonais tel qu'il est et tel qu'on ne le connaissait pas forcément en France. »

\* À la date du 30 janvier 2019

### Un public conquis par les univers des artistes

En septembre, mois où débute la saison théâtrale en France, les pièces *The Dark Master* et *Avidya – L'Auberge de l'obscurité*, écrites et mises en scène par Kurô Tanino, ont été jouées au Théâtre de Gennevilliers. Selon Christophe Triau, « ces deux spectacles ont présenté une sorte de confirmation de la figure artistique de Kurô Tanino qui était passé en France en 2016. Il a une faculté de déréalisation et ses pièces glissent vers le fantasme, l'imaginaire et le mythique. C'est cela qui a été particulièrement apprécié par le public français. »

*Kanjincho*, de la compagnie Kinoshita Kabuki, et *Jetons les livres, sortons dans la rue* (ci-dessous appelée *Jetons les livres*) de Takahiro Fujita, ont été jouées en novembre, période à laquelle de nombreux théâtres parisiens reçoivent des artistes de renommée internationale. Shintarô Fujii avoue s'être beaucoup inquiété de la façon dont le public français accueillerait ces deux pièces qui « évoquent les théâtres *nô* et *kabuki* pour la première, et une pièce de Shûji Terayama pour la seconde ». Si l'on pouvait craindre que le nombre de réservations pour *Kanjincho* soit faible en raison des vacances de la Toussaint, grâce aux teasers

diffusés sur Facebook la pièce s'est jouée à guichet fermé. Fujii remarque que l'ambiance dans la salle était bien plus enthousiaste qu'il ne l'avait imaginée. Selon Christophe Triau, « les jeunes en particulier ont peut-être été davantage conquis par l'aspect contemporain que par les références au *kabuki* mais ils ont senti la présence d'un modèle préexistant ». La journaliste Hiroko Yamaguchi confie au sujet de la réception de *Jetons les livres* : « Les spectateurs relativement âgés qui connaissaient Shûji Terayama semblaient s'intéresser à l'histoire du théâtre japonais mais aussi au regard porté par un jeune créateur japonais sur son œuvre. Par ailleurs, présenter plusieurs spectacles dans la même période était une excellente façon de faire découvrir le contexte et le paysage théâtral d'aujourd'hui au Japon. »

Le cycle de théâtre contemporain fut aussi l'occasion de présenter *Blue sheet* de Norimizu Ameya et *La promenade des envahisseurs* de Tomohiro Maekawa sous forme de lectures interprétées par des comédiens français au Théâtre de la Ville. Ces créations radiophoniques enregistrées par France Culture permettent de toucher un plus large public.

\* *Avidya – L'Auberge de l'obscurité* avait été jouée à la Maison de la culture du Japon à Paris en 2016, dans le cadre du Festival d'Automne à Paris.

### Témoignage des artistes –

#### « L'essentiel n'est pas ce que l'on crée, que les personnes avec qui on le crée. »

La pièce de Shû Matsui, *Un Fils formidable*, a été présentée au Théâtre de Gennevilliers en octobre 2018, avec une nouvelle mise en scène et une nouvelle distribution. Matsui s'est donc exprimé sur cette première expérience européenne. Malgré l'angoisse ressentie, l'artiste s'est dit « heureux de voir autant de spectateurs réceptifs qui s'intéressaient aussi bien au jeu des acteurs qu'aux conversations rappelant les conflits territoriaux. » Selon Natsume Date, journaliste spécialiste du théâtre, « le public français a accueilli avec enthousiasme cette pièce traitant du phénomène des *hikikomori*, encore mal connu en France. Le public semblait à la fois destabilisé et fasciné par ce syndrome qui touche largement la société japonaise. Christophe Triau dit : « En France, on n'a jamais vu une pièce aussi radicale [...] Cette radicalité a certainement réussi, dans un sens positif, à déranger et sidérer le public. »

Toshiki Okada, dont les pièces *Five days in March* Re-creation et *Pratthana – A Portrait of Possession* (ci-dessous appelée *Pratthana*) ont été présentées au Centre Pompidou, s'est interrogé sur la question de savoir si « nous devons accorder de l'importance au fait que

le théâtre japonais soit bien accueilli à l'étranger » en ajoutant qu'il était « bien plus important de s'intéresser aux artistes dans leur individualité plutôt qu'à leur origine ». La création de *Pratthana*, fruit d'une collaboration nippo-thaïlandaise, présentée à Bangkok en août 2018 avant sa première en France en décembre de la même année, a amené Toshiki Okada à réfléchir sur le rapport entre l'État-Nation et les corps : « Il y a des scènes de sexe dans le roman initial d'Uthis Haemamool difficiles à transposer au théâtre. Pourtant, le corps est au cœur du propos dans le roman. On peut mener une réflexion sur l'État grâce à des métaphores de l'enveloppe physique qu'est le corps. En Thaïlande, les spectateurs avaient eux-mêmes vécu les événements politiques racontés dans la pièce, ce qui n'était pas le cas pour le public parisien. Voilà la grande différence entre les représentations à Paris et la première à Bangkok. »

Enfin, l'auteur et metteur en scène Hideto Iwai est revenu sur la première création de son spectacle franco-japonais, *WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...)*. Tout en plaisantant avec la salle, il a raconté ses rencontres avec des gens d'extrême droite, des *hikikomori* et des Roms, la façon dont le casting s'était effectué, ainsi que les répétitions qui ont pris six fois plus de temps que d'habitude. Hiroko Yamaguchi, qui a assisté au spectacle, a expliqué : « S'il peut paraître sans prétention, l'intérêt de cette œuvre se trouve dans le processus de création, qui a nécessité beaucoup d'efforts, de volonté et de temps. Cette pièce ne cherchait donc pas à impressionner et en mettre plein les yeux. Ce qui paraîtrait naïf mais c'est cela qui est le plus important. » Selon la journaliste Kyôko Tokunaga, « la réalisation de cette pièce ne pouvait pas seulement reposer sur la présence d'un remarquable metteur en scène étranger. S'emparer de la vie de ses propres comédiens est délicat, mais c'est parce que le metteur en scène était Iwai qu'il a pu y parvenir ». Ce à quoi l'artiste a répondu par ces mots : « J'ai mis en scène de précieux moments de vie que m'ont confiés les comédiens. Ce n'était donc pas le travail de création habituel d'une pièce. Plus le temps passe, plus je suis persuadé que l'essentiel n'est pas ce que l'on crée mais les personnes avec qui on le crée. Après, le public est libre de l'interpréter à sa façon. »

Le « cycle de théâtre contemporain » de *Japonismes 2018* aura donc permis aux artistes et aux spectateurs de poser un regard nouveau sur le théâtre. Au-delà d'un simple intérêt « exotique » pour la culture japonaise, le public français est venu voir ces pièces pour mieux comprendre la société contemporaine. Plusieurs personnes du public ont dit avoir apprécié ces témoignages donnés directement par des artistes et des journalistes qui s'étaient rendus en France, plutôt que par les médias.

### Pièces jouées dans le cadre du cycle de théâtre contemporain de Japonismes 2018

- *The Dark Master* et *Avidya – L'Auberge de l'obscurité*, mise en scène : Kurô Tanino
- [Lecture] *Blue Sheet*, de Norimizu Ameya
- [Lecture] *La promenade des envahisseurs*, de Tomohiro Maekawa
- *Un Fils formidable*, mise en scène : Shû Matsui
- *Five days in March* Re-creation, mise en scène : Toshiki Okada
- *Pratthana – A Portrait of Possession*, mise en scène : Toshiki Okada, d'après un roman d'Uthis Haemamool
- *Kanjincho*, par Kinoshita Kabuki, supervision et réadaptation : Yuichi Kinoshita, scénographie et mise en scène : Kunio Sugihara
- *Jetons les livres, sortons dans la rue*, adaptation théâtrale et mise en scène : Takahiro Fujita, œuvre originale : Shûji Terayama
- *WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...)*, conception et mise en scène : Hideto Iwai

# Impressions des participants

## Du côté français

**Maurice Gourdault-Montagne**  
Secrétaire général du ministère de l'Europe et des Affaires étrangères

Pour ce 160<sup>e</sup> anniversaire de nos relations diplomatiques, c'est un évènement tout à fait mémorable qui nous a permis de célébrer la longue amitié de nos deux pays et de leurs âmes en résonance. Il est certain que *Japonismes 2018* marquera l'histoire franco-japonaise en lui donnant un nouvel élan. \*

**Didier Deschamps**  
Directeur de Chaillot – Théâtre national de la Danse

*Japonismes 2018* a été l'occasion parfaite d'approfondir nos relations avec nos confrères japonais, et les deux pièces du SHOCHIKU GRAND KABUKI furent l'exemple même de la rencontre entre le génie artistique et une performance corporelle d'une très grande qualité ; si bien qu'elles ont été jouées à guichet fermé pendant plusieurs jours d'affilée. J'espère sincèrement que nous pourrions continuer à organiser des échanges avec les artistes japonais. \*

**Didier Fusillier**  
Président de La Villette

Nous avons déjà organisé de nombreux échanges culturels avec beaucoup de pays différents, mais c'est la première fois que nous travaillons avec un partenaire aussi professionnel que le Japon. L'exposition réalisée par teamLab a reçu plus de 300 000 visiteurs auprès desquels elle a remporté un immense succès. \*

**Laurent Bayle**  
Directeur général de la Cité de la musique – Philharmonie de Paris

La France, à commencer par Debussy, a très souvent été inspirée par le patrimoine musical japonais. Et cette fois encore, celui-ci a complètement conquis le public français à l'occasion de *Japonismes 2018*. Le *gagaku*, avec sa notion du temps si particulière, était absolument magnifique. \*

**Christophe Leribault**  
Directeur du Petit Palais

Nous sommes très heureux d'avoir pu faire découvrir Itô Jakuchû aux Parisiens. Nous ne disposions que 24 jours d'ouverture, mais les visiteurs ont été nombreux et l'exposition fut une très grande réussite. En voyant l'incroyable longueur de la file d'attente les derniers jours, nos agents ont décidé d'eux-mêmes de faire des heures supplémentaires afin que tout le monde puisse admirer ces œuvres inoubliables. \*

**Marie Collin**  
Directrice artistique du Festival d'Automne à Paris

*Japonismes 2018* nous a permis d'enrichir considérablement notre programmation, ce dont nous sommes extrêmement reconnaissants. Cela s'est fait dans le cadre d'un évènement particulier, mais nous comptons continuer à collaborer avec la Maison de la culture du Japon à Paris ainsi qu'avec d'autres lieux afin de poursuivre notre présentation de spectacles japonais.\*\*

**Manuela Moscattello**  
Responsable des collections japonaises et co-commissaire des expositions au Petit Palais et au Musée Cernuschi

Sur le plan international, l'art joue un rôle essentiel. Je le considère comme une panacée, un remède contre les maux du monde. C'est une vision un peu naïve, mais c'est la mienne. \*\*

\* Mots prononcés lors du dîner du 17 octobre 2018 en présence du Premier ministre Shinzô Abe.  
\*\* Issus des interviews publiés sur le site internet de la Fondation du Japon.

## Du côté japonais

**Masahiko Tsugawa**  
Acteur défunt

En présentant au public français, et à travers lui au monde entier, le sens de l'esthétique qui s'est transmis au Japon depuis la période Jomôn, j'espère que *Japonismes 2018* permettra aux Japonais de redécouvrir eux-mêmes leur propre culture et d'explorer de nouveaux horizons.

**Shôshû Hirai**  
Prêtre du temple Zenshoan, école Rinzaï

L'écoute attentive et concentrée du public aux explications sur le zen ainsi que ses efforts pour trouver la bonne position dans la pratique du *zazen* ou le bon geste pour l'écriture au pinceau, m'ont profondément frappé. Cet intérêt qui est porté à notre spiritualité, mais aussi à la culture de façon générale sont pour nous autant de matière à réflexion. \*

**Kaichirô Morikawa**  
Professeur associé à la faculté des études globales du Japon, Université Meiji

Je garde un souvenir inoubliable de la joie d'un étudiant de notre équipe qui avait reçu le commentaire d'un couple de personnes âgées lui disant combien ils avaient été impressionnés de découvrir toute la richesse culturelle du manga. Et j'ai aussi été touché par toutes ces cartes *ema* sur lesquelles chacun avait dessiné son personnage favori avant de les accrocher à un panneau mais aussi par l'engouement suscité par les mangas, *anime*, jeux vidéo et effets spéciaux japonais auprès du public français. \*

**Amon Miyamoto**  
Metteur en scène

J'ai été particulièrement touché par les mots du président de la République française, Emmanuel Macron, me disant n'avoir jamais vu de spectacle aussi beau. Les propos des acteurs de *nô* rapportant avoir pu jouer dans une pièce telle qu'ils en avaient toujours rêvé, sont également pour moi une grande source de satisfaction. Je tiens à préciser que ce spectacle n'aurait pu être réalisé sans les efforts de nombreuses personnes.\*

**Makoto Matsuda**  
Administrateur délégué de la 2.5-Dimensional Musical Association

Il y avait là une rencontre culturelle transcendant les barrières ethniques ou générationnelles, engendrée par l'amour de cette œuvre, ses personnages et ses acteurs. Et j'en ai été extrêmement touché. \*

**Tadahiro Nomura**  
Judoka

J'ai été très heureux de partager ce moment avec les enfants français sur le tatami, tous en habits de judo. Je suis fier que cet art martial né au Japon soit aujourd'hui si couramment enseigné en France. J'espère sincèrement que les occasions d'échanger nos différents savoirs par le biais de rencontres seront plus fréquentes que ce soit sous la forme d'enseignements ou de compétitions. La pratique du judo a cet avantage de permettre des échanges en tout genre et c'est une immense satisfaction pour un judoka. \*

\* Citations issues des chroniques, interviews et rapports publiés sur le site de la Fondation du Japon.

# Impressions des lycéens

Deux évènements du programme officiel étaient consacrés aux jeunes générations, garantes de l'avenir des échanges culturels internationaux. Le premier, intitulé « Exposés sur l'époque "Jômon" par les lycéens-ambassadeurs de la culture japonaise », invitait trois jeunes lycéens japonais à présenter l'époque et la culture Jômon à plusieurs lycéens de la capitale française. Quant au second, il s'agissait d'une « Journée inter-lycées d'exposés en japonais » organisée à la Maison de la culture du Japon à Paris, permettant à plusieurs lycéens français et japonais de présenter leurs propres recherches sur un personnage à la croisée du Japon et de la France. Ci-dessous, les impressions des jeunes lycéens participants.



(de gauche à droite) Haruka Koide, Nanami Kanie et Tomoya Murakawa, « lycéens-ambassadeurs de la culture japonaise »

## Impressions des « lycéens-ambassadeurs de la culture japonaise »

**Haruka Koide**  
(Lycée de l'Université Ochanomizu)

J'appréhendais beaucoup la façon dont mon exposé allait être reçu par les Français qui n'avaient probablement jamais entendu parler de l'époque Jômon. Mais j'ai été agréablement surprise de constater que le sujet semblait intéresser l'ensemble de l'assemblée. À l'issue de la présentation, j'ai reçu beaucoup de questions qui allaient bien au-delà des propos que j'avais abordés, comme celles faisant le parallèle avec les époques correspondantes en Occident. Bien qu'invitée à Paris en tant qu'« ambassadrice de la culture japonaise », je dois avouer que cette expérience m'a permis d'en apprendre et de m'intéresser davantage sur l'époque que j'étais venue présenter, et qui appartient à l'histoire de mon pays. J'ai également pu mesurer à quel point les voyages pouvaient élargir notre vision du monde et remettre en perspective nos connaissances. Grâce à ce séjour en France, je peux désormais porter un regard nouveau et plus objectif sur le Japon.

**Tomoya Murakawa**  
(Lycée Kaisei)

Ce voyage en France, tout comme le stage qui l'a précédé au Musée national de Tokyo à Ueno, a été une fabuleuse occasion d'en apprendre davantage sur la culture de mon pays et de l'époque Jômon. J'ai trouvé très enrichissant de pouvoir m'exprimer devant un public français, avec mes propres mots, et de lui transmettre mes idées liées à ce thème. J'ai aussi beaucoup apprécié les échanges entre lycéens, qui nous ont non seulement permis de discuter avec de nombreuses personnes notamment sur notre quotidien en tant que jeunes Japonais, mais aussi de découvrir la façon de vivre et les préoccupations de lycéens parisiens. Parmi les choses qui m'ont le plus intéressé, je retiens surtout nos visites dans les musées du Louvre et d'Orsay. Pouvoir observer de près tous ces originaux d'œuvres d'art, sculptures et tableaux connus étaient particulièrement impressionnant. À Paris comme à Tokyo, j'ai le sentiment qu'approcher ces vestiges du passé a fait naître en moi un nouvel intérêt pour tout ce qui est d'ordre culturel ; une nouvelle passion que j'espère désormais pouvoir étendre aux différentes cultures du monde. Grâce à ce projet, j'ai pu vivre des expériences incroyablement enrichissantes, auxquelles de simples lycéens n'ont accès en temps normal, et je tiens donc à remercier sincèrement tous ceux qui m'ont permis d'y participer.

**Nanami Kanie**  
(Lycée Kinjô Gakuin)

J'ai découvert ce projet grâce à une annonce publiée dans le journal au tout début des vacances d'été. Même s'il me semblait impossible d'être sélectionnée pour le voyage en France, j'espérais avoir au moins la chance d'être retenue pour la visite du Musée national de Tokyo. Je me suis donc attelée à la rédaction d'un texte sur le sujet : « ce que vous souhaitez transmettre à propos de l'époque Jômon » en choisissant de me pencher sur l'animisme et en parler de façon la plus compréhensible pour tout néophytes. Et à ma grande surprise, j'ai été choisie pour partir en France. Ayant toujours rêvé de découvrir Paris, j'ai été à la fois émue et impressionnée par l'accueil chaleureux qui nous était réservé dans un lycée. Grâce à la prévenance et la gentillesse de tous, nous avons pu rapidement nous faire de nouveaux amis. Le lendemain, à l'issue de l'exposé présenté à la Maison de la culture du Japon à Paris, un nombre incroyable de questions nous a été posé. À la fin de l'évènement, un professeur rencontré la veille est venu me confier que la question de l'animisme l'avait beaucoup intéressé. Rien ne pouvait me faire plus plaisir que ces mots. L'engouement et l'intérêt pour le Japon portés par les Français est sans doute l'aspect qui m'a le plus marquée lors de ce séjour qui était également mon tout premier voyage à l'étranger. Cela m'a rappelé l'importance d'améliorer ma pratique des langues étrangères, mais aussi celle de bien connaître l'histoire et la culture de mon propre pays afin de pouvoir transmettre plus de choses à son sujet.

## Impressions des participants à la « Journée inter-lycées d'exposés en japonais »



« Journée inter-lycées d'exposés en japonais » à la Maison de la culture du Japon à Paris / ©MIHO

## Participants japonais

**Hana Yoshida**  
(Lycée départemental de Saitama Inagakuen Sôgô)

*Japonismes 2018* s'est avéré avant tout un vrai moment de partage et convivialité. En dehors du temps de l'exposé, pendant le déjeuner et le pot qui a suivi, les lycéens français ont continué à parler en japonais, et les lycéens japonais en français. J'ai alors pu constater que nos interlocuteurs parlaient extrêmement bien notre langue, et cela m'a motivée pour persévérer dans l'apprentissage du français. Ces échanges qui portaient notamment sur nos cultures respectives, ont été une grande source d'enrichissement.

**Shiori Katô**  
(idem)

Je suis très reconnaissante d'avoir pu participer à cette « Journée inter-lycées d'exposés en japonais ». Entendre des Français exposer leurs recherches en japonais et faire de même dans leur langue était une expérience incroyablement enrichissante. J'ai pris également beaucoup de plaisir à discuter avec l'ensemble des participants et les étudiants en japonais ; autant de moments qui resteront inoubliables. J'ai bien l'intention de continuer à apprendre le français, et j'espère également avoir de nouvelles occasions de promouvoir la culture japonaise.

**Ayaka Tomita**  
(idem)

Rencontrer des lycéens français – plus jeunes que nous – qui aiment autant le Japon est le point qui m'a le plus frappée en participant à cet évènement. J'ai trouvé particulièrement touchant de les entendre exposer dans notre langue et d'imaginer tout le temps consacré à approfondir leurs connaissances sur les différents aspects de notre pays. J'ai également éprouvé un grand soulagement en constatant que notre exposé sur Émile Guimet avait été apprécié. Il me semble que nos efforts visant à transmettre nos idées sur l'avenir des relations entre la France et le Japon ont porté leurs fruits. J'espère avoir l'occasion de renouveler ce genre d'expériences à travers le monde et je compte bien continuer à travailler dur pour y parvenir.

## Participants français

**Iona Guth**  
(Lycée Bartholdi)

Elle [Cette journée inter-lycées] m'a apporté beaucoup de choses par exemple elle m'a permis de rencontrer des personnes formidables, de m'améliorer en japonais, d'apprendre plein de choses. Elle aide également à prendre confiance en soi, car ce n'est pas évident de prendre la parole dans une langue étrangère mais on se rend compte qu'on en est capable.

**Marie Fievet**  
(Lycée international de St-Germain-en-Laye)

Tout était très enrichissant, et tout le monde était vraiment très gentil. J'ai beaucoup aimé le fait de pouvoir échanger avec autant de personnes différentes. J'en garde un excellent souvenir. Étant franco-japonaise, cet évènement m'a amenée à réfléchir sur ma propre identité.

**Nizar Abdelhak**  
(Lycée Jean de la Fontaine)

Ça [Cette journée inter-lycées] m'a donné une autre vision de la langue japonaise et à quel point c'est amusant de participer à ce genre d'évènements. J'ai appris que cela demandait un travail en continu et qu'il fallait faire beaucoup d'efforts surtout au niveau de l'oral. Je dirais pour finir que c'est une expérience incroyable qui vaut vraiment le coup d'être vécu.

**Innès Faissolle**  
(Lycée François Magendie)

Ma participation à la journée d'exposés m'a beaucoup apporté, et m'a surtout motivé à étudier encore plus assidûment le japonais.

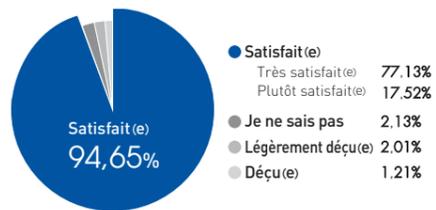
# Impressions du public

## Questionnaire de satisfaction auprès du public

Près de 18 000 personnes ont accepté de répondre au questionnaire distribué lors des différents événements du programme officiel de *Japonismes 2018*.  
Ci-dessous, les résultats ainsi qu'un aperçu des commentaires qui ont été laissés.

### Résultats du questionnaire

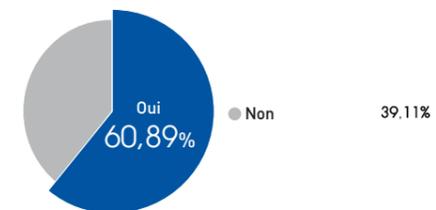
#### Q.1 Qu'avez-vous pensé de l'évènement auquel vous venez de participer ?



#### Q.2 L'évènement auquel vous venez de participer vous a-t-il donné l'envie d'approfondir votre connaissance de la culture japonaise ?



#### Q.4 Cet évènement a été organisé dans le cadre d'un festival sur la culture et les arts japonais nommé Japonismes 2018. En aviez-vous entendu parler ?

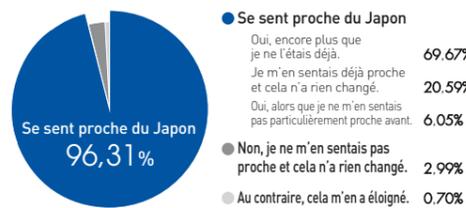


### Profil des répondants\*

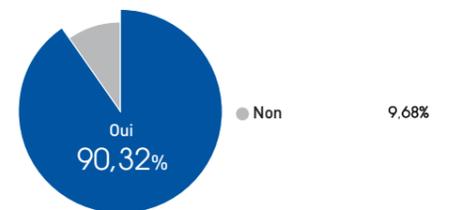
\*ne concerne que ceux qui ont accepté de renseigner leurs informations personnelles

**Sexe** : Hommes 5 292 pers. (34,71%), Femmes 9 762 pers. (64,03%), Autres 191 pers. (1,25%)  
**Âge** : 10-19 ans : 1 629 pers. (10,9%), 20-29 ans : 2 818 pers. (18,85%), 30-39 ans : 2 323 pers. (15,54%), 40-49 ans : 2 217 pers. (14,83%), 50-59 ans : 2 164 pers. (14,47%), 60-69 ans : 2 324 pers. (15,54%), 70-79 ans : 1 288 pers. (8,61%), 80-89 ans : 167 pers. (1,12%), 90 ans et plus : 21 pers. (0,14%)  
**Nationalité** : France 9 681 pers. (83,62%), Japon 510 pers. (4,4%), États-Unis 129 pers. (1,11%), Italie 119 pers. (1,03%), Allemagne 101 pers. (0,87%), etc.

#### Q.3 L'évènement auquel vous venez de participer vous a-t-il permis de vous sentir plus proche du Japon ?



#### Q.5 Êtes-vous intéressé(e) par d'autres évènements de Japonismes 2018 ?



### Commentaires (Extrait)

- FUKAMI – une plongée dans l'esthétique japonaise** : Magnifique mise en scène : les œuvres s'intègrent parfaitement dans les espaces. Très bons choix d'articles, toutes tendances confondues. Un grand merci, bravo ! (Homme français, 30-39 ans)
- Jakuchû, le Royaume coloré des êtres vivants** : Tout simplement magnifique. Un artiste exceptionnel. Le niveau de détail et les couleurs sont un enchantement pour les yeux. Merci au gouvernement japonais de nous avoir permis de découvrir ces œuvres intemporelles. (Âge et sexe inconnus)
- HATSUNE MIKU EXPO 2018 EUROPE** : J'espère de tout cœur que des évènements comme ceux-ci se répèteront, et que plus d'artistes japonais, et asiatiques en général puisque ce n'est pas encore très populaire en Occident, pourront venir se produire en France. (Femme française, 10-19 ans)
- WAREWARE NO MOROMORO (NOS HISTOIRES...), conception et mise en scène de Hideto Iwai** : Merveilleux spectacle, très touchant, très fort et subtil. (Femme française, 60-69 ans)
- Théâtre Nô et Kyôgen** : Très dépaysant et ravie d'avoir eu l'opportunité de voir et connaître le théâtre nô. (Femme française, 20-29 ans)
- Vitalité des cultures locales et des Matsuri** : Une occasion rare d'assister à ce genre d'évènement sur le Japon. La joie et la générosité transmises par les artistes et tous les intervenants. (Sexe inconnu, nationalité française, 40-49 ans)
- 100 ans de cinéma japonais** : Découverte d'un aspect du cinéma japonais totalement inconnu. (Nationalité inconnue, 60-69 ans)

## Échos dans les réseaux sociaux

Le programme officiel de *Japonismes 2018* a reçu de nombreux retours positifs sur les réseaux sociaux tels que Twitter et Instagram. Ci-dessous, un extrait de ces derniers.

- teamLab : Au-delà des limites** (@faty\_0501 (Lieu inconnu, Instagram)) : Weekend *Japonisme 2018* teamLab, un voyage unique #teamlab #Japonismes2018 #japanart #découverte #unejournéeàparis #sonetlumière #voyagesensoriel #évasion #voyage #rêve #technologie #interactive #immersion
- FUKAMI – une plongée dans l'esthétique japonaise** (@melisseedit (France, Instagram)) : Superbe exposition « FUKAMI – une plongée dans l'esthétique japonaise » dans le cadre de *Japonismes 2018* – cette expo pleine de surprises et de poésie est un de mes coups de cœur de l'été!
- Mise en lumière spéciale de la tour Eiffel – Les lumières du Japon habillent la tour Eiffel** (@wilkonkeng (France, Instagram)) : On a eu la chance d'assister au fameux *Japonismes 2018* ! La tour Eiffel avait été mise aux couleurs du Japon dans un grand spectacle de sons et de lumières. #Japonismes #Japonismes2018 #Tou Eiffel #Paris #France #Amitié
- SHOCHIKU GRAND KABUKI** (@nonono1204 (France, Instagram)) : J'ai pu assister de près au fabuleux jeu d'acteur de Nakamura Shidô II et Shichinosuke II ! C'était magnifique ! #KabukiàParis #160AnsDeRelationsFrancoJaponaises #ThéâtreChaillot #NakamuraShidôII #NakamuraShichinosukeII #Japonismes2018
- Jakuchû, le Royaume coloré des êtres vivants** (@MrsCaroline\_C (France, Twitter)) : Très heureuse d'avoir pu assister à l'exposition de #Jakuchû au @Petit\_Palais tout juste la veille de sa fermeture ! Des images puissantes, des détails percutants, et une extraordinaire représentation de la nature. @Japonismes2018 est l'un des meilleurs événements organisés à Paris en ce moment !
- Soirée électro Japonismes 2018 – TOKYO HIT VOL.3 avec Takkyû Ishino** (@HwPnCSim1seHwU (Lieu inconnu, Twitter)) : Deux heures de pure folie avec @Takkyuishino au #TokyoHitVol3 ! De la bonne bière, de la bonne musique, une super soirée !
- Sous les fleurs de la forêt de cerisiers, mis en scène par Hideki Noda** (@maryouth (France, Instagram)) : *Sous les fleurs de la forêt de cerisiers* d'Hideki Noda, dernière ce soir au Théâtre national de Chaillot. SPLENDIDE. Que cette énergie et imagination folle me contamine À VIE.
- Jômon – Naissance de l'art dans le Japon préhistorique** (@shugounenq (France, Twitter)) : Incroyable exposition #Jômon à la @MCJP\_officiel : [...] à ne pas manquer car tout repart au Japon dans moins de deux mois #Japonismes2018
- Vitalité des cultures locales et des Matsuri** (@afo2grafy (France, Instagram)) : *Tachineputa*. Merci pour ce moment magique ! @jardindacclimatation @japonismes2018 #Goshogawara #Matsuri
- Mahabharata – Nalacharitam, mis en scène par Satoshi Miyagi** (@fxrparis (France, Twitter)) : Satoshi Miyagi, génie absolu de la mise en scène ! Encore une fois un spectacle extraordinaire rythmé, émouvant. Merci @LaVillette et @Japonismes2018 !
- MANGA ↔ TOKYO** (@FMacCobra (France, Twitter)) : Je reprends mon périple de @Japonismes2018 avec la visite hier à @LaVillette de l'exposition MANGA ↔ TOKYO. Une exposition vraiment très surprenante et intéressante. En plus de la maquette de Tokyo très impressionnante, il y a les lithographies et les *ukiyo-e* montrés...
- HATSUNE MIKU EXPO 2018 EUROPE** (@JessicaBayle\_ (France, Twitter)) : Le plus beau concert. Juste magnifique @mikuexpo @Japonismes2018
- Nara – Trois trésors du bouddhisme japonais** (@pierre\_arts (France, Twitter)) : Trois exceptionnelles statues du 13<sup>e</sup> siècle (sic) sortent pour la première fois du Japon ! Bravo aux équipes muséales pour cet exploit #Japonismes2018

\* Dernier accès aux publications citées sur cette page : 6 mars 2019

## Chapitre 5

# Communication et relations publiques

---

Opérations de communication destinées à faire connaître  
*Japonismes 2018*

Bilan des opérations de communication...116

Ambassadeur de la communication...117

Bilan média...118

Site officiel et réseaux sociaux...120

Communication publicitaire et campagnes d'affichage...121

Produits dérivés *Japonismes 2018*...122

Centre d'information de *Japonismes 2018*...123

## Bilan des opérations de communication

En ce qui concerne la campagne de promotion de *Japonismes 2018*, il est important de noter que de nombreux efforts ont été déployés en France, mais aussi au Japon. Cette décision fait suite aux réunions du Comité Général de Promotion *Japonismes 2018* et du Comité Consultatif sur le Projet général « Beauté du Japon ». Il y avait été convenu que la longue série de manifestations, en plus de promouvoir la culture, les valeurs et le sens de l'esthétique nippons à l'étranger, devait aussi être un moyen de montrer aux Japonais et autres résidents de l'Archipel la façon dont ces derniers étaient présentés et accueillis. Le but étant qu'ils puissent ainsi eux-mêmes les redécouvrir, s'y intéresser de nouveau et envisager leur avenir.

Suite aux conférences de presse *Japonismes 2018* en France et au Japon en novembre 2017, de nombreux médias nippons – presse, télévision, internet, etc. – ont présenté l'ensemble des événements organisés dans le cadre de la saison culturelle ou en relation avec cette dernière. Beaucoup de messages concernant le contenu et l'appréciation des différentes activités ont aussi été régulièrement relayés sur le site internet et les réseaux sociaux officiels du bureau qui s'en occupait. Enfin, l'exposition d'art contemporain et les nombreuses publications numériques du célèbre artiste Shingo Katori, nommé « ambassadeur de la communication de *Japonismes 2018* » ont également beaucoup favorisé la visibilité de cette manifestation.

En France, outre la communication effectuée dans les lieux où se déroulaient les événements, nous pouvons également citer de nombreuses autres initiatives : articles et numéros spéciaux consacrés à la manifestation dans la presse écrite, nombreux partages sur internet et les réseaux sociaux, campagne d'affichage dans les rues et le métro, vidéos promotionnelles diffusées dans les cinémas, distribution du programme dans les établissements culturels, mais aussi confection de divers produits dérivés.

Pour susciter davantage l'intérêt que portent les jeunes Français à l'Archipel, un « conseiller pour les échanges éducatifs de *Japonismes 2018* » a également été envoyé en France pendant un an. Son rôle était de présenter la culture nipponne et l'ensemble des événements de *Japonismes 2018* dans les établissements scolaires, de coordonner l'organisation d'ateliers spécialement dédiés aux étudiants par les maîtres-artisans ou autres participants du programme officiel, et d'encourager la création de nouvelles amitiés franco-japonaises afin d'assurer l'avenir des relations entre les deux pays.

Enfin, d'autres activités de communication ont été menées par le gouvernement japonais et différents organismes qui lui sont rattachés, telles que les publications de l'ambassadeur du Japon en France sur les réseaux sociaux, ou la distribution de brochures touristiques en lien avec la grande saison culturelle afin de promouvoir le tourisme intérieur.

En plus de faire très largement connaître *Japonismes 2018* dans les deux pays concernés, ces multiples efforts de communication auront permis à un plus grand nombre de personnes de s'intéresser à la culture et à la pensée nipponnes, mais aussi à tout ce qui concerne les échanges culturels en général.

## Shingo Katori, ambassadeur de la communication

L'artiste Shingo Katori dont les créations étaient présentées dans l'exposition « NAKAMA des ARTS – exposition de Shingo KATORI », a été choisi comme « ambassadeur de la communication » durant toute la durée de *Japonismes 2018*. Jouissant d'une grande notoriété, ce dernier a largement contribué à augmenter la visibilité et le nombre de visiteurs de la saison culturelle.

Sa présence à la cérémonie de pré-lancement de juillet 2018, entre autres, a fait l'objet de très nombreux retours dans la presse écrite et les médias télévisés. Revêtant le *happi* (veste traditionnelle utilisée pour les festivals) qui venait de lui être remis en mains propres par le Premier ministre Shinzô Abe, il assurait alors avec humour et enthousiasme, amusant le public avec ses jeux de mots, qu'il ferait tout son possible pour assumer au mieux le rôle qui lui était confié.

Katori qui était en France en septembre pour inaugurer son exposition a profité de cette occasion pour filmer les lieux et s'entretenir avec l'acteur Nakamura Shidô II et les membres du groupe Tokyo Gegegay dans le cadre de l'une de ses émissions diffusées sur internet. Il a également fait la promotion de *Japonismes 2018* devant les invités présents lors de la réception donnée à la Maison de la culture du Japon à Paris à l'occasion du vernissage de son exposition.

Non seulement, Shingo Katori a été cité dans de nombreux articles, mais les effets de sa collaboration se sont aussi fait largement ressentir à travers les chiffres du Twitter officiel de *Japonismes 2018*. Les messages concernant l'ambassadeur de la communication ont été vus par plus d'un million de personnes, et ceux traitant de son exposition personnelle ont également permis de totaliser plus de 650 000 impressions au 31 mars 2019.



Shingo Katori (à gauche) avec le Premier ministre Shinzô Abe (à droite), lors de la cérémonie de pré-lancement de juillet 2018



Réception à l'occasion de l'exposition en septembre 2018



Shingo Katori (au centre), accompagné de Gorô Inagaki (à gauche) et Tsuyoshi Kusanagi (à droite), lors du vernissage de son exposition  
Photo : Mobo-Moga Inc.

## Retombées médias

De septembre 2017 à février 2019, soit pendant une durée d'un an et demi, *Japonismes 2018* a bénéficié d'environ 10 000 retombées médias.

	Presse quotidienne écrite	Magazines, internet, etc.*	Télévision**	Total
<b>Japon</b>	1 543	7 232	106	8 881
<b>France</b>	175	1 536	37	1 748
<b>Total</b>	1 718	8 768	143	10 629

\* Inclut la radio et les dépêches d'agences de presse

\*\* Nombre de retombées comptabilisé sur les chaînes terrestres et satellites BS (rediffusions exclues)

## Médias japonais

### Presse quotidienne nationale

Que ce soit sous la forme d'éditoriaux, de numéros spéciaux ou d'articles revenant sur l'ensemble de la saison culturelle, *Japonismes 2018* a bénéficié d'une couverture très importante dans les principaux journaux japonais. La série d'événements y est présentée comme une nouvelle façon de concevoir la diplomatie culturelle et la promotion de la culture japonaise à l'étranger. La saison a également été citée dans de nombreux articles faisant le bilan de l'année culturelle 2018.

Ne serait-ce que parmi les six quotidiens nationaux principaux (*The Asahi Shimbun*, *The Mainichi*, *The Yomiuri Shimbun*, *The Nikkei*, *Sankei Shimbun* et *Tokyo Shimbun*), *Japonismes 2018* a généré plus de 300 retombées dont la majorité était de tonalité positive.

### Presse quotidienne régionale

De nombreuses régions du Japon ont pu voir leur culture locale mise en avant par la présentation de leurs festivals folkloriques, artisanats, œuvres d'art ou traditions culinaires. Autant d'événements qui furent activement relayés par les quotidiens régionaux, dépassant ainsi le millier de retombées.

### Magazines, internet, etc.

Sur l'ensemble des autres périodiques et internet, plus de 7 000 articles ont été recensés. Outre les expositions et spectacles vivants relayés dans les titres de presse spécialisée, certaines revues touristiques ont également consacré plusieurs pages à la saison culturelle en la présentant comme un événement à ne pas manquer lors d'un séjour en France. De nombreux spectacles de la saison ont aussi été présentés sur des sites internet dédiés aux arts de la scène, et des interviews d'artistes et collaborateurs de la manifestation ont été diffusées sur des web-magazines.

### Télévision

En plus de ses apparitions dans les journaux télévisés à chaque nouvel événement ou déplacement d'une personnalité, la saison culturelle a également été relayée dans plusieurs émissions de télévision. Certaines se contentaient d'en présenter les moments forts, et d'autres évoquaient son impact en termes de diplomatie culturelle. Des reportages sur les différents spectacles ou expositions ont été réalisés, et certaines performances scéniques ont été diffusées dans leur intégralité auprès du public japonais. Au total, une centaine de programmes télévisés auront ainsi permis de partager de nombreuses images et informations sur la grande manifestation.



## Médias français

La culture japonaise étant très populaire en France, *Japonismes 2018* n'a pas manqué de susciter l'intérêt de nombreux médias et a généré plus de 1 700 retombées. La saison culturelle, impressionnante par son envergure inédite et la très grande richesse de son programme, y a alors bénéficié de retours tout particulièrement positifs. Louant notamment la présentation de certains aspects de l'Archipel encore peu connus, la présence d'artistes exceptionnels, ou encore l'exposition d'œuvres d'art très rarement présentées au public, les médias ont souvent incité les lecteurs ou auditeurs à se déplacer.

Pour ne citer que les plus connus, en plus d'une édition spéciale du quotidien *Le Monde*, *Japonismes 2018* a également bénéficié d'apparitions dans *Télérama*, *Beaux Arts magazine*, et plusieurs autres revues très renommées.

La venue du prince héritier Naruhito, qui a assisté en personne à plusieurs événements du programme, a également été très relayée par les médias. Sa présence y a été perçue comme la confirmation de l'amitié qui unit la France et le Japon au 160<sup>e</sup> anniversaire de leurs relations diplomatiques.

### Principales apparitions dans les médias français (Extraits)

« De la gastronomie à l'architecture, du cinéma aux spectacles vivants, de l'art contemporain à l'art le plus ancien, *Japonismes 2018 : les âmes en résonance* célèbre 160 ans de relations diplomatiques franco-nippones avec un bouquet géant de manifestations partout en France. L'occasion rêvée de mieux comprendre la culture japonaise d'hier et d'aujourd'hui. » (*Beaux Arts magazine*, juillet 2018)

« Paris, vitrine de la culture nipponne »

« De l'ancestral *kabuki* aux arts numériques, cet événement invite à découvrir toutes les facettes de la création venue de Tokyo. » (*Le Monde*, 5 juillet 2018)

« Japon-France, une histoire d'amour »

« Au XIX<sup>e</sup> siècle, les impressionnistes avaient trouvé leur inspiration dans les estampes japonaises. Aujourd'hui, mangas, mode et gastronomie sont les portes d'entrée vers une nouvelle fascination. » (*Agence France-Presse*, 12 juillet 2018)

« Paris, capitale du Japon »

« Une telle occasion d'avoir accès à ce que la culture japonaise a de plus admirable ne se représentera pas avant longtemps. Beaucoup de Japonais, dit-on, auraient même réservé leurs billets pour voir, en France, ce qui est (quasi) inaccessible chez eux. » (*Télérama*, 10 juillet 2018)

« La tour Eiffel illuminée aux couleurs du Japon »

« La tour Eiffel s'est illuminée jeudi soir aux couleurs du Japon, en l'honneur des 160 ans des relations diplomatiques franco-japonaises et en présence du prince héritier Naruhito. Naruhito, qui assistait à la première d'une représentation de *kabuki* au Théâtre national de Chaillot, face à la tour Eiffel, a appuyé sur le bouton déclenchant le jeu de lumière éphémère, qui ne se répétera que vendredi soir. »

(*Le Figaro.fr avec AFP*, 13 septembre 2018,

[En ligne] <http://www.lefigaro.fr/flash-actu/2018/09/13/97001-20180913FILWWW00379-la-tour-eiffel-illuminee-aux-couleurs-du-japon.php> [Dernier accès le 13 mars 2019])

« Carré d'as nippon »

« Vous voyez du Japon partout ? Logique, la saison *Japonismes* bat son plein, pour fêter les 150 ans de l'ère Meiji et l'ouverture au monde de l'Archipel, et les 160 ans des relations franco-japonaises. » (*Le Parisien*, 2 décembre 2018)

## Médiatisation en dehors de la France et du Japon

La saison culturelle a également fait beaucoup parler d'elle en dehors de la France et du Japon. Dans les médias chinois, qui l'ont souvent mentionnée dans leurs articles sur l'accord de libre-échange signé entre le Japon et l'Union européenne en juillet 2018, il a aussi été question de plusieurs événements, dont l'exposition « FUKAMI – une plongée dans l'esthétique japonaise ». Les médias russes et anglais ont eux aussi parlé d'une importante série d'événements organisée par le gouvernement japonais afin de présenter de très nombreux aspects du Japon aux Français. Et enfin, même jusqu'au Brésil, cette dernière fut décrite comme un projet de très grande envergure, dévoilant toute la richesse et la variété de la culture et de la création artistique et artisanale japonaise.

## Site officiel et réseaux sociaux



### Site officiel

Japonais : <https://japonismes.org/>  
 Français : <https://japonismes.org/fr>  
 Anglais : <https://japonismes.org/en>

Plateforme principale de communication, le site officiel de *Japonismes 2018* a été ouvert en novembre 2017, au moment même où se tenaient les conférences de presse présentant *Japonismes 2018*. Y ont été partagées de nombreuses informations (détail du programme, calendrier, carte des événements), mais aussi d'autres publications (chroniques, interviews, rapports) dont le but était de renforcer l'intérêt et la compréhension du public sur les événements organisés. Les mises à jour étaient aussitôt relayées dans les différents réseaux sociaux associés, et les pages les plus importantes ont également été publiées en trois langues différentes (japonais, français, anglais) afin de toucher le plus de personnes possible à la fois en France et au Japon, mais aussi à l'extérieur de ces deux pays. L'ensemble de ces pages a été consulté 1 821 499 fois\*.



\* Entre le 22 novembre 2017 et le 28 février 2019



### Facebook

Japonais : <https://ja-jp.facebook.com/japonismes2018.jp/>  
 Français : <https://www.facebook.com/japonismes2018>

#### Compte japonais

Nombre d'abonnés : 1 441  
 Nombre de publications : 234  
 Nombre de reach : 293 104  
 Total des likes : 18 213



#### Compte français

Nombre d'abonnés : 44 584  
 Nombre de publications : 475  
 Nombre de reach : 12 038 466  
 Total des likes : 384 750



### Twitter

Japonais : [https://twitter.com/japonismes2018\\_](https://twitter.com/japonismes2018_)  
 Français : <https://twitter.com/japonismes2018>

#### Compte japonais

Nombre d'abonnés : 6 939  
 Nombre de tweets : 798  
 Total des impressions : 19 946 837  
 Total des likes : 283 803



#### Compte français

Nombre d'abonnés : 4 765  
 Nombre de tweets : 2 484  
 Total des impressions : 5 044 000  
 Total des likes : 48 000



### Instagram

Français : <https://www.instagram.com/japonismes2018/>

#### Compte français

Nombre d'abonnés : 13 351  
 Nombre de publications : 420  
 Total des likes : 161 893



[Données valables à la date du 28 février 2019]

## Communication publicitaire et campagnes d'affichage

### 1 Insertions publicitaires dans les journaux

#### Quotidien économique *The Nikkei*



Insertion publiée le 11 juillet 2018 dans le quotidien économique *The Nikkei*, présentant *Japonismes 2018* à la veille de son ouverture.

#### Site internet du journal *The Yomiuri Shimbun*



Deux publicités digitales dressant le bilan de la saison culturelle à sa clôture, visibles sur le site internet du journal *The Yomiuri Shimbun* de février à mars 2019.

#### Principaux journaux français



Insertion publicitaire parue à la clôture de la saison, de fin février à mi-mars 2019, dans *Le Monde*, *Le Figaro* et *Le Parisien*, afin de présenter une dernière fois *Japonismes 2018* et communiquer les résultats et chiffres clés.

### 2 Campagnes d'affichage dans les rues de Paris



Des posters ont été affichés dans le métro, l'avenue des Champs-Élysées et le centre de Paris de juillet à septembre 2018. Des vidéos promotionnelles ont également été diffusées sur les écrans digitaux et dispositifs numériques en ville, dans le métro et dans différents cinémas.

### 3 Partenariats

#### Bouteilles de vin avec logo



Ces bouteilles de vin ont été spécialement conçues par la compagnie aérienne JAPAN AIRLINES, partenaire officiel de la saison. Décorées du logo de cette dernière, elles ont été servies aux passagers des classes économique et économique premium à destination ou en provenance de Paris et Londres, pendant trois mois à compter du 1<sup>er</sup> août 2018.

#### Vidéos promotionnelles dans les avions



La compagnie aérienne ALL NIPPON AIRWAYS, également partenaire officiel de *Japonismes 2018*, a diffusé une vidéo promotionnelle dans chacun de ses vols nationaux et internationaux pendant tout le mois de septembre 2018.

**Produits dérivés *Japonismes 2018***

Communiqué de presse



Communiqué de presse distribué en novembre 2017, à l'occasion de la conférence de presse présentant *Japonismes 2018* à Tokyo.

Flyers



Flyers en format carte postale A5 distribués dans plusieurs lieux de Paris en juillet 2018, afin de présenter la série d'événements avant son ouverture.

Brochure du programme



Brochures en français et japonais du programme officiel et du programme Tandem Paris-Tokyo 2018, principalement distribuées lors des événements de *Japonismes 2018* et au Centre d'information situé à la Maison de la culture du Japon à Paris.

Vestes *happi* avec logo



Vestes *happi* portées lors des différents événements, et notamment à l'occasion de la cérémonie de pré-lancement par le Premier ministre Shinzō Abe et l'ambassadeur de la communication de *Japonismes 2018*, Shingo Katori.

T-shirts avec logo



T-shirts distribués aux organisateurs et collaborateurs français et japonais, et portés lors des événements par le personnel et les participants.

Pins



Pins distribués aux organisateurs et collaborateurs français et japonais. Leur logo coloré a beaucoup plu et de nombreuses personnes les ont portés pendant toute la durée de *Japonismes 2018*.

Tote bags



Trois modèles de tote bags possédant chacun un motif inspiré de la culture japonaise, distribués aux visiteurs et collaborateurs de *Japonismes 2018* lors des différents événements.

Badges



Cinq modèles de badges promotionnels aux motifs inspirés de la culture nippone, distribués lors des différents événements et aussi dans le Centre d'information de *Japonismes 2018*.

**Centre d'information de *Japonismes 2018***

Aménagé au rez-de-chaussée de la Maison de la culture du Japon à Paris, et conçu par les architectes de l'Atelier Tsuyoshi Tane Architects, le Centre d'information de *Japonismes 2018* était une sorte de point info permanent ouvert durant toute la durée des événements.

Dans cet espace décoré de grands posters suspendus d'événements du programme officiel, les visiteurs pouvaient se renseigner sur la billetterie, les horaires et les différents lieux de la saison culturelle auprès d'un personnel dédié. Divers catalogues, dépliants et autres objets promotionnels étaient également mis à disposition et des films promotionnelles des différents événements *Japonismes 2018* étaient diffusées sur un écran géant. Le centre d'information a pu bénéficier d'une meilleure visibilité grâce à la présence de figurines de *Hatsune Miku* et *Godzilla*, et des héroïnes de la comédie musicale inspirée du manga *Sailor Moon* venues le temps d'un bref événement.

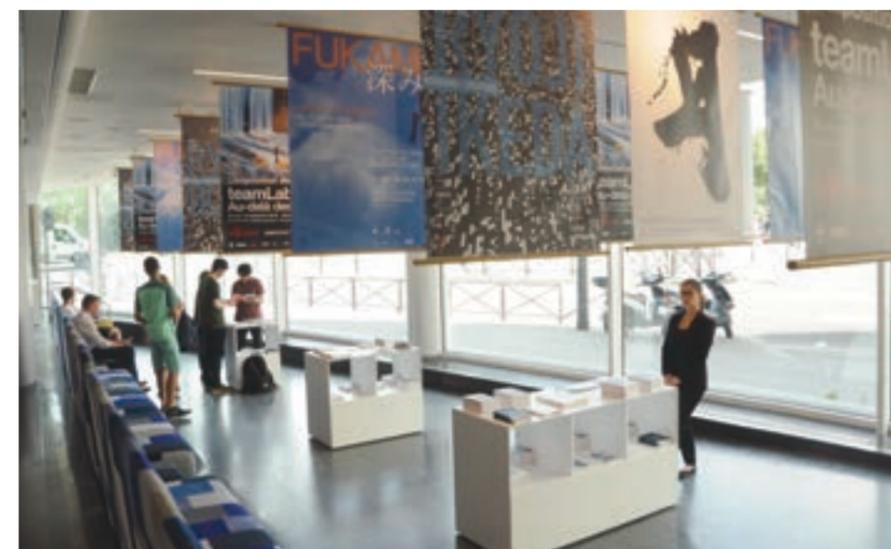
L'espace attenant était aussi dédié à l'accueil de divers événements ; tels que la projection de films en définition 8K présentés par la chaîne télévisée japonaise NHK, ainsi que de diverses expositions portant sur l'artisanat traditionnel ou l'art floral ikebana. Ces événements ont attiré un nombre important de visiteurs, auxquels se sont ajoutés ceux qui s'étaient déplacés pour les spectacles et expositions organisés par la Maison de la culture du Japon à Paris. En plus de fournir de nombreux renseignements, ce centre d'information permet donc à de nombreuses personnes d'approcher de plus près la culture japonaise durant toute la durée de *Japonismes 2018*.



Maison de la culture du Japon à Paris



Évènement Sailor Moon au centre d'information ©Naoko Takeuchi-PNP / Production Committee of "Pretty Guardian Sailor Moon" The Super Live



Centre d'information de *Japonismes 2018*

# Partenaires de Japonismes 2018

## Partenaires officiels



JAPAN AIRLINES

KINOSHITA GROUP

TOYOTA

Amicale au Japon pour la Maison  
de la culture du Japon à Paris

## Soutiens officiels



SHISEIDO



## Soutien spécial



## Collaboration



## Comité de Pilotage franco-japonais pour Japonismes 2018



Ambassade du Japon  
en France  
在フランス日本国大使館



MAIRIE DE PARIS

INSTITUT FRANÇAIS



## Ministères et agences gouvernementales impliqués



MAFF



## À propos de l'Amicale au Japon pour la Maison de la culture du Japon à Paris

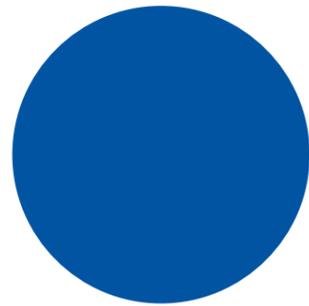
La Maison de la culture du Japon à Paris (MCJP), fondée en 1997 grâce aux efforts conjoints du secteur public et du secteur privé français et japonais, œuvre pour faire connaître la culture japonaise en France. Elle offre à un large public une vision éclectique et diversifiée de la culture japonaise, qu'elle soit traditionnelle ou contemporaine à travers des expositions, spectacles vivants, cinéma, conférences et sa bibliothèque. Elle met également l'accent sur l'enseignement de la langue japonaise et la promotion de la culture culinaire japonaise. Des cours divers sur la cérémonie du thé, la calligraphie, l'art floral ikebana, l'origami, les mangas, etc. sont également proposés. L'Amicale au Japon pour la MCJP, en tant que groupe d'entreprises privées, continue à mettre en pratique ses principes fondateurs portés par la collaboration franco-japonaise publique-privée. Lancée en 1998 en même temps que l'Association pour la MCJP, son équivalent français, l'Amicale au Japon pour la MCJP continue à parrainer et apporter son soutien au développement des activités de la MCJP en France comme en Europe.

ADK HOLDINGS INC.  
AJINOMOTO CO., INC.  
AKEBONO BRAKE INDUSTRY CO., LTD.  
ALL NIPPON AIRWAYS CO., LTD.  
ASAHI GROUP HOLDINGS, LTD.  
BUNGEISHUNJU LTD.  
CANON INC.  
DAI NIPPON PRINTING CO., LTD.  
DAIKIN INDUSTRIES, LTD.  
DENTSU INC.  
EAST JAPAN RAILWAY COMPANY  
FUJI TELEVISION NETWORK, INC.  
HAKUHODO INCORPORATED  
HITACHI, LTD.  
I&S BBDO INC.  
JAPAN AIRLINES CO., LTD.  
JTB CORP.  
KAJIMA CORPORATION  
KIKKOMAN CORPORATION  
KODANSHA LTD.  
MARUBENI CORPORATION  
MITSUBISHI CORPORATION  
MITSUBISHI HEAVY INDUSTRIES, LTD.

MITSUI & CO., LTD.  
NEC CORPORATION  
NHK ENTERPRISES, INC.  
NIHON KOHKOKU-SHA INC.  
NIHON MICHELIN TIRE CO., LTD.  
NIKKEI INC.  
NIPPON STEEL CORPORATION  
NIPPON TELEVISION NETWORK CORPORATION  
NISSAN MOTOR CO. LTD.  
NOF CORPORATION  
ONWARD HOLDINGS CO., LTD.  
ORIX CORPORATION  
PARIS MIKI HOLDINGS INC.  
PASONA GROUP, INC.  
SANKEI SHIMBUN CO., LTD.  
SHIKOKU ELECTRIC POWER CO. INC.  
SHIMIZU CORPORATION  
SHINCHOSHA PUBLISHING CO., LTD.  
SHIOZAKI BUILDING CO., LTD.  
SHISEIDO COMPANY, LIMITED  
SHOGAKUKAN INC.  
SHOWA DENKO K.K.  
SHUEISHA INC.

SOMPO JAPAN NIPPONKOA INSURANCE INC.  
SUMITOMO CHEMICAL COMPANY LIMITED  
SUMITOMO LIFE INSURANCE COMPANY  
SUNTORY HOLDINGS LIMITED  
TAISEI CORPORATION  
TAKASAGO INTERNATIONAL CORPORATION  
TAKENAKA CORPORATION  
THE ASAHI SHIMBUN COMPANY  
THE MAINICHI NEWSPAPERS CO., LTD.  
THE URASENKE FOUNDATION  
THE YOMIURI SHIMBUN  
TOKYO BROADCASTING SYSTEM HOLDINGS, INC.  
TOKYO ELECTRIC POWER COMPANY HOLDINGS, INC.  
TOPPAN PRINTING CO., LTD.  
TORAY INDUSTRIES, INC.  
TORAYA CONFECTIONERY CO. LTD.  
TOSHIBA CORPORATION  
TOYOTA MOTOR CORPORATION  
TOYOTA TSUSHO CORPORATION  
TV ASAHI CORPORATION  
TV TOKYO CORPORATION  
WACOAL CORP.  
et une autre société

69 membres au total (par ordre alphabétique)  
au 31 mars 2019



## **Japonismes 2018 Rapport d'activité**

**Date de publication** : 31 août 2019

**Direction éditoriale** : Fondation du Japon

**Coordination éditoriale et conception graphique** : Toppan Printing Co., Ltd.

**Assistance éditoriale** : Curious Co., Ltd.

**Impression** : Toppan Printing Co., Ltd.

**Traduction** : Patrick Honnoré, CCFJ Translation Center

**Photos** : Fondation du Japon sauf mention contraire